叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我对格莱斯顿的记忆(my Memory Of Gladstone) 000001

2. 我对格莱斯顿的记忆(my Memory Of Gladstone) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我对格莱斯顿的记忆(My Memory of Gladstone)

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['glædstəun]
MY **MEMORY** **OF** **GLADSTONE**
我的 记忆 的 格拉德斯通

我对格莱斯顿的记忆

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['kærəktər] [sketʃiz] :
AN **INTERESTING** **VOLUME** **OF** **CHARACTER** **SKETCHES** **:**
一个 有趣的 体积 的 特点 草图 :

一本有趣的人物素描集:

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] .
Political **and** **Other** **.**
政治的 和 其他 .

政治及其他。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] .
PORTRAITS **OF** **THE** **SIXTIES** **.**
肖像 的 这 六十年代 .

六十年代的肖像画。

[baɪ]['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .
By **Justin** **McCarthy** **,** **Author** **of** **"** **A** **History** **of** **our** **own** **Time** **.**
经过 贾斯汀 麦卡锡 , 作者 的 " 一个 历史 的 我们的 自己的 时间 .

作者：贾斯汀·麦卡锡，《我们时代的史》作者。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [kən'tempərəri] ['fəutəgræfs] .
" **With** **many** **Illustrations** **from** **Contemporary** **Photographs** **.**
" 和 许多 插图 从 当代的 照片 .

"配有大量当代摄影作品插图。"

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɔ:θ] , 15s .
Demy **8vo** **,** **cloth** **,** **15s** **.**
黛米 8vo , 布 , 15s .

Demy 8vo，布面，15s。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] .
T **.** **FISHER** **UNWIN** **.**
T . 渔夫 安温 .

T. 费舍尔·昂温。

['foʊtoʊ]]
Photo **]**
照片]

照片]

[[bə'roʊ] .
[Barraud .
[巴罗 .

[巴罗。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] .
W . E . GLADSTONE .
W . E . 格拉德斯通 .

我们是格拉德斯通。

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv]
MY MEMORY OF
我的 记忆 的

我对.....的记忆

['glædstəun]
GLADSTONE
格拉德斯通

格拉德斯通

[baɪ]
BY
经过

经过

['goʊldwɪn] [smɪθ]
GOLDWIN SMITH
戈德温 史密斯

戈德温·史密斯

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND IMPRESSION
第二 印象

第二印象

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

['pætə'nɑːstər] SQUARE1904
PATERNOSTER SQUARE1904
回旋曲 SQUARE1904

主显节广场 1904

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [[wʌn]]
All Rights Reserved [1]
全部 权利 预订的 [1]

版权所有[1]

[maɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['glædstəun]
MY MEMORY OF GLADSTONE
我的 记忆 的 格拉德斯通

我对格莱斯顿的记忆

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][hæz; həz]

Since	the	appearance	of	the	first	volumes	of	Macaulay's	History	there	has
自从	这	外貌	的	这	第一的	卷	的	麦考利	历史	那里	有

[nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]

not	been	such	an	event	in	the	publishing	world	as	the	appearance	of	a	Life
不是	到过	这样的	一个	事件	在	这	出版	世界	作为	这	外貌	的	一个	生活

[ʌv; əv]['glædstəun][baɪ]['mɪstər] . ['mɔrli] .

of	Gladstone	by	Mr	.	Morley	.
的	格拉德斯通	经过	先生	.	莫利	.

自麦考利《英国史》第一卷问世以来，出版界还没有发生过像莫利先生所著《格莱斯顿传》那样的大事。

[nɔːr][hæz; həz]['pʌblɪk] [ˌekspek'teɪʃn] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	has	public	expectation	been	disappointed	.
也不	有	民众	期待	到过	失望的	.

公众的期望也没有落空。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['glædstəun] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Though	I	saw	a	good	deal	of	Gladstone	,	both	in	the	way	of	business	and
尽管	我	锯	一个	好的	交易	的	格拉德斯通	,	两个都	在	这	方式	的	商业	和

['soʊʃəli] ,

socially	,
社会	,

虽然我在商业和社交方面都与格莱斯顿有过不少接触，

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][nɔːr][kʊd; kəd] [[ˌtuː'tuː]]

I	never	was	nor	could	[	2	]
我	绝不	曾是	也不	可以	[	2	]

我从来没有，也不能[2]

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [laɪk]['mɪstər] . ['mɔrli] , [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	been	,	like	Mr	.	Morley	,	his	colleague	and	a	partner	of	his
我	有	到过	,	喜欢	先生	.	莫利	,	他的	同事	和	一个	伙伴	的	他的

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

我和莫利先生一样，一直是他的同事和法律顾问伙伴。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn]['pʌblɪk]

I	lived	in	the	closest	intimacy	with	men	who	were	his	associates	in	public
我	居住地	在	这	最接近	亲密关系	和	男人	WHO	是	他的	同事	在	民众

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我与他在公共生活中的同事们保持着最亲密的关系。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	saw	him	through	their	eyes	.
和	锯	他	通过	他们的	眼睛	.

他们透过他们的眼睛看到了他。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ,

This	man	was	a	wonderful	being	,	physically	and	mentally	,
这	男人	曾是	一个	精彩的	存在	,	身体	和	精神上	,

这个人身心都非常优秀。

[ðə; ði]['ment(ə)l][pɑːrt] ['biːɪŋ] [wel] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

the	mental	part	being	well	sustained	by	the	physical	.
这	精神的	部分	存在	出色地	持续	经过	这	身体的	.

精神方面需要身体方面得到良好的支撑。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] .

His	form	bespoke	the	nervous	energy	with	which	it	was	surcharged	.
他的	形式	定制	这	紧张的	活力	和	哪个	它	曾是	附加费	.

他的姿态显露出他内心深处的紧张能量。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [braɪt] ,

His	eye	was	intensely	bright	,
他的	眼睛	曾是	强烈地	明亮的	,

他的眼睛闪闪发亮，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]

though	in	the	rest	of	the	face	there	was	nothing	specially	indicative	of	genius
尽管	在	这	休息	的	这	脸	那里	曾是	没有什么	特别	指示性的	的	天才

.

:

.

虽然脸上的其他特征并没有什么特别之处能表明他是一位天才。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər] [mɔːr]

His	physical	and	mental	force	was	such	that	he	could	speak	for	more
他的	身体的	和	精神的	力量	曾是	这样的	那	他	可以	说话	为了	更多的

[ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

than	four	hours	at	a	stretch	,
比	四	小时	在	一个	拉紧	,

他的身体和精神都非常充沛，可以连续讲话四个多小时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [soʊ] [sə'steɪnd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['vɛnəbəlz] , [æn; ən]

and	with	vigour	and	freshness	so	sustained	that	George	Venables	,	an
和	和	活力	和	新鲜	所以	持续	那	乔治	维纳布尔斯	,	一个

[ɪk'striːmli] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['frendli] [[θriː]]

extremely	fastidious	and	not	over	-	friendly	[	3	]
极其	挑剔	和	不是	超过	-	友好的	[	3	]

并且保持着如此旺盛的精力和清新的活力，以至于乔治·维纳布尔斯（George Venables）——一位极其挑剔且不太友善的人[3]

['krɪtɪk] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

critic	,	after	hearing	him	for	four	hours	,	and	on	a	financial	subject	,
评论家	,	后	听力	他	为了	四	小时	,	和	在	一个	金融的	主题	,

评论家在听他讲了四个小时关于金融话题的演讲后，

[wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] .

wished	that	he	could	go	on	for	four	hours	more	.
希望	那	他	可以	去	在	为了	四	小时	更多的	.

他真希望自己能再坚持四个小时。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][wɜːrk][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] .

His	powers	of	work	were	enormous	.
他的	权力	的	工作	是	巨大的	.

他的工作能力非常惊人。

[hiː; hi][wʌns] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

He	once	called	me	to	him	to	help	in	settling	the	details	of	a	University
他	一次	称为	我	到	他	到	帮助	在	安顿	这	细节	的	一个	大学

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

他曾叫我过去帮忙处理一笔大学账单的细节。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][bɪl] [leɪt][æt; ət] [naɪt] .

He	told	me	that	he	had	been	up	over	the	Bill	late	at	night	.
他	讲述	我	那	他	有	到过	向上	超过	这	账单	晚的	在	夜晚	.

他告诉我，他昨晚熬夜研究比尔的案子。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl][sɪks][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ,

We	worked	at	it	together	from	ten	in	the	morning	till	six	in	the	afternoon	,
我们	工作	在	它	一起	从	十	在	这	早晨	直到	六	在	这	下午	,

我们从早上十点一直工作到下午六点。

[ˈseɪvɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] ,

saving	an	hour	and	a	half	which	he	spent	at	a	Privy	Council	,
保存	一个	小时	和	一个	一半	哪个	他	花费	在	一个	私处	理事会	,

这样他就节省了在枢密院度过的一个半小时。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] .

leaving	me	with	the	Bill	.
离开	我	和	这	账单	.

账单都留给我了。

[wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

When	we	parted	,	he	went	down	to	the	House	,
什么时候	我们	分手了	,	他	去	向下	到	这	房子	,

我们分别时，他下楼去了房子里。

[wer] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

where	he	spoke	at	one	o'clock	the	next	morning	.
在哪里	他	辐	在	一	点钟	这	下一个	早晨	.

第二天凌晨一点，他在那里发表了讲话。

[bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈraɪtər] [ɑːn] [ˈʌðər]

Besides	his	mountain	of	business	,	he	was	a	voluminous	writer	on	other
除了	他的	山	的	商业	,	他	曾是	一个	大量的	作家	在	其他

[ðæn; ðən][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekts] ,

than	political	subjects	,
比	政治的	主题	,

除了他庞大的商业帝国之外，他还撰写了大量非政治题材的文章。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][væst][əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈriːdɪŋ] .

and	did	a	vast	amount	of	miscellaneous	reading	.
和	做过	一个	广阔的	数量	的	各种各样的	阅读	.

并且阅读了大量杂类书籍。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] , [[fɔːr]]

As	a	proof	of	his	powers	of	acquisition	,	[	4	]
作为	一个	证明	的	他的	权力	的	获得	,	[	4	]

作为他获取能力的证明，[4]

[hiː; hi] [geɪnd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt][ə; eɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

he	gained	so	perfect	a	mastery	of	the	Italian	language	as	to	be	able
他	获得	所以	完美的	一个	精通	的	这	意大利语	语言	作为	到	是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

to	make	a	long	speech	,
到	制作	一个	长的	演讲	,

他对意大利语的掌握炉火纯青，甚至能够发表长篇演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [viːˈlɑːri][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈoʊnli] [tuː] [mɪˈsteɪks] ,

in	which	Professor	Villari	could	detect	only	two	mistakes	,
在	哪个	教授	维拉里	可以	探测	仅有的	二	错误	,

维拉里教授只发现了两处错误，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪrli] ['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrd] .

and	those	merely	uses	of	a	poetical	instead	of	the	ordinary	word	.
和	那些	仅仅	用途	的	一个	诗意的	反而	的	这	普通的	单词	.

而这些仅仅是对诗意词语而非普通词语的用法。

[laɪk] [pɪt] , ['glædstəun][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['sliːpər] .

Like	Pitt	,	Gladstone	was	a	first	-	rate	sleeper	.
喜欢	匹兹堡	,	格拉德斯通	曾是	一个	第一的	-	速度	轨枕	.

和皮特一样，格莱斯顿也是一位一流的黑马。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪm'self][tuː; tə] [greɪt] ['ɑːbləkwi][ænd; ənd]['vaɪələnt]

At	the	time	when	he	had	exposed	himself	to	great	obloquy	and	violent
在	这	时间	什么时候	他	有	裸露	他自己	到	伟大的	漫骂	和	暴力

[ə'tæks] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːmərstən] ['gʌvərnmənt] ,

attacks	by	his	secession	from	the	Palmerston	Government	,
攻击	经过	他的	分裂	从	这	帕默斯顿	政府	,

当时，他因脱离帕默斯顿政府而遭受了极大的谴责和暴力攻击。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,

in	the	middle	of	the	Crimean	War	,
在	这	中间	的	这	克里米亚	战争	,

在克里米亚战争期间，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][soʊ] [ɪk'striːm]

one	of	his	intimate	friends	spoke	of	him	to	me	as	being	in	so	extreme
一	的	他的	亲密的	朋友们	辐	的	他	到	我	作为	存在	在	所以	极端

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

a	state	of	excitement	that	he	hardly	liked	to	go	near	him	.
一个	状态	的	激动	那	他	几乎	喜欢	到	去	靠近	他	.

他的一位密友告诉我，他当时极度兴奋，以至于几乎不愿靠近他。

[nekst] [deɪ] , [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Next	day	,	I	had	business	with	him	.
下一个	天	,	我	有	商业	和	他	.

第二天，我和他有生意要谈。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['letər] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

He	went	out	of	the	room	to	fetch	a	letter	,	leaving	me	with	Mrs	.
他	去	出去	的	这	房间	到	拿来	一个	信	,	离开	我	和	太太	.

['glædstəun] ,

Gladstone	,
格拉德斯通	,

他走出房间去取信，留下我和格莱斯顿夫人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [treɪd][baɪ] [[faɪv]]

to	whom	I	said	that	I	feared	he	must	be	severely	tried	by	[	5	]
到	谁	我	说	那	我	害怕	他	必须	是	严重	尝试	经过	[	5	]

我曾对他说，我担心他必将受到严厉的审判[5]

[ðə; ði] [ə'tæks] .

the	attacks	.
这	攻击	.

袭击事件。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

She	replied	that	he	was	,
她	回复	那	他	曾是	,

她回答说，他确实是。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [fɔ:l] [æt; ət]

but	that	he	would	come	home	from	the	most	exciting	debate	and	fall	at
但	那	他	会	来	家	从	这	最多	激动人心	辩论	和	落下	在

[wʌns] ['ɪntu:] [saʊnd] [sli:p] .

once	into	sound	sleep	.
一次	进入	声音	睡觉	.

但他每次参加完最激动人心的辩论回到家，都会立刻进入梦乡。

[ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪf] ['evər] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] , [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

A	bad	night	,	she	said	,	if	ever	he	had	one	,	upset	him	.
一个	坏的	夜晚	,	她	说	,	如果	曾经	他	有	一	,	沮丧的	他	.

她说，如果他晚上睡得不好，就会让他很沮丧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rer] .

But	this	was	very	rare	.
但	这	曾是	非常	稀有的	.

但这非常罕见。

[hi:; hi] ['krɔniklz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [naɪts] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['θɜ:rəli] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]

He	chronicles	his	good	and	bad	nights	,	showing	how	thoroughly	he	felt	the
他	编年史	他的	好的	和	坏的	夜晚	,	显示	如何	彻底	他	毛毡	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [saʊnd] [sli:p] .

necessity	of	sound	sleep	.
必要性	的	声音	睡觉	.

他详细记录了自己的好睡眠和坏睡眠，展现了他对良好睡眠的深刻感受。

[ɪn] [ɪk'stri:m] [oʊld] [eɪdʒ] [hi:; hi] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [feld] [tri:z] , [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ]

In	extreme	old	age	he	took	long	walks	and	felled	trees	,	conversed	with	unfailing
在	极端	老的	年龄	他	采取	长的	散步	和	倒下	树木	,	交谈	和	永不失败

[vɪ'væsəti] ,

vivacity	,
活泼	,

他年事已高时仍能长时间散步、砍伐树木，而且谈吐依然神采奕奕。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]

and	seemed	to	be	the	last	of	the	party	in	the	evening	to	wish	to
和	似乎	到	是	这	最后的	的	这	派对	在	这	晚上	到	希望	到

[goʊ] [tu:; tə] [bed] .

go	to	bed	.
去	到	床	.

似乎是当晚聚会上最后一个想睡觉的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

At	the	same	time	he	was	doing	a	good	deal	of	work	.
在	这	相同的	时间	他	曾是	正在做	一个	好的	交易	的	工作	.

与此同时，他也做了很多工作。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['skɑ:tɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] .

The	hero	was	fond	of	dwelling	on	his	Scottish	extraction	.
这	英雄	曾是	喜爱	的	住宅	在	他的	苏格兰	萃取	.

这位英雄喜欢津津乐道于自己的苏格兰血统。

[hɪz; ɪz] ['dɑ:məsaɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['livəpu:l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən]

His	domicile	,	however	,	was	Liverpool	,	and	his	father	was	a	West	Indian
他的	住所	,	然而	,	曾是	利物浦	,	和	他的	父亲	曾是	一个	西方	印度

[prə'praɪətər] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['oʊnər] ;

proprietor	and	slave	-	owner	;
业主	和	奴隶	-	所有者	;

然而，他的住所是利物浦，他的父亲是西印度群岛的地主和奴隶主；

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [pər'hæps] [[sɪks]]

a	circumstance	perhaps	[	6	]
一个	环境	也许	[	6	]

或许是某种情况[6]

[nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

not	wholly	without	influence	on	one	or	two	passages	of	his	life	.
不是	完全	没有	影响	在	一	或者	二	段落	的	他的	生活	.

对他人生中的一两个阶段并非完全没有影响。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['iːtn] [ænd; ənd] ['ɑːksfərd]

To	his	Scottish	shrewdness	and	aptitude	for	business	,	Eton	and	Oxford
到	他的	苏格兰	城府	和	能力倾向	为了	商业	,	伊顿公学	和	牛津

['ædɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] .

added	the	highest	English	culture	.
额外	这	最高	英语	文化	.

除了苏格兰人的精明和经商天赋之外，伊顿公学和牛津大学的教育又赋予了他最高尚的英国文化素养。

['iːtn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['klæsɪks] .

Eton	in	those	days	would	teach	him	only	classics	.
伊顿公学	在	那些	天	会	教	他	仅有的	经典	.

当时的伊顿公学只会教他古典文学。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	there	was	a	good	deal	of	interest	in	public	affairs	among	the	boys	,
但	那里	曾是	一个	好的	交易	的	兴趣	在	民众	事务	之中	这	男孩们	,

但这些男孩对公共事务表现出了浓厚的兴趣。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['saɪənz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['haʊzɪz] .

many	of	whom	were	scions	of	political	houses	.
许多	的	谁	是	接穗	的	政治的	房屋	.

他们当中许多人都是政治世家的后裔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] , [kɔːld] “ [pɑːp] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glædstəun][wʌz; wəz]

There	was	a	lively	debating	club	,	called	“	Pop	,	”	of	which	Gladstone	was
那里	曾是	一个	热闹	辩论	俱乐部	,	称为	“	流行音乐	,	”	的	哪个	格拉德斯通	曾是

[ðə; ði][stɑːr] .

the	star	.
这	星星	.

当时有一个非常活跃的辩论俱乐部，名为“Pop”，格莱斯顿是其中的明星人物。

[æt; ət]['ɑːksfərd][hiː; hi] ['ædɪd] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə] ['klæsɪks] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [ɪn]

At	Oxford	he	added	mathematics	to	classics	,	taking	the	highest	honours	in
在	牛津	他	额外	数学	到	经典	,	采取	这	最高	荣誉	在

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

在牛津大学，他除了学习古典文学外，还学习了数学，并在两个科目中都获得了最高荣誉。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .

There	,	also	,	he	was	the	star	of	the	debating	club	.
那里	,	还	,	他	曾是	这	星星	的	这	辩论	俱乐部	.

在那里，他也是辩论俱乐部的明星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bʌdɪŋ] [diː'beitəz] ,

It	was	a	fine	time	for	budding	debaters	,
它	曾是	一个	美好的	时间	为了	萌芽	辩论者	,

对于那些崭露头角的辩手来说，那是一个美好的时代。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] .

being	the	epoch	of	the	great	struggle	about	the	Reform	Bill	.
存在	这	时代	的	这	伟大的	斗争	关于	这	改革	账单	.

这是围绕改革法案展开的伟大斗争的时代。

['glædstəun][led] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ɑːn][ðə; ði]['tɔːri] [saɪd] .

Gladstone	led	vehemently	and	gloriously	on	the	Tory	side	.
格拉德斯通	引领	强烈地	和	辉煌地	在	这	保守党	边	.

格莱斯顿在保守党一方展现了强大的领导力，并取得了辉煌的成就。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [['sɛvən]]

The	result	was	[	7	]
这	结果	曾是	[	7	]

结果是[7]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kə'liːdʒiən] , [lɔːrd] ['lɪŋkən] ,

that	his	fellow	collegian	,	Lord	Lincoln	,
那	他的	同伴	大学生	,	主	林肯	,

他的大学同学林肯勋爵

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ðə; ði][oʊld] [duːk] [ʌv; əv]

introduced	him	as	a	most	promising	recruit	to	his	father	the	old	Duke	of
介绍	他	作为	一个	最多	有前途	招募	到	他的	父亲	这	老的	公爵	的

['njʊˌkæsl] ,

Newcastle	,
纽卡斯尔	,

把他介绍给了他的父亲，老纽卡斯尔公爵，说他是最有前途的新兵。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['tɔːris] , [ænd; ənd]['glædstəun][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər]

the	highest	of	Tories	,	and	Gladstone	was	elected	to	Parliament	for
这	最高	的	保守党	,	和	格拉德斯通	曾是	当选	到	议会	为了

['nuːərk; 'njuːərk] ,

Newark	,
纽瓦克	,

他是保守党最高领导人，并当选为纽瓦克选区的国会议员。

[ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['duːks] ['ɪnfluəns] .

a	borough	under	the	Duke's	influence	.
一个	行政区	在下面	这	公爵的	影响	.

受公爵影响的一个行政区。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

I	have	been	allowed	to	read	the	correspondence	,
我	有	到过	允许	到	读	这	一致	,

我获准阅读这些信件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	there	is	nothing	in	it	derogatory	to	the	young	man's	independence	.
和	那里	是	没有什么	在	它	贬	到	这	年轻的	男人的	独立	.

文中没有任何贬低这位年轻人独立性的内容。

['ɑːksfərd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['klɛrɪsɪzəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]['tɔːriɪzəm] ,

Oxford	was	the	heart	of	clericism	as	well	as	Toryism	,
牛津	曾是	这	心	的	神职人员	作为	出色地	作为	托利主义	,

牛津既是教权主义的中心，也是托利党的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ['θretnd] [ðə; ði]['æŋglɪkən] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	advance	of	Liberalism	threatened	the	Anglican	State	Church	,
和	这	进步	的	自由主义	威胁	这	圣公会	状态	教会	,

自由主义的兴起威胁到了英国国教。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːləgɑːrkiˌoʊləgɑːrki][ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['bʌrəz] .

as	well	as	the	oligarchy	of	rotten	boroughs	.
作为	出色地	作为	这	寡头政治	的	烂	行政区	.

以及腐败选区的寡头政治。

[ðə; ði][træk'tɛəriən] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ˌsæsər'doʊtl][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [fʊt] .

The	Tractarian	movement	of	sacerdotal	reaction	was	already	on	foot	.
这	牛津运动	移动	的	祭司	反应	曾是	已经	在	脚	.

牛津运动中的神职人员反动运动已经开始了。

['glædstəun][ɪm'baɪbd][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Gladstone	imbibed	the	ecclesiastical	as	well	as	the	political	spirit	of	the	place
格拉德斯通	吸收	这	教会的	作为	出色地	作为	这	政治的	精神	的	这	地方

,

,

,

格莱斯顿吸收了当地的宗教和政治精神。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [pru:vd] ['læstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[eɪt]]

and	formed	a	friendship	,	which	proved	lasting	,	with	the	[	8	]
和	形成	一个	友谊	,	哪个	已证实	持久	,	和	这	[	8	]

并与[8]建立了长久的友谊。

['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mu:vmənt] .

authors	of	the	mediævalising	movement	.
作者	的	这	-	移动	.

中世纪化运动的作者们。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [steɪt] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

He	published	a	defence	of	the	Anglican	State	Church	,	which	,	as	we	know	,
他	已发布	一个	防御	的	这	圣公会	状态	教会	,	哪个	,	作为	我们	知道	,

他发表了一篇为英国国教辩护的文章，众所周知，

[wʌz; wəz] ['terəbli] [kʌt] [ʌp][baɪ] [mə'kɔ:li] .

was	terribly	cut	up	by	Macaulay	.
曾是	可怕	切	向上	经过	麦考利	.

被麦考利伤得很重。

[ðə; ði] [rɪ'vju:ər] , [haʊ'evər] , ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [is'tæbliʃmənts] ['ri:əli]

The	Reviewer	,	however	,	ends	with	a	defence	of	religious	establishments	really
这	评论员	,	然而	,	结束	和	一个	防御	的	宗教	机构	真的

['wikər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn]['glædstəun] .

weaker	than	anything	in	Gladstone	.
较弱	比	任何事物	在	格拉德斯通	.

然而，评论者最后对宗教机构的辩护，实际上比格莱斯顿的任何论述都弱得多。

[ðə; ði] [steɪt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mə'kɔ:li] , [ðoʊ] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][nɑ:t][ɪts]['prɑ:pər] ['bɪznəs] ,

The	State	,	according	to	Macaulay	,	though	religion	is	not	its	proper	business	,
这	状态	,	根据	到	麦考利	,	尽管	宗教	是	不是	它是	恰当的	商业	,

根据麦考利的说法，虽然宗教并非国家的专属领域，但国家.....

[hæz; həz][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][tu:; tə] [sper] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ju:sfəli] [dɪ'voʊt] [tu:; tə]

has	some	time	and	energy	to	spare	which	it	may	usefully	devote	to
有	一些	时间	和	活力	到	空闲的	哪个	它	可能	有用	奉献	到

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

the	regulation	of	religion	.
这	规定	的	宗教	.

它有一些空闲的时间和精力，可以有效地用于宗教管理。

['glædstəun][kæst][ɔ:f][baɪ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ɪstæblɪʃmən'terɪənɪzəm] .

Gladstone	cast	off	by	degrees	his	extreme	Establishmentarianism	.
格拉德斯通	投掷	离开	经过	学位	他的	极端	建制主义	.

格莱斯顿逐渐摒弃了他极端的建制主义思想。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self]

He	came	at	last	to	disestablishing	the	Church	in	Ireland	and	pledging	himself
他	来了	在	最后的	到	解散	这	教会	在	爱尔兰	和	认捐	他自己

[tuː; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [weɪlz] .

to	disestablishment	in	Wales	.
到	解散	在	威尔士	.

他最终决定在爱尔兰废除国教，并承诺在威尔士废除国教。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [en'sɜːkəld] [baɪ] [haɪ]

But	he	remained	firmly	attached	to	the	Church	of	England	,	encircled	by	High
但	他	剩余	牢牢	随附的	到	这	教会	的	英格兰	,	包围	经过	高的

[tʃɜːrtʃ] [frendz] ,

Church	friends	,
教会	朋友们	,

但他仍然坚定地信奉英国国教，身边也围绕着许多高教会派的朋友。

[huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['nɪrər] [[naɪn]]

who	were	really	nearer	[	9	]
WHO	是	真的	更近	[	9	]

真正更亲近的人[9]

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , ['diːpli] , ['iːv(ə)n] ['pæʃənətli] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl]

to	his	heart	than	anybody	else	,	deeply	,	even	passionately	,	interested	in	all
到	他的	心	比	任何人	别的	,	深	,	甚至	热情地	,	感兴趣的	在	全部

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

their	questions	,
他们的	问题	,

他比任何人都更关心他们，对他们提出的所有问题都表现出浓厚的兴趣，甚至可以说是热情洋溢。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['raɪtər] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] .

and	an	assiduous	writer	on	their	side	.
和	一个	刻苦	作家	在	他们的	边	.

他们一方还有一位勤奋的作家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] .

He	was	suspected	of	being	a	Papist	.
他	曾是	怀疑	的	存在	一个	天主教徒	.

他被怀疑是天主教徒。

[ə; eɪ] ['peɪpɪst] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

A	Papist	he	certainly	was	not	.
一个	天主教徒	他	当然	曾是	不是	.

他当然不是天主教徒。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['peɪpl] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] .

No	one	could	be	more	opposed	to	Papal	usurpation	.
不	一	可以	是	更多的	反对	到	教皇	篡位	.

没有人比他更反对教皇篡位。

[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ænti] - ['peɪpl] [ænd; ənd] ['ænti] - [ɪn'fælɪbɪlɪst] ['kæθlɪks] ,

His	special	sympathy	was	with	anti	-	Papal	and	anti	-	Infallibilist	Catholics	,
他的	特别的	同情	曾是	和	反对	-	教皇	和	反对	-	绝对正确主义者	天主教徒	,

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['æktən] .

such	as	Döllinger	and	Lord	Acton	.
这样的	作为	-	和	主	阿克顿	.

他特别同情反教皇和反教皇无误论的天主教徒，例如德林格和阿克顿勋爵。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;

His	religious	faith	was	simple	and	profound	;
他的	宗教	信仰	曾是	简单的	和	深刻的	;

他的宗教信仰既简单又深刻；

[soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['skeptɪk(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['pliːnəri]

so	simple	that	he	continued	in	this	sceptical	age	to	believe	in	the	plenary
所以	简单的	那	他	持续	在	这	怀疑论者	年龄	到	相信	在	这	全体会议

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

inspiration	of	the	Bible	,
灵感	的	这	圣经	,

他为人如此单纯，以至于在这个怀疑论盛行的时代，他仍然相信圣经是完全受神启示的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	in	the	Mosaic	account	of	the	Creation	.
和	在	这	马赛克	帐户	的	这	创建	.

以及摩西创世记中的记载。

[hiː; hi] [ri'teind] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] .

He	retained	unshaken	faith	in	Providence	and	in	the	efficacy	of	prayer	.
他	保留	坚定不移	信仰	在	普罗维登斯	和	在	这	功效	的	祷告	.

他对天意和祈祷的力量始终抱有坚定不移的信念。

[ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ə'pɪrz] .

This	in	his	meditations	constantly	and	clearly	appears	.
这	在	他的	冥想	不断地	和	清楚地	出现	.

这一点在他的冥想中不断清晰地体现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [gruː] ['tɑːlərənt][ʌv; əv] [friː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][ə; eɪ]

At	the	same	time	,	he	grew	tolerant	of	free	inquiry	as	a
在	这	相同的	时间	,	他	生长	宽容	的	自由的	询问	作为	一个

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [-]

conscientious	[	10	]
尽责的	[	-	]

与此同时，他逐渐容忍了自由探究，因为他是一个认真负责的人[10]

[kwest] [ʌv; əv] [truːθ] .

quest	of	truth	.
寻求	的	真相	.

追求真理。

['meni] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] , [ðə; ði] ['lidər] [ɪ'speʃəli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋglɪkənɪzəm][ænd; ənd]

Many	Nonconformists	,	the	leaders	especially	,	notwithstanding	his	Anglicanism	and
许多	非国教徒	,	这	领导人	尤其	,	虽然	他的	圣公会	和

[hɪz; ɪz] [sə'spektɪd] ['liːnɪŋz] [tuː; tə] [roʊm] ,

his	suspected	leanings	to	Rome	,
他的	怀疑	倾向	到	罗马	,

许多非国教徒，尤其是他们的领袖，尽管他信奉英国国教，而且人们怀疑他倾向于罗马天主教，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [brɔːd] [graʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [lent]

were	drawn	to	him	on	broad	grounds	of	religious	sympathy	,	and	lent
是	绘制	到	他	在	广阔	理由	的	宗教	同情	,	和	借出的

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːrt] .

him	their	political	support	.
他	他们的	政治的	支持	.

人们出于广泛的宗教同情心而被他吸引，并给予他政治支持。

[lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] .

Lord	Salisbury	called	him	“	a	great	Christian	.
主	索尔兹伯里	称为	他	“	一个	伟大的	基督教	.

索尔兹伯里勋爵称他为“一位伟大的基督徒”。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['truːli] [dɪ'skraɪbd] .

”	He	could	not	have	been	more	truly	described	.
”	他	可以	不是	有	到过	更多的	真的	描述	.

“对他的描述再贴切不过了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['hoʊli]['ɔːrdərz] .
He had thought of taking Holy Orders .
他 有 想法 的 采取 圣 订单 .

他曾想过要成为一名神职人员。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] [dɪ'tɜːd] ,
From this he had been happily deterred ,
从 这 他 有 到过 快乐地 威慑 ,

他因此而感到欣慰，不再受此影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['klerɪkl] [wei] [baɪ]
but he seems to have been fond of officiating in a semi - clerical way by
但 他 似乎 到 有 到过 喜爱 的 裁判 在 一个 半 - 文员 方式 经过
['riːdɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['hɑːrdən] [tʃɜːrtʃ] .
reading the lessons in Hawarden Church .
阅读 这 课程 在 哈沃登 教会 .

但他似乎很喜欢以半神职人员的方式主持仪式，比如在霍沃登教堂诵读经文。

['glædˌstoʊnz] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,
Gladstone's zeal in the service of his nation and humanity ,
格拉德斯通的 热情 在 这 服务 的 他的 国家 和 人类 ,

格莱斯顿对国家和人类的热忱，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his loyalty to right and hatred of tyranny and injustice , and his
他的 忠诚 到 正确的 和 仇恨 的 暴政 和 不公正 , 和 他的
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ɪndəstri] ,
conscientious industry ,
尽责的 行业 ,

他对正义的忠诚、对暴政和不公正的憎恨，以及他一丝不苟的勤奋，

[wɜːr; wər] [sə'steɪnd] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['influənsiz] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
were sustained by spiritual influences , and Christianity has a right to
是 持续 经过 精神 影响 , 和 基督教 有 一个 正确的 到
[ə'piːl] [-]
appeal [11]
上诉 [-]

受到精神影响而得以延续，基督教有理由诉诸宗教[11]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] [sə'pɔːrt] , [nɑːt][ʌv; əv][ɪts]['dɔgməz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] .
to his character in support , not of its dogmas , but of its principles .
到 他的 特点 在 支持 , 不是 的 它是 教条 , 但 的 它是 原则 .

支持他的人格，不是支持其教条，而是支持其原则。

[ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] ['θiːəri] [wʌz; wəz]
The first step in emancipation from bondage to the State Church theory was
这 第一的 步 在 解放 从 束缚 到 这 状态 教会 理论 曾是
['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
curious and characteristic .
好奇的 和 特征 .

从国教理论的束缚中解放出来的第一步是奇特而独特的。

[piːl] , [ɪn] [huːz] ['gʌvərnmənt] ['glædstəun] [ðen] [wʌz; wəz] , [prə'poʊzd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Peel , in whose Government Gladstone then was , proposed an increase of the
果皮 , 在 谁 政府 格拉德斯通 然后 曾是 , 建议的 一个 增加 的 这
[grænt][tuː; tə] [mə'nuːθ] .
grant to Maynooth .
授予 到 梅努斯 .

当时格莱斯顿所在的政府成员皮尔提议增加对梅努斯的拨款。

['glædstəun] [peɪd] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

Gladstone	paid	a	tribute	to	the	principle	of	the	“	Church	in	its	Relation	to
格拉德斯通	有薪酬的	一个	贡	到	这	原则	的	这	“	教会	在	它是	关系	到

[ðə; ði] [steɪt] ” [baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

the	State	”	by	resigning	his	office	.
这	状态	”	经过	辞职	他的	办公室	.

格莱斯顿通过辞去职务，表达了对“教会与国家关系”原则的敬意。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [pri'veild] ,

Then	,	on	the	ground	that	the	other	principle	had	prevailed	,
然后	,	在	这	地面	那	这	其他	原则	有	最终获胜	,

然后，基于另一原则占上风这一理由，

[hiː; hi]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][grænt][ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

he	voted	for	the	grant	and	went	back	into	the	Government	.
他	投票	为了	这	授予	和	去	后退	进入	这	政府	.

他投票支持这项拨款，并重返政府任职。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌtɔːtjuˈɔsəti, -tʃu-] [bɪ'keɪm]

It	is	thus	possible	to	see	how	the	idea	of	a	certain	tortuosity	became
它	是	因此	可能的	到	看	如何	这	主意	的	一个	肯定	曲折度	成为

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

connected	with	his	career	.
连接	和	他的	职业	.

由此可见，某种曲折离奇的想法是如何与他的职业生涯联系起来的。

['bɪtər] ['enəmi] ['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][duː'plɪsəti] .

Bitter	enemies	even	accused	him	of	duplicity	.
苦的	敌人	甚至	被告	他	的	表里不一	.

就连他的死敌也指责他两面三刀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [siːmz] [ə'wer] ,

He	had	a	habit	,	of	which	his	biographer	seems	aware	,
他	有	一个	习惯	,	的	哪个	他的	传记作家	似乎	意识到的	,

他有个习惯，他的传记作者似乎也知道这一点。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [-]

of	making	his	words	open	to	a	double	construction	,	[	12	]
的	制作	他的	字	打开	到	一个	双倍的	建造	,	[	-	]

使他的话语可以进行双重解释，[12]

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

the	consequence	,	perhaps	,	of	consciousness	that	his	mind	was	moving	and
这	结果	,	也许	,	的	意识	那	他的	头脑	曾是	移动	和

[ðæt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

that	his	position	might	be	changed	.
那	他的	位置	可能	是	已更改	.

这或许是因为他意识到自己的思想在流动，而自己的位置可能会改变。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

He	had	also	a	dislike	of	owning	change	,
他	有	还	一个	不喜欢	的	拥有	改变	,

他也不喜欢承担找零的责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌretroʊ'æktɪv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

and	a	habit	of	setting	his	retroactive	imagination	at	work	to	prove	that
和	一个	习惯	的	环境	他的	追溯	想像力	在	工作	到	证明	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

there	was	no	inconsistency	,
那里	曾是	不	不一致	,

他还有个习惯，就是事后发挥想象力，证明事情并没有什么矛盾之处。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n]

which	had	a	bad	effect	,	especially	in	such	a	case	as	his	sudden	coalition
哪个	有	一个	坏的	影响	,	尤其	在	这样的	一个	案件	作为	他的	突然	联盟

[wɪð; wɪθ] [pɑ:'nel] .

with	Parnell	.
和	帕内尔	.

这产生了不良影响，尤其是在他突然与帕内尔结盟的情况下。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kru:t] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs]

The	value	of	the	recruit	was	at	once	recognized	and	the	door	of	office
这	价值	的	这	招募	曾是	在	一次	认可	和	这	门	的	办公室

[wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [pi:l] ,

was	presently	opened	to	him	by	Peel	,
曾是	目前	打开	到	他	经过	果皮	,

这位新兵的价值立刻得到了认可，皮尔随即为他敞开了官职之门。

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] ['ju:θfl] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][set][hɪm'self] ,

who	was	always	on	the	look	-	out	for	youthful	promise	,	and	set	himself	,
WHO	曾是	总是	在	这	看	-	出去	为了	青春	承诺	,	和	放	他自己	,

他总是留意那些有潜力的年轻人，并为此努力，

[pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [praɪm] ['mɪnɪstər]['evər][dɪd] ,

perhaps	more	than	any	other	Prime	Minister	ever	did	,
也许	更多的	比	任何	其他	主要的	部长	曾经	做过	,

或许比以往任何一位首相都做得更多。

[tu:; tə][treɪn][ʌp][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	train	up	a	succession	of	statesmen	for	the	country	.
到	火车	向上	一个	演替	的	政治家	为了	这	国家	.

为国家培养一批又一批的政治家。

[ðoʊ] [hɪm'self][ðə; ði] [li:st] [ɪk'sentrɪk] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

Though	himself	the	least	eccentric	of	mankind	,
尽管	他自己	这	至少	偏心	的	人类	,

虽然他本人是人类中最不古怪的人，

[pi:l] [ʃoʊd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'lʊk][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [-]

Peel	showed	in	more	than	one	case	that	he	could	overlook	a	touch	of	[	13	]
果皮	显示	在	更多的	比	一	案件	那	他	可以	俯瞰	一个	触碰	的	[	-	]

皮尔在不止一个案例中表明，他可以忽略一点点[13]

[ˌeksen'trɪsəti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ri:əl]['merɪt][ænd; ənd]['dʒenjuɪn][wɜ:rk] .

eccentricity	where	there	was	real	merit	and	genuine	work	.
古怪	在哪里	那里	曾是	真实的	优点	和	真的	工作	.

古怪之处，却有真正的价值和真诚的工作。

[set] , [æz; əz][vaɪs] - ['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] , [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

Set	,	as	Vice	-	President	of	the	Board	of	Trade	,	to	deal	with	a	subject
放	,	作为	副	-	总统	的	这	木板	的	贸易	,	到	交易	和	一个	主题

[ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

entirely	new	to	him	,
完全	新的	到	他	,

担任贸易委员会副主席期间，他被委以重任，处理一个对他来说完全陌生的领域。

['glædstəun][æt; ət][wʌns]['dʒʌstɪfaɪd] [pi:lz] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] .

Gladstone	at	once	justified	Peel's	confidence	and	discernment	.
格拉德斯通	在	一次	合理的	皮尔	信心	和	辨别力	.

格莱斯顿立即肯定了皮尔的自信和洞察力。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Perhaps	**the**	**office**	**had**	**been**	**chosen**	**for**	**him**	**as**	**one**	**in**	**which**	**his**
也许	这	办公室	有	到过	选定	为了	他	作为	一	在	哪个	他的

[ˌeksen'trɪsəti] [hæd; həd][noʊ] [pleɪ] .

eccentricity	**had**	**no**	**play**	**.**
古怪	有	不	玩	.

或许，为他选择的这个职位，就是一个不会让他的古怪性格发挥作用的地方。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [pi:l] ['ædmərəbli] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

He	**served**	**Peel**	**admirably**	**well**	**,**	**and**	**was**	**perfectly**	**true**	**to**	**his**	**chief**	**.**
他	服务	果皮	令人钦佩地	出色地	,	和	曾是	完美	真的	到	他的	首席	.

他为皮尔效力出色，对他的上司绝对忠诚。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [aɪ]['ræðər] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi]

But	**,**	**from**	**things**	**that**	**I**	**have**	**heard**	**him**	**say**	**,**	**I**	**rather**	**doubt**	**whether**	**he**
但	,	从	事物	那	我	有	听到	他	说	,	我	相当	怀疑	无论	他

['greɪtli] [lʌvd] [pi:l] .

greatly	**loved**	**Peel**	**.**
非常	喜爱	果皮	.

但是，从我听到的他说的话来看，我相当怀疑他是否真的非常爱皮尔。

[pi:l] [dɪ'testid] [ðə; ði][træk'tɛəriən] ; [ðə; ði][træk'tɛəriən] [heitid] [pi:l] ;

Peel	**detested**	**the**	**Tractarians**	**;**	**the**	**Tractarians**	**hated**	**Peel**	**;**
果皮	令人厌恶的	这	牛津运动	;	这	牛津运动	憎恨	果皮	;

皮尔憎恨牛津运动者；牛津运动者憎恨皮尔；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træk'tɛəriən][wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][men][tu:; tə]['glædˌstoʊnz]

and	**some**	**of**	**the**	**Tractarians**	**were**	**nearest**	**of**	**all**	**men**	**to**	**Gladstone's**
和	一些	的	这	牛津运动	是	最近的	的	全部	男人	到	格拉德斯通的

[hɑ:rt] .

heart	**.**
心	.

而牛津运动的一些成员与格莱斯顿的关系最为密切。

[pi:lz] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] [baɪ][ə; eɪ]

Peel's	**Government**	**having**	**been**	**overthrown**	**on**	**the**	**question**	**of**	**the**	**Corn**	**Laws**	**by**	**a**
皮尔	政府	拥有	到过	被推翻	在	这	问题	的	这	玉米	法律	经过	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

combination	**which**	**the**	**[**	**14**	**]**
组合	哪个	这	[	-	]

皮尔政府因《谷物法》问题而被推翻，[14]

[du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ['kærəktəraɪzd] [wɪð; wɪθ]['mɪləteri] ['fræŋknəs] , [ʌv; əv]['tɔ:ri] [prə'tekʃənɪst] ,

Duke	**of**	**Wellington**	**characterized**	**with**	**military**	**frankness**	**,**	**of**	**Tory**	**Protectionists**	**,**
公爵	的	惠灵顿	特征化的	和	军队	坦率	,	的	保守党	保护主义者	,

[wɪgz] , ['rædɪklz] , [ænd; ənd]['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] ,

Whigs	**,**	**Radicals**	**,**	**and**	**Irish**	**Nationalists**	**,**
辉格党	,	自由基	,	和	爱尔兰	民族主义者	,

威灵顿公爵以其军事上的坦率著称，与托利党保护主义者、辉格党人、激进派和爱尔兰民族主义者都有交集。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [se'mɪtɪk] ['ɪnfluəns] , [ɪts] [tʃi:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

the	**whole**	**under**	**Semitic**	**influence**	**,**	**its**	**chief**	**,**	**for**	**the**	**short**	**remainder**	**of**	**his**	**life**
这	所有的	在下面	闪米特语	影响	,	它是	首席	,	为了	这	短的	余	的	他的	生活

,

,

,

整个地区都受到闪米特人的影响，其首领，在他短暂的余生中，

[held] [hɪm'self] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti] [freɪ] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [noʊ] [nu:] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

held	**himself**	**aloof**	**from**	**the**	**party**	**fray**	**,**	**encouraging**	**no**	**new**	**combination**	**,**
握住	他自己	超然	从	这	派对	磨损	,	鼓励	不	新的	组合	,

他刻意置身于党内纷争之外，不鼓励任何新的组合。

[ænd; ənd]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪsk(ə)l][rɪ'fɔ:rm] ;
and **content** **with** **watching** **over** **the** **safety** **of** **his** **great** **fiscal** **reform** **;**
和 内容 和 观看 超过 这 安全 的 他的 伟大的 财 改革 ;
[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

他满足于守护他伟大的财政改革的安全；尽管如此，

[æz; əz] ['grɛvɪl] [sez] , [hæd; həd][ðə; ði][prɪ'mɪrʃɪp,prɪ'mjɪrʃɪp] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][voʊt] ,
as **Greville** **says** **,** **had** **the** **Premiership** **been** **put** **to** **the** **vote** **,**
作为 格雷维尔 说道 , 有 这 超级联赛 到过 放 到 这 投票 ,

正如格雷维尔所说，如果英超联赛的冠军归属进行投票表决，

[pi:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] .
Peel **would** **have** **been** **elected** **by** **an** **overwhelming** **majority** **.**
果皮 会 有 到过 当选 经过 一个 压倒 多数 .

皮尔本应以压倒性多数当选。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , ['greɪəm] , ['glædstəun] , ['lɪŋkən]
His **personal** **following** **,** **Peelites** **as** **they** **were** **called** **,** **Graham** **,** **Gladstone** **,** **Lincoln**
他的 个人的 下列的 , 皮尔派 作为 他们 是 称为 , 格雷厄姆 , 格拉德斯通 , 林肯
, ['kɑ:r,dwɛl] , ['saidni]['hɜ:rbərt] ,
, **Cardwell** **,** **Sidney** **Herbert** **,**
, 卡德威尔 , 西德尼 赫伯特 ,

他的追随者，即所谓的皮尔派，包括格雷厄姆、格莱斯顿、林肯、卡德威尔、西德尼·赫伯特等。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['pɑ:rtiz] .
and **the** **rest** **,** **remained** **suspended** **between** **the** **two** **great** **parties** **.**
和 这 休息 , 剩余 暂停 之间 这 二 伟大的 各方 .

其余部分则悬而未决，陷入两大政党之间的僵局。

[wen] [dɪz'reli] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər] [prə'tekʃn] , [æz; əz][hi:; hi] [ment] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
When **Disraeli** **had** **thrown** **over** **protection** **,** **as** **he** **meant** **from** **the** **beginning**
什么时候 迪斯雷利 有 抛掷 超过 保护 , 作为 他 意思是 从 这 开始
[tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [-]
to **do** **,** **the** **[** **15** **]**
到 做 , 这 [-]

当迪斯雷利放弃了保护时，正如他从一开始就打算做的那样，[15]

['oʊnli] ['bæriər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [wʌz; wəz]
only **barrier** **of** **principle** **between** **the** **Peelites** **and** **the** **Conservatives** **was**
仅有的 障碍 的 原则 之间 这 皮尔派 和 这 保守派 曾是
[rɪ'mu:vd] .
removed **.**
已移除 .

皮尔派和保守党之间唯一的原则性障碍被消除了。

['oʊvɜ˞,tʃʊrz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['li:dər] , [lɔ:rd] ['dɜ:rbi] , [tu:; tə]['glædstəun] ,
Overtures **were** **made** **by** **the** **Conservative** **leader** **,** **Lord** **Derby** **,** **to** **Gladstone** **,**
序曲 是 制成 经过 这 保守的 领导者 , 主 德比 , 到 格拉德斯通 ,

保守党领袖德比勋爵曾向格莱斯顿示好，

[hu:z] [ɪ'mens] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,
whose **immense** **value** **as** **a** **financier** **was** **well** **established** **,**
谁 巨大 价值 作为 一个 金融家 曾是 出色地 已确立的 ,

他作为金融家的巨大价值早已得到充分证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən][wʌz; wəz][ðæt]['glædstəun] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hæd; həd]

and	the	common	opinion	was	that	Gladstone	would	have	accepted	had
和	这	常见的	观点	曾是	那	格拉德斯通	会	有	公认	有

[dɪz'reli] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Disraeli	not	been	in	the	way	.
迪斯雷利	不是	到过	在	这	方式	.

人们普遍认为，如果不是迪斯雷利从中作梗，格莱斯顿会接受的。

[bʌt; bət] [dɪz'reli] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][kleɪmz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

But	Disraeli	,	though	he	offered	to	waive	his	claims	,	was	in	the	way	,
但	迪斯雷利	,	尽管	他	提供	到	放弃	他的	索赔	,	曾是	在	这	方式	,

但迪斯雷利虽然表示愿意放弃索赔，却成了阻碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] , ['glædstəun][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

and	the	result	was	that	the	Peelites	,	Gladstone	at	their	head	,
和	这	结果	曾是	那	这	皮尔派	,	格拉德斯通	在	他们的	头	,

结果是，以格莱斯顿为首的皮尔派.....

[ˌkoʊə'lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

coalesced	with	the	Whigs	and	helped	to	form	the	coalition	Government	of
融合	和	这	辉格党	和	帮助	到	形式	这	联盟	政府	的

[lɔːrd] [ˌæbər'diːn] .

Lord	Aberdeen	.
主	阿伯丁	.

与辉格党结盟，帮助组建了阿伯丁勋爵的联合政府。

['mɪstər] . ['mɔrli] [hæz; həz] [sed] ['raɪtli] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Mr	.	Morley	has	said	rightly	that	an	impulse	in	the	Liberal	direction
先生	.	莫利	有	说	没错	那	一个	冲动	在	这	自由派	方向

[wʌz; wəz] [lent] [tuː; tə] ['glædˌstoʊnz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði][kruː'seɪd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] [ɪm'peld]

was	lent	to	Gladstone's	mind	by	the	crusade	into	which	his	humanity	impelled
曾是	借出的	到	格拉德斯通的	头脑	经过	这	运动	进入	哪个	他的	人类	被迫

[hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ænd; ənd] [-]

him	against	the	iniquities	and	[	16	]
他	反对	这	罪恶	和	[	-	]

莫利先生说得对，格莱斯顿的思想受到了自由主义方向的推动，这种推动源于他的人性驱使他投身于反对不义的运动[16]。

['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]['neɪpəlz] .

cruelties	of	the	Bourbon	government	at	Naples	.
残忍	的	这	波旁威士忌	政府	在	那不勒斯	.

那不勒斯波旁王朝政府的残暴行径。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌrevə'luːʃəneri] ['sentɪmənt] [bʌt; bət] [ziːl] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]

Though	it	was	not	revolutionary	sentiment	but	zeal	for	righteousness	and
尽管	它	曾是	不是	革命性的	情绪	但	热情	为了	义	和

['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,

hatred	of	iniquity	that	moved	him	,
仇恨	的	罪恶	那	已搬	他	,

虽然驱使他的并非革命情怀，而是对正义的热忱和对罪恶的憎恨，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði][laʊd][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'kleɪm] [ʌv; əv]

his	heart	could	not	be	closed	against	the	loud	and	passionate	acclaim	of
他的	心	可以	不是	是	关闭	反对	这	大声	和	热情的	欢呼	的

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

the	Mazzinians	and	all	who	were	struggling	against	the	traditions	of	the	Holy
这	-	和	全部	WHO	是	挣扎	反对	这	传统	的	这	圣

[ə'laɪəns] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Alliance	in	Europe	,
联盟	在	欧洲	,

他无法对马志尼派以及所有在欧洲与神圣同盟传统作斗争的人们的热烈欢呼封闭自己的内心。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] , [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] , [diˈnaunst] [hɪm; ɪm] ,

while	all	the	powers	of	reaction	,	political	or	ecclesiastical	,	denounced	him	,
尽管	全部	这	权力	的	反应	,	政治的	或者	教会的	,	谴责	他	,

尽管所有政治或教会的反动势力都谴责他，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ˌæbərˈdiːn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

and	even	the	good	Lord	Aberdeen	shrank	from	anything	which	appeared	to
和	甚至	这	好的	主	阿伯丁	缩小	从	任何事物	哪个	出现	到

[ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [triːtiz] [ʌv; əv] [viˈenə] [wɜːr; wər] [ɪˈfiːt] .

encourage	revolution	or	to	imply	that	the	treaties	of	Vienna	were	effete	.
鼓励	革命	或者	到	意味着	那	这	条约	的	维也纳	是	颓废的	.

就连善良的阿伯丁勋爵也对任何鼓励革命或暗示维也纳条约已经过时的言论感到畏惧。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['letərz] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

The	famous	letters	sent	a	thrill	through	Europe	and	made	all	the	powers	of
这	著名的	信件	发送	一个	刺激	通过	欧洲	和	制成	全部	这	权力	的

['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪˈnɪkwəti]['tremb(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] .

tyranny	and	iniquity	tremble	on	their	thrones	.
暴政	和	罪恶	颤抖	在	他们的	王座	.

这些著名的信件震惊了整个欧洲，让所有暴政和邪恶势力都在其王座上颤抖不已。

['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [hæz; həz][ə; eɪ]['praɪvət][ˌmænɪˈfestoʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] .

Seldom	,	if	ever	,	has	a	private	manifesto	had	such	effect	.
很少	,	如果	曾经	,	有	一个	私人的	宣言	有	这样的	影响	.

私人宣言能产生如此大的影响，即使有，也极为罕见。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [-]

Combined	with	[	17	]
合并	和	[	-	]

结合[17]

[hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn] ['glædˌstoʊnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

humanity	and	zeal	for	righteousness	,	in	Gladstone's	heart	was	a	strong
人类	和	热情	为了	义	,	在	格拉德斯通的	心	曾是	一个	强的

['fiːlɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] ,

feeling	in	favour	of	nationality	,
感觉	在	偏爱	的	国籍	,

格莱斯顿心中充满人道主义精神和对正义的热忱，同时也怀有强烈的民族主义情怀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

which	he	showed	in	promoting	,	as	he	did	,
哪个	他	显示	在	推广	,	作为	他	做过	,

他在宣传推广中就展现了这一点，正如他所做的那样。

[ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈoʊniən]['aɪləndz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːniən][wɪð; wɪθ] [griːs] .

the	emancipation	of	the	Ionian	Islands	and	their	union	with	Greece	.
这	解放	的	这	爱奥尼亚	岛屿	和	他们的	联盟	和	希腊	.

爱奥尼亚群岛获得解放并加入希腊。

[wʌns] [lɔːntʃt] [ɪn] ['eni] [kəˈrɪr] ,

Once	launched	in	any	career	,
一次	发射	在	任何	职业	,

一旦踏入任何职业生涯，

['glædstəun][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪmˈbaɪb][ðə; ði] [fʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [liːd]

Gladstone	was	sure	to	imbibe	the	full	spirit	of	the	movement	and	lead
格拉德斯通	曾是	当然	到	吸收	这	满的	精神	的	这	移动	和	带领

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

格莱斯顿一定会充分吸收这场运动的精神，并引领潮流。

[hɪz; ɪz]['lɪbərəlɪzəm]['prez(ə)ntli] [ɑʊt'strɪpt] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] .

His	Liberalism	presently	outstripped	that	of	the	Whigs	.
他的	自由主义	目前	超越	那	的	这	辉格党	.

他的自由主义思想目前已经超越了辉格党。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [si'si:də(r)][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔ:ri][kæmp] ,

As	the	most	conspicuous	seceder	from	the	Tory	camp	,
作为	这	最多	显眼的	脱离者	从	这	保守党	营	,

作为托利党阵营中最引人注目的分裂者，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rltən] [klʌb] ,

he	became	the	special	object	of	antipathy	to	the	Carlton	Club	,
他	成为	这	特别的	目的	的	反感	到	这	卡尔顿	俱乐部	,

他成了卡尔顿俱乐部特别憎恨的对象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'seɪn] .

which	was	fond	of	speaking	of	him	as	insane	.
哪个	曾是	喜爱	的	请讲	的	他	作为	疯狂的	.

他喜欢称他为疯子。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rltən][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['membər]

A	member	of	the	Carlton	was	reported	to	have	said	to	a	member
一个	成员	的	这	卡尔顿	曾是	据报道	到	有	说	到	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] ,

of	the	Reform	Club	,
的	这	改革	俱乐部	,

据报道，卡尔顿俱乐部的一名成员对改革俱乐部的一名成员说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['li:dər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

“	I	am	much	better	off	for	a	leader	than	you	are	,
“	我	是	很多	更好的	离开	为了	一个	领导者	比	你	是	,

“作为领导者，我比你强得多。”

[maɪ] ['li:dər] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] [ɪn'trɪgər] ; [-]

my	leader	is	only	an	unscrupulous	intriguer	;	[	18	]
我的	领导者	是	仅有的	一个	无良的	阴谋家	;	[	-	]

我的领导人只是一个不择手段的阴谋家；[18]

[jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['lu:nətɪk] .

yours	is	a	dangerous	lunatic	.
你的	是	一个	危险的	疯子	.

你那个人是个危险的疯子。

” [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] [ðæt] ['glædstəun][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	The	story	was	current	that	Gladstone	had	bought	the	whole	contents	of	a
”	这	故事	曾是	当前的	那	格拉德斯通	有	买	这	所有的	内容	的	一个

['tɔɪʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

toyshop	and	ordered	them	to	be	sent	to	his	house	.
玩具店	和	订购	他们	到	是	发送	到	他的	房子	.

“当时流传着这样一种说法：格莱斯顿买下了一家玩具店的所有商品，并命令将它们送到他家。”

[ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns][ɪn][soʊ][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l][ə; eɪ][fɔ:rm] ,

This	came	to	me	once	in	so	circumstantial	a	form	,
这	来了	到	我	一次	在	所以	间接的	一个	形式	,

我曾经以一种非常偶然的方式想到过这件事。

[ðæt] [aɪ] [æskt] ['leɪdi] ['rʌsl] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:] .

that	I	asked	Lady	Russell	whether	she	thought	it	could	be	true	.
那	我	问	女士	罗素	无论	她	想法	它	可以	是	真的	.

我问罗素夫人，她是否认为这是真的。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] : “ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Her **answer** **was** **:** **“** **I** **begin** **to** **think** **it** **is** **,**
她 回答 曾是 : “ 我 开始 到 思考 它 是 ,

她的回答是：“我开始觉得是这样，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
for **I** **have** **heard** **it** **every** **session** **for** **ten** **years** **.**
为了 我 有 听到 它 每一个 会议 为了 十 年 .

因为十年来，我每次会议都会听到这句话。

” [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] [ðæt] ['glædstəun] [wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] ,
” **It** **must** **be** **owned** **that** **Gladstone** **was** **impulsive** **,**
” 它 必须 是 拥有 那 格拉德斯通 曾是 冲动 ,

“必须承认，格莱斯顿行事冲动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrs] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['dʒaɪbz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and **that** **impulsiveness** **was** **the** **source** **not** **only** **of** **gibes** **to** **his** **enemies** **,**
和 那 冲动 曾是 这 来源 不是 仅有的 的 嘲讽 到 他的 敌人 ,

而这种冲动不仅成了他嘲讽敌人的根源，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
but **sometimes** **of** **anxiety** **to** **his** **friends** **.**
但 有时 的 焦虑 到 他的 朋友们 .

但有时也会让朋友们感到焦虑。

“ [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪn] ['glædstəun] , ” [sed] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['teɪt] , “ [ɪz] [hɪz; ɪz] ['levəti] .
“ **What** **I** **fear** **in** **Gladstone** **,** **”** **said** **Archbishop** **Tait** **,** **“** **is** **his** **levity** **.**
“ 什么 我 害怕 在 格拉德斯通 , ” 说 大主教 泰特 , “ 是 他的 轻浮 .

“我担心格莱斯顿的，”泰特大主教说，“是他的轻浮。”

” [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [θroʊ] [ɔːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [siːn] .
” **That** **he** **could** **easily** **throw** **off** **responsibility** **,** **I** **think** **I** **have** **myself** **seen** **.**
” 那 他 可以 容易地 扔 离开 责任 , 我 思考 我 有 我 已见 .

“我认为我亲眼目睹了他很容易推卸责任。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [huːm] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] , [-]
But **a** **man** **on** **whom** **so** **heavy** **a** **load** **of** **responsibility** **rests** **,** **[** **19** **]**
但 一个 男人 在 谁 所以 重的 一个 加载 的 责任 休息 , [-]

但是，一个肩负如此重任的人，[19]

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪts] [fʊl] [weɪt] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **he** **felt** **its** **full** **weight** **would** **be** **killed** **by** **it** **,**
如果 他 毛毡 它是 满的 重量 会 是 被杀 经过 它 ,

如果他感觉到它的全部重量，他就会因此丧命。

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]
and **want** **of** **conscientiousness** **is** **not** **to** **be** **inferred** **from** **lightness** **of**
和 想 的 尽责性 是 不是 到 是 推断 从 亮度 的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

轻浮的性格并不等同于缺乏责任心。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ,
It **must** **have** **been** **,** **indeed** **it** **evidently** **was** **,**
它 必须 有 到过 , 的确 它 显然 曾是 ,

一定是，而且显然就是。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [went] ['ɪntuː]

much	against	the	grain	that	the	great	Minister	of	peace	and	economy	went	into
很多	反对	这	粮食	那	这	伟大的	部长	的	和平	和	经济	去	进入

[ðə; ði] [kraɪ'miːən] [wɔːr] .

the	Crimean	War	.
这	克里米亚	战争	.

这位伟大的和平与经济部长出人意料地参与了克里米亚战争。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['æftər] [ɔːl] ,

He	seems	to	have	tried	to	persuade	himself	that	the	result	,	after	all	,
他	似乎	到	有	尝试	到	说服	他自己	那	这	结果	,	后	全部	,

他似乎试图说服自己，最终的结果……

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

would	be	the	bringing	of	Turkey	under	control	.
会	是	这	带来	的	火鸡	在下面	控制	.

这将是控制土耳其的目标。

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd]

More	substantial	was	his	resolution	,	as	Chancellor	of	the	Exchequer	and
更多的	重大的	曾是	他的	解决	,	作为	校长	的	这	国库	和

['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] ,

holder	of	the	purse	,
持有者	的	这	钱包	,

作为财政大臣和掌管国库的人，他的决心更为实质性：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weɪdʒd] [ðə; ði] [wɔːr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [peɪ]

to	make	the	generation	which	waged	the	war	,	as	far	as	possible	,	pay
到	制作	这	一代	哪个	发动	这	战争	,	作为	远的	作为	可能的	,	支付

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tæksɪz] ,

for	it	by	taxes	,
为了	它	经过	税收	,

尽可能让发动战争的那一代人通过税收来偿还战争费用。

[nɑːt] [kæst] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] [pɑː'sterəti] [baɪ] [loʊnz] .

not	cast	the	burden	upon	posterity	by	loans	.
不是	投掷	这	负担	之上	后人	经过	贷款	.

不要通过贷款将负担转嫁给后代。

['mɪstər] . ['mɔrli] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['strætfərd] [diː] ['rɛdˌklɪf] , [ðen] [ʌn'hæpɪli]

Mr	.	Morley	is	right	in	pointing	to	Lord	Stratford	de	Redcliffe	,	then	unhappily
先生	.	莫利	是	正确的	在	指向	到	主	斯特拉特福德	德	雷德克利夫	,	然后	不幸地

[æm'bæsədər] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [-]

Ambassador	at	Constantinople	,	[	20	]
大使	在	君士坦丁堡	,	[	-	]

莫利先生指出斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵当时不幸担任驻君士坦丁堡大使，这是正确的[20]。

[æz; əz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] .

as	largely	responsible	for	the	war	.
作为	很大程度上	负责任的	为了	这	战争	.

对这场战争负有主要责任。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst]

Besides	his	hatred	of	Russia	,	the	ambassador	had	a	personal	grudge	against
除了	他的	仇恨	的	俄罗斯	,	这	大使	有	一个	个人的	怨恨	反对

[ðə; ði] [zɑːr] .

the	Czar	.
这	沙皇	.

除了对俄罗斯的仇恨之外，这位大使还对沙皇怀有私人恩怨。

[bʌt; bət][kən'spaiərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['pɑ:mərstən] , [ɪn'tensli] ['ænti] - ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fɑ:ðər]
But 但 **conspiring** 阴谋 **with** 和 **him** 他 **were** 是 **Palmerston** 帕默斯顿 **,** , **intensely** 强烈地 **anti** 反对 **-** - **Russian** 俄语 **,** , **the** 这 **father** 父亲
[ʌv; əv]['dʒɪŋgoʊɪzəm] ,
of 的 **Jingoism** 沙文主义 **,** ,

但与他同谋的还有帕默斯顿，此人极度反俄，是沙文主义之父。

[pər'hæps][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][lɔ:rd] [ˌæbər'di:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər]
perhaps 也许 **not** 不是 **unwilling** 不情愿 **to** 到 **replace** 代替 **the** 这 **pacific** 太平洋 **Lord** 主 **Aberdeen** 阿伯丁 **;** ; **and** 和 **the** 这 **Emperor** 皇帝
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
of 的 **the** 这 **French** 法语 **,** ,

或许并非不愿取代爱好和平的阿伯丁勋爵；以及法兰西皇帝，

[hu:] ['wɑ:ntɪd]['glɔ:ri][tu:; tə][gɪld][hɪz; ɪz] [ju:'sɜ:pt] [θroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['soʊʃ(ə)l] ['fʊtɪŋ] [ɪn]
who WHO **wanted** 通缉 **glory** 荣耀 **to** 到 **gild** 镀金 **his** 他的 **usurped** 篡夺 **throne** 王座 **and** 和 **a** 一个 **better** 更好的 **social** 社会的 **footing** 立足点 **in** 在
[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪəltɪ:z] ,
the 这 **circle** 圆圈 **of** 的 **Royalties** 版税 **,** ,

他渴望荣耀来粉饰他篡夺的王位，并在皇室圈子里获得更好的社会地位。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd] [baɪ] ['pʌblɪkli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kwi:n] .
which 哪个 **he** 他 **gained** 获得 **by** 经过 **publicly** 公开 **embracing** 拥抱 **the** 这 **British** 英国 **Queen** 女王 **.** .

这是他通过公开拥抱英国女王而获得的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , ['glædstəun] [sɪ'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
In 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **war** 战争 **,** , **Gladstone** 格拉德斯通 **seceded** 脱离 **from** 从 **the** 这 **Ministry** 部 **,** ,

战争期间，格莱斯顿脱离了内阁。

[ˌri:kən'strʌktɪd] ['ʌndər] ['pɑ:mərstən] ['æftər][ɪts][fɔ:l] ['ʌndər] [lɔ:rd] [ˌæbər'di:n] ; [nɑ:t] , [aɪ][sə'spekt] ,
reconstructed 重建 **under** 在下面 **Palmerston** 帕默斯顿 **after** 后 **its** 它是 **fall** 落下 **under** 在下面 **Lord** 主 **Aberdeen** 阿伯丁 **;** ; **not** 不是 **,** , **I** 我 **suspect** 怀疑 **,** ,

在阿伯丁勋爵统治时期衰落后，帕默斯顿对其进行了重建；我怀疑并非如此。

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pɑ:mərstən] [feɪld] [tu:; tə] [ə'poʊz] ['roʊˌbəks] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
so 所以 **much** 很多 **because** 因为 **Palmerston** 帕默斯顿 **failed** 失败的 **to** 到 **oppose** 反对 **Roebuck's** 罗巴克 **motion** 运动 **of** 的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry 询问 **,** ,

之所以如此，是因为帕默斯顿没有反对罗巴克的质询动议。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'tend] , [-]
against 反对 **which** 哪个 **it** 它 **was** 曾是 **useless** 无用 **to** 到 **contend** 抗衡 **,** , **[** [-] **21** **]**

对此进行反驳是徒劳的[21]

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['θɜ:rəli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
as 作为 **because** 因为 **he** 他 **was** 曾是 **himself** 他自己 **thoroughly** 彻底 **sick** 生病的 **of** 的 **the** 这 **war** 战争 **.** .

因为他本人已经彻底厌倦了战争。

[aɪ] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
I 我 **happened** 发生 **just** 只是 **then** 然后 **to** 到 **be** 是 **with** 和 **him** 他 **one** 一 **morning** 早晨 **on** 在 **business** 商业 **,** ,

那天早上，我碰巧因为公事和他在一起。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr]['ræðər][tuː; tə]

at	the	conclusion	of	which	he	began	to	talk	to	me	,	or	rather	to
在	这	结论	的	哪个	他	开始	到	讲话	到	我	,	或者	相当	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

最后他开始跟我说话，或者更确切地说，是自言自语。

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'merɪk][weɪ] ,

about	the	situation	,	saying	,	in	his	Homeric	way	,
关于	这	情况	,	说	,	在	他的	荷马史诗	方式	,

他用荷马式的语气谈到这种情况时说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] ['helən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

that	if	the	Trojans	would	have	given	back	Helen	and	her	treasures	,
那	如果	这	特洛伊木马	会	有	给定	后退	海伦	和	她	宝藏	,

如果特洛伊人当初归还了海伦和她的宝藏，

[hɪz; ɪz][hoʊ'merɪk] [freɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vi'enə] [tɜːrmz] , [ðə; ði] ['griːks] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]

his	Homeric	phrase	for	the	Vienna	terms	,	the	Greeks	would	have	raised	the
他的	荷马史诗	短语	为了	这	维也纳	条款	,	这	希腊人	会	有	提高	这

[siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

siege	of	Troy	.
围城	的	特洛伊	.

如果用荷马史诗中的措辞来形容维也纳的措辞，希腊人就会解除特洛伊之围。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːk] ['hedkwɔːrtərz] ;

I	had	not	had	the	advantage	of	being	at	the	Greek	headquarters	;
我	有	不是	有	这	优势	的	存在	在	这	希腊语	总部	;

我没有身处希腊总部的优势；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ɪn] [wʌt] [muːd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ,

but	I	could	not	help	seeing	in	what	mood	the	British	people	were	,
但	我	可以	不是	帮助	看到	在	什么	情绪	这	英国	人们	是	,

但我还是忍不住注意到英国民众的情绪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz]

and	how	hopeless	it	was	then	to	talk	to	them	about	reasonable	terms
和	如何	绝望	它	曾是	然后	到	讲话	到	他们	关于	合理的	条款

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

当时与他们谈论合理的和平条款是多么徒劳无功啊。

[hæd; həd]['glædstəun] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['boʊltɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['mʌstəd]

Had	Gladstone	,	instead	of	bolting	in	the	middle	of	the	war	,	mustered
有	格拉德斯通	,	反而	的	螺栓连接	在	这	中间	的	这	战争	,	集结

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

如果格莱斯顿没有在战争中途临阵脱逃，而是鼓起勇气，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [-]

of	which	he	generally	had	a	superabundance	,	to	oppose	it	[	22	]
的	哪个	他	一般来说	有	一个	过多	,	到	反对	它	[	-	]

他通常拥有过剩的，以反对它[22]

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] ['ɑːbləkwi][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

at	the	outset	,	he	might	have	incurred	obloquy	at	the	moment	,
在	这	开端	,	他	可能	有	已发生	漫骂	在	这	片刻	,

一开始，他或许会因此招致非议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] , [tuː; tə][juːz] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['metəfər] [rɪˈvɜːrst]

but	he	would	have	found	before	long	that	,	to	use	Salisbury's	metaphor	reversed
但	他	会	有	成立	前	长的	那	,	到	使用	索尔兹伯里	隐喻	反转

,

,

,

但他很快就会发现，用索尔兹伯里的比喻反过来说，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs] .

he	had	laid	his	money	on	the	right	horse	.
他	有	铺设	他的	钱	在	这	正确的	马	.

他把钱押对了。

[ðə; ði] [græs] [hæd; həd]['hɑːrdli] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][si'bæstəpəul]

The	grass	had	hardly	grown	over	the	graves	on	the	heights	of	Sebastopol
这	草	有	几乎	生长	超过	这	坟墓	在	这	高度	的	塞瓦斯托波尔

[bɪˈfɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'demd] [ðə; ði][wɔːr] .

before	everybody	condemned	the	war	.
前	大家	谴责	这	战争	.

塞瓦斯托波尔高地上的坟墓还没来得及长出青草，所有人就都谴责了这场战争。

['æftər][sʌm; səm][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wiːl] , [wiː; wi][faɪnd]['glædstəun] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	some	turns	of	the	political	wheel	,	we	find	Gladstone	Chancellor	of	the
后	一些	转弯	的	这	政治的	车轮	,	我们	寻找	格拉德斯通	校长	的	这

[ɪksˈtʃekər] ['ʌndər] ['pɑːmərstən] ,

Exchequer	under	Palmerston	,
国库	在下面	帕默斯顿	,

经过几番政治风云变幻，我们发现格莱斯顿在帕默斯顿领导下担任财政大臣。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['bʌdʒɪts] [ænd; ənd] ['splendɪd]

making	the	fortune	of	that	Government	by	his	masterly	Budgets	and	splendid
制作	这	财富	的	那	政府	经过	他的	精湛	预算	和	灿烂

[ekspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

expositions	of	them	in	the	House	.
展览	的	他们	在	这	房子	.

他凭借精湛的预算编制和在议会中对预算的精彩阐述，为政府赢得了财富。

[ɪf] ['pɑːmərstən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['dʒɪŋgoʊɪzəm] , ['glædstəun][wʌz; wəz][ɪts] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] .

If	Palmerston	was	the	father	of	Jingoism	,	Gladstone	was	its	arch	-	enemy	.
如果	帕默斯顿	曾是	这	父亲	的	沙文主义	,	格拉德斯通	曾是	它是	拱	-	敌人	.

如果说帕默斯顿是沙文主义之父，那么格莱斯顿就是它的死敌。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðə; ði][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n]

Of	the	two	things	for	which	the	Prime	Minister	said	he	lived	,	the	extinction
的	这	二	事物	为了	哪个	这	主要的	部长	说	他	居住地	,	这	灭绝

[ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

of	slavery	,
的	奴隶制	,

首相曾表示，他毕生致力于两件事，其中之一是废除奴隶制。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪləteri] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['glædstəun] [lʊkt] [-]

and	the	military	defence	of	England	,	Gladstone	looked	[	23	]
和	这	军队	防御	的	英格兰	,	格拉德斯通	看起来	[	-	]

格莱斯顿关注英格兰的军事防御[23]

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ziːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] .

not	with	special	zeal	upon	the	first	and	very	cautiously	on	the	second	.
不是	和	特别的	热情	之上	这	第一的	和	非常	谨慎地	在	这	第二	.

对第一个问题没有特别的热情，对第二个问题也十分谨慎。

['pɑːmərstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lɪbərəl] ,

Palmerston	**was**	**a**	**commercial**	**Liberal**	**,**
帕默斯顿	曾是	一个	商业的	自由派	,

帕默斯顿是一位商业自由主义者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]

and	**he**	**saw**	**the**	**immense**	**value**	**of**	**such**	**a**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**
和	他	锯	这	巨大	价值	的	这样的	一个	校长	的	这	国库

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

to	**his**	**Government**	**.**
到	他的	政府	.

他看到了这样一位财政大臣对政府的巨大价值。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	**he**	**was**	**believed**	**to**	**have**	**said**	**that**	**,**	**when**	**he**	**was**	**gone**	**,**
但	他	曾是	相信	到	有	说	那	,	什么时候	他	曾是	已消失	,

但据信他曾说过，在他去世后，

['glædstəun] [wʊd] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [tɜːrn][ðer; ðər][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['sev(ə)nti]['ɪntuː][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ,

Gladstone	**would**	**in**	**two**	**years**	**turn**	**their**	**majority**	**of**	**seventy**	**into**	**a**	**minority**	**,**
格拉德斯通	会	在	二	年	转动	他们的	多数	的	七十	进入	一个	少数民族	,

格莱斯顿两年后就将他们70席的多数优势变成了少数优势。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [biː; bi][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

and	**in**	**four**	**be**	**himself**	**in**	**a**	**lunatic**	**asylum**	**.**
和	在	四	是	他自己	在	一个	疯子	庇护所	.

第四天，他自己将被送进精神病院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] , [nɑːt]

It	**was**	**known**	**that**	**he**	**wanted**	**as**	**his**	**successor**	**in**	**the**	**leadership**	**,**	**not**
它	曾是	已知	那	他	通缉	作为	他的	接班人	在	这	领导	,	不是

['glædstəun] , [bʌt; bət] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] .

Gladstone	**,**	**but**	**Cornewall**	**Lewis**	**.**
格拉德斯通	,	但	康沃尔	刘易斯	.

众所周知，他希望的继任者不是格莱斯顿，而是科恩沃尔·刘易斯。

['veri] ['plez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['skɑːlər]

Very	**pleasant**	**would**	**have**	**been**	**the**	**situation**	**of**	**that**	**highly**	**respected**	**scholar**
非常	令人愉快的	会	有	到过	这	情况	的	那	高度	受人尊敬	学者

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

and	**statesman**	**,**
和	政治家	,

那位备受尊敬的学者和政治家当时的处境该是多么令人愉快啊！

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['glædstəun][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] !

leading	**the**	**House**	**with**	**Gladstone**	**on**	**his**	**flank**	**!**
领导	这	房子	和	格拉德斯通	在	他的	侧翼	!

领导下议院，格莱斯顿在其侧翼！

[wʌn] [fruːt] , [dɪ'stɪŋktli] [glæd'stoʊ.ni.ən] , [ðə; ði] ['pɑːmərstən] ['gʌvərnmənt] [bɔːr] .

One	**fruit**	**,**	**distinctly**	**Gladstonian**	**,**	**the**	**Palmerston**	**Government**	**bore**	**.**
一	水果	,	明显地	格拉德斯顿	,	这	帕默斯顿	政府	钻孔	.

帕默斯顿政府结出了一颗极具格莱斯顿风格的果实。

[ðæt] [fruːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [-]

That	**fruit**	**was**	**the**	**commercial**	**treaty**	**with**	**[**	**24**	**]**
那	水果	曾是	这	商业的	条约	和	[	-	]

那水果是与[24]的商业条约

[fræns] , [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [θruː] ['kɑːbdən] , [huː] [ʃerd] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] , - [pər'tɪkjələr]
France , negotiated through Cobden , who shared , with Bright , Palmerston's particular
法国 , 协商 通过 科布登 , WHO 共享 , 和 明亮的 , - 特别的
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

通过科布登与法国进行谈判，科布登和布莱特一样，都对帕默斯顿抱有特别的厌恶。

['kɑːbdən]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɑːmərstən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪf] [ðə; ði] ['triːti]
Cobden even suspected that Palmerston would not have been sorry if the treaty
科布登 甚至 怀疑 那 帕默斯顿 会 不是 有 到过 对不起 如果 这 条约
[hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] ,
had miscarried ,
有 流产 ,

科布登甚至怀疑，如果条约失败，帕默斯顿也不会感到遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tɔːrdz] [fræns]
and that he betrayed his feeling in his bearing and language towards France
和 那 他 背叛 他的 感觉 在 他的 轴承 和 语言 向 法国
[waɪl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .
while negotiations were going on .
尽管 谈判 是 去 在 .

他在谈判期间的举止和言辞中流露出对法国的真实感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['pɑːləsi]
There was nothing in the treaty which could militate against a rational policy
那里 曾是 没有什么 在 这 条约 哪个 可以 军事 反对 一个 合理的 政策
[ʌv; əv] [friː] [treɪd] .
of free trade .
的 自由的 贸易 .

条约中没有任何条款会阻碍理性的自由贸易政策。

[sʌm; səm] ['libərəlz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Some Liberals were inclined to demur to it , not because it was
一些 自由派 是 倾斜 到 异议 到 它 , 不是 因为 它 曾是
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [friː] [treɪd] ,
inconsistent with free trade ,
不一致 和 自由的 贸易 ,

一些自由派人士对此持反对意见，并非因为这与自由贸易相悖。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ə'kɔmplisiz] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]
but because it made us to some extent accomplices in a stretch of
但 因为 它 制成 我们 到 一些 程度 同谋 在 一个 拉紧 的
[prɪ'rɑːgətɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
prerogative on the part of the Emperor of the French ,
特权 在 这 部分 的 这 皇帝 的 这 法语 ,

但因为这在某种程度上使我们成为法兰西皇帝滥用特权的帮凶，

[huː] [juːst] [ðə; ði] ['triːti] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who used the treaty - making power to accomplish , without the authority of his
WHO 用过的 这 条约 - 制作 力量 到 完成 , 没有 这 权威 的 他的
['ledʒɪsleɪtʃər] ,
Legislature ,
立法机关 ,

他利用缔约权，未经立法机关授权，完成了以下事项：

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fræns] . [-]
a change in the fiscal system of France . [25]
一个 改变 在 这 财 系统 的 法国 . [-]

法国财政制度的改变。[25]

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [maɪt] [pər'hæps] [teɪk] [tuː; tə] ['glæd,stoʊnz] ['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] ,

The	objections	which	some	might	perhaps	take	to	Gladstone's	fiscal	system	are	,
这	反对意见	哪个	一些	可能	也许	拿	到	格拉德斯通的	财	系统	是	,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] ,

that	it	retains	,
那	它	保留	,

有些人可能会对格莱斯顿的财政体系提出异议，认为它保留了.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

though	it	reduces	,	the	income	tax	,
尽管	它	减少	,	这	收入	税	,

虽然它减少了所得税，

[ə'rɪdʒənəli] [ɪm'poʊzd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['edɪfɪs] [waɪl] [ə; eɪ]

originally	imposed	only	for	the	purpose	of	shoring	up	the	fiscal	edifice	while	a
起初	强加	仅有的	为了	这	目的	的	支撑	向上	这	财	大厦	尽管	一个

[greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

great	change	was	taking	place	,
伟大的	改变	曾是	采取	地方	,

最初实施这项措施的目的仅仅是为了在重大变革发生期间巩固财政体系。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]

with	a	promise	that	when	the	change	should	be	effected	the
和	一个	承诺	那	什么时候	这	改变	应该	是	受影响	这

[tæks][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ;

tax	should	cease	;
税	应该	停止	;

并承诺，当变更生效时，该税收将停止征收；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	that	it	rests	so	much	upon	the	consumption	of	a	few	important
和	那	它	休息	所以	很多	之上	这	消耗	的	一个	很少	重要的

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

而且它很大程度上依赖于少数重要商品的消费。

[sə'poʊz] [tə'bækoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm]

Suppose	tobacco	,	for	instance	,	were	to	go	out	of	fashion	,	as	some
认为	烟草	,	为了	实例	,	是	到	去	出去	的	时尚	,	作为	一些

['sænəteri] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,

sanitary	authorities	say	it	ought	,
卫生	当局	说	它	应该	,

例如，假设烟草真的像一些卫生权威人士所说的那样过时了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .

there	would	be	a	serious	gap	in	the	Budget	.
那里	会	是	一个	严肃的	差距	在	这	预算	.

预算将出现严重缺口。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv]['faɪnæns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

The	great	master	of	finance	,	while	he	was	dealing	with	it	on	the	largest
这	伟大的	掌握	的	金融	,	尽管	他	曾是	处理	和	它	在	这	最大

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

这位伟大的金融大师，在他处理金融事务的规模最大的时候，

[wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz][ʌv; əv]

was	conscientiously	mindful	of	the	public	interest	in	the	most	minute	details	of
曾是	切实	正念	的	这	民众	兴趣	在	这	最多	分钟	细节	的

[ɪk'spendɪtʃər] .

expenditure	.
支出	.

他一丝不苟地关注着公共利益，甚至连最细微的支出细节都考虑在内。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pʌblɪk] ['mʌni] [æz; əz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] ['eni] [weɪst] [-]

He	regarded	public	money	as	sacred	,	and	any	waste	[	26	]
他	认为	民众	钱	作为	神圣	,	和	任何	浪费	[	-	]

他认为公共资金是神圣的，任何浪费[26]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] , [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l] .

of	it	,	however	trifling	,	as	criminal	.
的	它	,	然而	琐事	,	作为	刑事	.

哪怕是微不足道的事情，也要视为犯罪。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'mjuːzɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

His	biographer	has	given	us	amusing	instances	of	his	conscientious
他的	传记作家	有	给定	我们	有趣	实例	的	他的	尽责的

['pɑːrsɪmoʊni][ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

parsimony	in	small	things	.
节俭	在	小的	事物	.

他的传记作者给我们举了一些他在小事上一丝不苟的节俭的有趣例子。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['pɑːrsɪmoʊni][wʌz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] .

In	one	case	,	however	,	his	parsimony	was	misplaced	.
在	一	案件	,	然而	,	他的	节俭	曾是	放错地方了	.

然而，在某一情况下，他的节俭却用错了地方。

[hiː; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['sæləriz] .

He	grudged	the	judges	their	large	salaries	.
他	心怀怨恨	这	法官	他们的	大的	薪资	.

他嫉妒法官们的高薪。

['pʌblɪk] ['mʌni] ['kænɑːt][biː; bi] ['betər] [ɪk'spendɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]

Public	money	cannot	be	better	expended	than	in	taking	the	best	men	from	the
民众	钱	不能	是	更好的	已支出	比	在	采取	这	最好的	男人	从	这

[bɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

Bar	to	the	Bench	.
酒吧	到	这	长椅	.

公共资金的最佳用途莫过于将最优秀的律师人才培养成法官。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrts] [wʊd] [ɪn]

The	expedition	of	business	assured	by	their	command	of	their	courts	would	in
这	远征	的	商业	保证	经过	他们的	命令	的	他们的	法院	会	在

[ɪt'self][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] ,

itself	be	worth	the	price	,
本身	是	值得	这	价格	,

他们凭借对法庭的掌控所确保的商业运作迅速，这本身就值回票价。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .

apart	from	the	security	for	justice	.
除	从	这	安全	为了	正义	.

除了保障司法公正之外。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['relɪks][ʌv; əv] ['glæd,stoʊnz] [kən'sɜ:rvətɪzəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn]
Among **other** **relics** **of** **Gladstone's** **Conservatism** **was** **his** **clinging** **to** **his** **seat** **in**
之中 其他 遗物 的 格拉德斯通的 保守主义 曾是 他的 依恋 到 他的 座位 在
['pɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
Parliament **for** **the** **University** **of** **Oxford** **,**
议会 为了 这 大学 的 牛津 ,

格莱斯顿保守主义的遗迹还包括他坚持保留牛津大学在议会的席位。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [streɪndʒ][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [ə'laɪəns]
in **which** **he** **was** **supported** **by** **a** **rather** **strange** **and** **precarious** **alliance**
在 哪个 他 曾是 有 经过 一个 相当 奇怪的 和 岌岌可危 联盟
[ʌv; əv] [haɪ] [t'ʃɜ:tʃmən] ['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] [ænd; ənd] ['libərəlz] ['voʊtɪŋ] [-]
of **High** **Churchmen** **voting** **for** **the** **High** **Churchman** **and** **Liberals** **voting** **[** **27** **]**
的 高的 教会人士 表决 为了 这 高的 牧师 和 自由派 表决 [-]

他在这场选举中得到了一个相当奇怪且不稳定的联盟的支持，该联盟由高教会派人士投票支持高教会派人士，而自由派人士投票支持[27]。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['lɪbərəl] ; [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:m]
for **the** **progressive** **Liberal** **;** **a** **combination** **the** **strain** **upon** **which** **became** **extreme**
为了 这 进步 自由派 ; 一个 组合 这 拉紧 之上 哪个 成为 极端
[wen] ['pɑ:mərstən] ,
when **Palmerston** **,**
什么时候 帕默斯顿 ,

对于进步自由主义者而言；当帕默斯顿出现时，这种组合所承受的压力达到了极致。

[ɪn] [hu:z] ['gʌvərnmənt] ['glædstəun][wʌz; wəz] , [meɪd] ['ʃɑ:ftsbəri] , [ðə; ði] [leɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **whose** **Government** **Gladstone** **was** **,** **made** **Shaftesbury** **,** **the** **lay** **leader** **of** **the**
在 谁 政府 格拉德斯通 曾是 , 制成 沙夫茨伯里 , 这 躺 领导者 的 这
[ˌi:ˌvæn'dʒɛlɪkəlz] ,
Evangelicals **,**
福音派 ,

格莱斯顿所在的政府任命了福音派的平信徒领袖沙夫茨伯里。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [prə'moʊtɪŋ]
his **Minister** **for** **ecclesiastical** **affairs** **,** **and** **allowed** **him** **to** **go** **on** **promoting**
他的 部长 为了 教会的 事务 , 和 允许 他 到 去 在 推广
[loʊ] [t'ʃɜ:tʃmən] .
Low **Churchmen** **.**
低的 教会人士 .

他的教会事务部长允许他继续提拔低教会派人士。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɔ:ris]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['glædstəun]
But **the** **Tories** **never** **made** **a** **greater** **mistake** **than** **the** **ejection** **of** **Gladstone**
但 这 保守党 绝不 制成 一个 更大的 错误 比 这 喷射 的 格拉德斯通
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:ksfərd] [si:t] .
from **his** **Oxford** **seat** **.**
从 他的 牛津 座位 .

但保守党犯下的最大错误莫过于将格莱斯顿逐出牛津大学的议席。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd][tu:; tə] ['livəpu:l] , [ðeɪ] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
By **sending** **him** **from** **Oxford** **to** **Liverpool** **,** **they** **,** **to** **use** **his** **own** **phrase** **,**
经过 发送 他 从 牛津 到 利物浦 , 他们 , 到 使用 他的 自己的 短语 ,
[ʌn'mʌzəld] [hɪm; ɪm] .
unmuzzled **him** **.**
未戴口套 他 .

用他自己的话说，他们把他从牛津送到利物浦，就是让他摆脱了束缚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
It **is** **true** **,** **I** **believe** **,** **that** **,** **on** **the** **day** **of** **his** **rejection** **,**
它 是 真的 , 我 相信 , 那 , 在 这 天 的 他的 拒绝 ,

我相信，在他被拒绝的那天，确实如此。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [geɪt]

the	Bible	fell	out	of	the	hand	of	the	statue	of	James	i	.	on	the	gate
这	圣经	跌倒	出去	的	这	手	的	这	雕像	的	詹姆斯	我	.	在	这	门

['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔd'liːən] ,

tower	of	the	Bodleian	,
塔	的	这	博德利图书馆	,

《圣经》从博德利图书馆大门塔上雅各一世雕像的手中掉了下来。

[æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

an	omen	of	the	separation	of	the	Church	from	the	State	.
一个	预兆	的	这	分离	的	这	教会	从	这	状态	.

这是政教分离的预兆。

[ðə; ði] [stoʊn] ['biːɪŋ] ['veri] ['fraɪəbl] , [ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [-]

The	stone	being	very	friable	,	the	fall	was	not	[	28	]
这	石头	存在	非常	易碎的	,	这	落下	曾是	不是	[	-	]

由于石头非常易碎，所以掉落时没有[28]

[mɪ'rækjələs] ; [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [æpt] .

miraculous	;	although	it	was	curiously	apt	.
神奇	;	虽然	它	曾是	奇怪的是	易于	.

真是奇迹；虽然这说法出奇地贴切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	mistake	,	however	,
它	曾是	一个	错误	,	然而	,

但这却是个错误。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɪn]

to	say	that	the	disestablishment	of	the	Irish	Church	had	been	an	issue	in
到	说	那	这	解散	的	这	爱尔兰	教会	有	到过	一个	问题	在

[ðə; ði]['ɑːksfərd][ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	Oxford	election	.
这	牛津	选举	.

也就是说，爱尔兰教会的解散是牛津大学选举中的一个议题。

[aɪ] [kəm'perd] [noʊts] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , [sɜːr][dʒɑːn] ['moʊbreɪ] ,

I	compared	notes	on	that	point	with	my	friend	,	Sir	John	Mowbray	,
我	比较的	笔记	在	那	观点	和	我的	朋友	,	先生	约翰	莫布雷	,

就这一点，我和我的朋友约翰·莫布雷爵士交换了意见。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri] [kə'mɪti] ,

who	had	been	the	chairman	of	the	Tory	committee	,
WHO	有	到过	这	主席	的	这	保守党	委员会	,

他曾担任保守党委员会主席，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪʃuː] .

and	agreed	with	me	in	saying	that	the	Irish	Church	was	not	an	issue	.
和	同意	和	我	在	说	那	这	爱尔兰	教会	曾是	不是	一个	问题	.

他们同意我的看法，认为爱尔兰教会不是一个问题。

['glædstəun] [tʊk] [ʌp] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Gladstone	took	up	disestablishment	for	Ireland	,	which	had	been	long	on	the
格拉德斯通	采取	向上	解散	为了	爱尔兰	,	哪个	有	到过	长的	在	这

['lɪbərəl] ['proʊgræm] ,

Liberal	programme	,
自由派	程序	,

格莱斯顿在爱尔兰推行了政教分离，而爱尔兰长期以来一直遵循自由党的纲领。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər][baɪ] [dɪz'reli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən][ʌv; əv]

when	he	had	been	thrown	out	of	power	by	Disraeli	on	the	question	of
什么时候	他	有	到过	抛掷	出去	的	力量	经过	迪斯雷利	在	这	问题	的

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .

extension	of	the	suffrage	.
扩大	的	这	选举权	.

当时，他因为扩大选举权的问题而被迪斯雷利赶下台。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	was	ambitious	,	happily	for	the	country	;
他	曾是	雄心勃勃	,	快乐地	为了	这	国家	;

他雄心勃勃，而且乐于为国家效力；

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] .

and	he	wanted	to	recover	the	means	of	doing	great	things	.
和	他	通缉	到	恢复	这	方法	的	正在做	伟大的	事物	.

他想重新获得成就伟业的手段。

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [niːd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'vaʊəl] .

His	admirers	need	not	shrink	from	that	avowal	.
他的	仰慕者	需要	不是	收缩	从	那	承认	.

他的仰慕者们无需对此感到羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [-]

But	he	was	also	[	29	]
但	他	曾是	还	[	-	]

但他也是[29]

[sɪn'sɪrli] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['libərəlz] [wɜːr; wər] ,

sincerely	convinced	,	as	well	he	might	be	,	and	as	all	Liberals	were	,
真挚地	确信	,	作为	出色地	他	可能	是	,	和	作为	全部	自由派	是	,

他对此深信不疑，这无可厚非，就像所有自由主义者一样。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'fensəbl]

that	the	State	Church	of	Ireland	was	about	the	most	utterly	indefensible
那	这	状态	教会	的	爱尔兰	曾是	关于	这	最多	完全地	站不住脚的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

institution	in	the	world	.
机构	在	这	世界	.

爱尔兰国教是世界上最完全站不住脚的机构之一。

[hiː; hi] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['meʒər] , [ɪk'spaʊndid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['pɑːrləmənt] , [ɪn]

He	framed	his	measure	,	expounded	it	,	and	carried	it	through	Parliament	,	in
他	框	他的	措施	,	阐述	它	,	和	携带	它	通过	议会	,	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mæstərli] [weɪ] ;

his	usual	masterly	way	;
他的	通常	精湛	方式	;

他制定了法案，阐述了法案内容，并以他一贯的精湛技艺，使法案在议会获得通过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː'liːvd] ,

and	the	Anglican	Church	in	Ireland	,	it	is	believed	,
和	这	圣公会	教会	在	爱尔兰	,	它	是	相信	,

据信，爱尔兰圣公会也是如此。

[hæz; həz][felt][hɜːr'self][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['evər] [sɪns] .

has	felt	herself	the	better	for	the	operation	ever	since	.
有	毛毡	她自己	这	更好的	为了	这	手术	曾经	自从	.

她自那次手术后感觉身体状况好多了。

['glæd,stoʊnz] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Gladstone's	High	Church	friends	in	England	forgave	him	with	a	sigh	.
格拉德斯通的	高的	教会	朋友们	在	英格兰	原谅了	他	和	一个	叹	.

格莱斯顿在英国的高教会派朋友们叹了口气，原谅了他。

[ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ,

The	State	Church	of	Ireland	was	separate	from	that	of	England	,
这	状态	教会	的	爱尔兰	曾是	分离	从	那	的	英格兰	,

爱尔兰国教与英国国教是分开的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['kæθlɪk] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l]

and	was	Low	Church	and	opposed	to	everything	Catholic	from	local
和	曾是	低的	教会	和	反对	到	一切	天主教	从	当地的

[æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

antagonism	to	the	Church	of	Rome	.
对抗	到	这	教会	的	罗马	.

他信奉低教会，反对天主教的一切，从地方敌视到罗马教会。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəlz] , ['glædstəun][hæd; həd] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði]

Before	his	junction	with	the	Liberals	,	Gladstone	had	deprecated	the
前	他的	交汇处	和	这	自由派	,	格拉德斯通	有	已弃用	这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] [-]

interference	of	Parliament	with	the	colleges	[	30	]
干涉	的	议会	和	这	大学	[	-	]

在与自由党结盟之前，格莱斯顿曾批评议会干预学院事务[30]。

[ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ]

of	Oxford	and	Cambridge
的	牛津	和	剑桥

牛津和剑桥

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

on	the	ground
在	这	地面

在地面上

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praɪvət] [faʊn'deɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

that	they	were	private	foundations	with	which	Parliament	had	no	right	to
那	他们	是	私人的	基础	和	哪个	议会	有	不	正确的	到

[ˌɪntər'fɪr] ;

interfere	;
干扰	;

这些是私人基金会，议会无权干涉；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][wʌn]

and	when	he	brought	on	his	Oxford	Reform	Bill	he	had	to	perform	one
和	什么时候	他	带来	在	他的	牛津	改革	账单	他	有	到	履行	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːts] [ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

of	his	feats	of	retrospective	explanation	.
的	他的	壮举	的	回顾性	解释	.

当他提出牛津改革法案时，他不得不再次展现他事后解释的能力。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [left] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

But	,	as	usual	,	he	did	his	work	well	,	though	he	still	left	more	to	be
但	,	作为	通常	,	他	做过	他的	工作	出色地	,	尽管	他	仍然	左边	更多的	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但是，和往常一样，他把工作做得很好，尽管还有一些工作要做。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['klerɪkl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][wɜːr; wər]

By	his	legislation	,	clerical	as	his	sympathies	were	,	the	universities	were
经过	他的	立法	,	文员	作为	他的	同情	是	,	这	大学	是

[set] [friː] [frʌm; frəm]['klɛrɪsɪzəm] ,

set	free	from	clericism	,
放	自由的	从	神职人员	,

尽管他同情神职人员，但他的立法却使大学摆脱了神职人员的控制。

[riːˈəʊpənd] [tuː; tə] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ˌriːjuˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

reopened	to	science	,	and	reunited	to	the	nation	.
重新开放	到	科学	,	和	重聚	到	这	国家	.

重新向科学开放，重新与国家团结起来。

['aʊər; ɑːr]['ɑːksfərd] [bɪl] [wʌz; wəz]['bædli] [kʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

Our	Oxford	Bill	was	badly	cut	up	in	the	Commons	,
我们的	牛津	账单	曾是	糟糕	切	向上	在	这	公共领域	,

我们的牛津法案在下议院遭到了严重的否决。

[sʌm; səm] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['lɪbərəlz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪzˈreli] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ment]

some	misguided	Liberals	playing	into	the	hands	of	Disraeli	,	who	of	course	meant
一些	错误的	自由派	玩耍	进入	这	双手	的	迪斯雷利	,	WHO	的	课程	意思是

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

一些误入歧途的自由派人士正中迪斯雷利的下怀，而迪斯雷利当然是怀有恶意。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ɪts][mˈjuːtɪleɪtɪd] [steɪt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] ,

When	the	Bill	in	its	mutilated	state	went	up	to	the	Lords	,
什么时候	这	账单	在	它是	残缺	状态	去	向上	到	这	领主	,

当这份被篡改过的法案提交到上议院时，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːri] ['liːdər] , [lɔːrd] ['dɜːrbi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk]

it	appeared	that	the	Tory	leader	,	Lord	Derby	,	though	he	felt	bound	to	speak
它	出现	那	这	保守党	领导者	,	主	德比	,	尽管	他	毛毡	边界	到	说话

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [-]

against	the	Ministerial	[	31	]
反对	这	部长	[	-	]

托利党领袖德比勋爵似乎感到有义务公开反对部长[31]

['meʒər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

measure	,	was	not	really	prepared	to	throw	it	out	,
措施	,	曾是	不是	真的	准备	到	扔	它	出去	,

量了一下，其实还没准备好扔掉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	that	consequently	there	had	not	been	a	whip	upon	his	side	.
和	那	最后	那里	有	不是	到过	一个	鞭	之上	他的	边	.

因此，他那边并没有鞭子撑腰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	then	suggested	to	the	Ministers	in	charge	of	the	Bill	that	the
它	曾是	然后	建议	到	这	部长们	在	收费	的	这	账单	那	这

['kɑːmənz] [əˈmendmənts] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [lɔːds] ,

Commons	amendments	might	be	thrown	out	in	the	Lords	,
公共领域	修正案	可能	是	抛掷	出去	在	这	领主	,

随后有人向负责该法案的部长们建议，下议院的修正案可能会在上议院被驳回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [maɪt] [biː; bi][sent] [bæk] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

and	the	Bill	might	be	sent	back	in	its	original	state	to	the	Commons	,
和	这	账单	可能	是	发送	后退	在	它是	原来的	状态	到	这	公共领域	,

该法案可能会以原样退回下议院。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] ['betər] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

where	our	friends	might	by	that	time	be	better	advised	,	and	the	Opposition
在哪里	我们的	朋友们	可能	经过	那	时间	是	更好的	建议	,	和	这	反对

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

届时，我们的朋友们或许会得到更好的建议，而反对党议员们，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [maɪt] [biː; bi] [θɪnd] .

as	it	was	the	end	of	the	session	,	might	be	thinned	.
作为	它	曾是	这	结尾	的	这	会议	,	可能	是	变薄	.

由于会议即将结束，人数可能会减少。

['rʌsl] , [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

Russell	,	then	the	leader	in	the	Commons	,
罗素	,	然后	这	领导者	在	这	公共领域	,

当时的下议院领袖罗素

[kən'demd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][moʊst] [ræʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

condemned	the	suggestion	as	most	rash	and	not	unlikely	to	be
谴责	这	建议	作为	最多	皮疹	和	不是	不太可能	到	是

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

the	death	of	the	Bill	.
这	死亡	的	这	账单	.

谴责该建议极其草率，并认为这很可能导致法案胎死腹中。

['glædstəun][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] -

Gladstone	was	lying	sick	of	an	attack	,	strange	to	say	,	of	the	chicken	-
格拉德斯通	曾是	说谎	生病的	的	一个	攻击	,	奇怪的	到	说	,	的	这	鸡	-

[pɑːks] .

pox	.
天花	.

说来奇怪，格莱斯顿当时卧病在床，患上了水痘。

[ɑːn] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [held] [aʊt] ,

On	appeal	to	him	,	the	signal	for	battle	was	at	once	held	out	,
在	上诉	到	他	,	这	信号	为了	战斗	曾是	在	一次	握住	出去	,

他一开口，战斗信号立刻发出。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ; [-]

as	I	felt	sure	it	would	be	;	[	32	]
作为	我	毛毡	当然	它	会	是	;	[	-	]

正如我所料，情况确实如此；[32]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] .

and	the	result	was	just	what	we	desired	.
和	这	结果	曾是	只是	什么	我们	想要的	.

结果正如我们所愿。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'daʊd] ['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

In	connection	with	this	legislative	dealing	with	the	endowed	colleges	of	Oxford
在	联系	和	这	立法	处理	和	这	捐赠	大学	的	牛津

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	Cambridge	,
和	剑桥	,

关于这项涉及牛津和剑桥捐赠学院的立法，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ə'dɑːptɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] ['fɔːrməli]

the	principle	may	be	said	to	have	been	practically	adopted	,	though	not	formally
这	原则	可能	是	说	到	有	到过	几乎	已采用	,	尽管	不是	正式地

[leɪd] [daʊn] ,

laid	down	,
铺设	向下	,

虽然没有正式规定，但可以说这一原则实际上已被采纳。

[ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndər] ,

that	,	after	the	lapse	of	fifty	years	from	the	death	of	a	Founder	,
那	,	后	这	失效	的	五十	年	从	这	死亡	的	一个	创始人	,

在创始人去世五十年后，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [meɪ] [di:l] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt]

the	Legislature	may	deal	freely	with	all	his	regulations	,	saving	the	main	object
这	立法机关	可能	交易	自由	和	全部	他的	法规	,	保存	这	主要的	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	his	foundation	.
的	他的	基础	.

立法机关可以自由处理其所有规章制度，但不得违背其成立的主要目的。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] ['faʊndərz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['evər][ɪn'vaɪələb(ə)l] ,

The	assumption	that	the	wills	of	Founders	were	for	ever	inviolable	,
这	假设	那	这	遗嘱	的	创始人	是	为了	曾经	不可侵犯的	,

认为建国先贤的遗愿永远不可侵犯的假设，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

in	spite	of	the	lapse	of	ages	and	the	total	change	of	circumstances	,
在	尽管如此	的	这	失效	的	年龄	和	这	全部的	改变	的	情况	,

尽管时光流逝，环境也发生了翻天覆地的变化，

[hæd; həd][led] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [li:d] ,

had	led	,	as	it	must	always	lead	,
有	引领	,	作为	它	必须	总是	带领	,

它一直引领着，正如它必须始终引领的那样。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɜ:rpə'tu:əti][ʌv; əv][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt]

to	a	perpetuity	of	perversion	and	to	the	defeat	of	the	main	object
到	一个	永续	的	变态	和	到	这	击败	的	这	主要的	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ðəm'selvz] .

of	the	Founders	themselves	.
的	这	创始人	他们自己	.

这将导致堕落的永无止境，并最终导致创始人的主要目标的失败。

[hi:; hi] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [-]

He	who	in	his	youth	had	won	the	[	33	]
他	WHO	在	他的	青年	有	韩元	这	[	-	]

他年轻时曾赢得[33]

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪgətɪd] [ʌv; əv]['tɔ:ri]['peitrənz][ænd; ənd] ['entrəns] [tu:; tə]['pʌblɪk][laɪf][baɪ]

favour	of	the	most	bigoted	of	Tory	patrons	and	entrance	to	public	life	by
偏爱	的	这	最多	偏执的	的	保守党	顾客	和	入口	到	民众	生活	经过

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [ʌv; əv] - ,

his	rhetorical	opposition	to	the	Reform	Bill	of	1832	,
他的	修辞	反对	到	这	改革	账单	的	-	,

他凭借对1832年改革法案的激烈反对，赢得了最顽固的托利党赞助人的青睐，并由此进入了公共生活。

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrəti][tu:; tə]['fɑ:ðər][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

was	destined	in	his	maturity	to	father	a	Reform	Bill	at	the	thought	of
曾是	注定	在	他的	到期	到	父亲	一个	改革	账单	在	这	想法	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] .

which	the	reformers	of	1832	would	have	shuddered	.
哪个	这	改革者	的	-	会	有	颤抖	.

他注定会在成年后提出一项改革法案，而 1832 年的改革者们想到这项法案都会不寒而栗。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [en'fræn,tʃaɪzd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'bɒlɪʃ]

The	Reform	Bill	of	1832	had	enfranchised	the	middle	-	class	,	but	by	abolishing
这	改革	账单	的	-	有	获得选举权	这	中间	-	班级	,	但	经过	废除

[ðə; ði] [skɑ:t] - [ænd; ənd] - [lɑ:t] ['bɜ:roʊ] ,

the	scot	-	and	-	lot	borough	,
这	苏格兰人	-	和	-	很多	行政区	,

1832年的改革法案赋予了中产阶级选举权，但通过废除苏格兰-土地所有权自治市镇制度，

[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest]

had	deprived	the	working	-	class	of	the	little	representation	which	it	possessed
有	被剥夺的	这	在职的	-	班级	的	这	小的	表示	哪个	它	拥有

.

:

.

剥夺了工人阶级仅有的那点代表权。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] ['ɪntrəst] ,

Moreover	,	the	legislative	preponderance	of	the	landed	interest	,
而且	,	这	立法	优势	的	这	登陆	兴趣	,

此外，土地所有者的立法优势，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds][tu:; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	the	House	of	Lords	to	itself	and	a	large	section	of	the
哪个	有	这	房子	的	领主	到	本身	和	一个	大的	部分	的	这

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

它独占了上议院和下议院的大部分席位，

[wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

was	too	great	for	the	general	good	.
曾是	也	伟大的	为了	这	一般的	好的	.

权力过大，不利于大众。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,

These	were	the	best	reasons	for	an	extension	of	the	suffrage	,
这些	是	这	最好的	原因	为了	一个	扩大	的	这	选举权	,

这些是扩大选举权的最佳理由。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ɪts] ['li:dər] ['rʌsl] , [pər'hæps] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [-]

while	the	Whig	party	and	its	leader	Russell	,	perhaps	,	as	is	the	[	34	]
尽管	这	辉格党	派对	和	它是	领导者	罗素	,	也许	,	作为	是	这	[	-	]

而辉格党及其领袖罗素，或许正如[34]

[wei] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] , ['faɪndɪŋ][ðer; ðər][seɪlz] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] , [wɪʃt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

way	of	parties	,	finding	their	sails	flapping	against	the	mast	,	wished	to	raise	a
方式	的	各方	,	寻找	他们的	帆	扑	反对	这	桅杆	,	希望	到	增加	一个

['lɪt(ə)l]['pɑ:pjələr][wɪnd] .

little	popular	wind	.
小的	受欢迎的	风	.

各政党发现自己的风帆拍打着桅杆，希望掀起一股民意之风。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ˌpɑ:pju'lærəti] , ['lɑ:rdʒli] ,

It	is	by	the	bidding	of	parties	against	each	other	for	popularity	,	largely	,
它	是	经过	这	投标	的	各方	反对	每个	其他	为了	人气	,	很大程度上	,

这主要是由于各方为了争取支持而相互竞相出价造成的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] .

that	the	suffrage	has	been	extended	.
那	这	选举权	有	到过	扩展	.

选举权已经扩大。

['rʌsl] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][rɪ'fɔ:rm] ,

Russell	had	for	some	time	been	busy	with	reform	,
罗素	有	为了	一些	时间	到过	忙碌的	和	改革	,

罗素一段时间以来一直忙于改革，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [muːvd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn]

and	had	more	than	once	moved	in	that	direction	,	but	had	been
和	有	更多的	比	一次	已搬	在	那	方向	,	但	有	到过

['deftli] [pʊt][əˈsaɪd][baɪ] ['pɑːmərstən] ,

deftly	put	aside	by	Palmerston	,
巧妙地	放	旁边	经过	帕默斯顿	,

而且他不止一次朝着那个方向努力，但都被帕默斯顿巧妙地化解了。

[huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ɔːr] [əˈfektɪŋ] [ðæt] ['kærəktər]

who	,	though	a	Liberal	by	profession	,	and	revolutionary	or	affecting	that	character
WHO	,	尽管	一个	自由派	经过	职业	,	和	革命性的	或者	影响	那	特点

[ɪn] ['fɔːrən] [əˈferz] ,

in	foreign	affairs	,
在	外国的	事务	,

他虽然职业上是自由主义者，但在外交事务上却具有革命性或表现出革命性，

[wʌz; wəz][ɪn][hoʊm]['pɑːlətɪks][ə; eɪ]['tɔːri][æt; ət] [hɑːrt] ,

was	in	home	politics	a	Tory	at	heart	,
曾是	在	家	政治	一个	保守党	在	心	,

在国内政治上，他骨子里是个保守党人。

[ænd; ənd][met]['dʒen(ə)rəl] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][men][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz] “

and	met	general	assertions	of	the	right	of	men	to	the	suffrage	as	“
和	遇见	一般的	断言	的	这	正确的	的	男人	到	这	选举权	作为	“

[pɑːrˈteɪkərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ” [ænd; ənd][英 /prɪˈzʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪˈzʌmptɪvli/] [ɪnˈtaɪtld]

partakers	of	our	flesh	and	blood	”	and	presumptively	entitled
参与者	的	我们的	肉	和	血	”	和	推定地	标题

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] “ [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

to	a	place	“	within	the	pale	of	the	constitution	,
到	一个	地方	“	之内	这	苍白	的	这	宪法	,

并回应了关于男性作为“血肉之躯”享有选举权的普遍主张，认为他们理应“在宪法的范畴内”占有一席之地。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æfərɪzəm] [ðæt] “ [ðə; ðɪ][wʌn] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [-]

”	with	the	aphorism	that	“	the	one	right	of	every	man	,	woman	,	[	35	]
”	和	这	格言	那	“	这	一	正确的	的	每一个	男人	,	女士	,	[	-	]

”并附有格言：“每个人，无论男女，[35]

[ænd; ənd][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['gʌvənd] .

and	child	was	to	be	well	governed	.
和	孩子	曾是	到	是	出色地	受统治	.

孩子要受到良好的管教。

” [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɪˈfɔːrm] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [saʊθ] [ʌv; əv]

”	It	could	not	be	said	that	the	reform	agitation	,	at	all	events	south	of
”	它	可以	不是	是	说	那	这	改革	搅动	,	在	全部	活动	南	的

['bɜːrmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

“至少在伯明翰以南，不能说改革运动……”

[wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

was	very	strong	.
曾是	非常	强的	.

非常强壮。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪkˈstenʃ(ə)n] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['glædstəun][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] , [ɪn][sʌm; səm]

The	large	measure	of	extension	brought	in	by	Gladstone	was	opposed	,	in	some
这	大的	措施	的	扩大	带来	在	经过	格拉德斯通	曾是	反对	,	在	一些

['veri] ['memərəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

very	memorable	speeches	,
非常	难忘	演讲	,

格莱斯顿推行的大规模扩张政策遭到了反对，反对者们发表了一些令人难忘的演讲。

[baɪ]['rɑːbərt] ['loʊ] , [ə; eɪ] [haɪ] [ə'rɪstəkræt][nɑːt][ʌv; əv][bɜːrθ][bʌt; bət][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

by	Robert	Lowe	,	a	high	aristocrat	not	of	birth	but	of	intellect	,
经过	罗伯特	洛	,	一个	高的	贵族	不是	的	出生	但	的	智力	,

作者罗伯特·洛，一位并非出身贵族而是才智出众的贵族。

[huː] [meɪd] [ðə; ði][læst][stænd] [ə'genst] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ][maɪnd]

who	made	the	last	stand	against	democracy	and	in	favour	of	government	by	mind
WHO	制成	这	最后的	站立	反对	民主	和	在	偏爱	的	政府	经过	头脑

.

:

.

他们最后反对民主，支持以意志力治理国家。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] , [dʌbd] [baɪ]['regjələr]['pɑːrti][men] " [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ə'dʌləm] ,

He	and	his	section	,	dubbed	by	regular	party	men	"	the	Cave	of	Adullam	,
他	和	他的	部分	,	被誉为	经过	常规的	派对	男人	"	这	洞穴	的	阿杜兰	,

他和他的小组，被党内常客戏称为"亚杜兰洞穴"，

" [helpt] [dɪz'reli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

"	helped	Disraeli	to	kill	the	Bill	.
"	帮助	迪斯雷利	到	杀	这	账单	.

帮助迪斯雷利扼杀了这项法案。

[dɪz'reli] [ðen] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪl] , [nɑːt] [les] ['rædɪk(ə)l] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Disraeli	then	brought	in	and	carried	a	Bill	,	not	less	radical	,	of	his	own	,
迪斯雷利	然后	带来	在	和	携带	一个	账单	,	不是	较少的	激进的	,	的	他的	自己的	,

迪斯雷利随后提出并推动通过了他自己的一项法案，该法案的激进程度丝毫不逊色。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['dʒentri]['ʌndər][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪp] , [staɪld] [baɪ] [dɪz'reli] "

to	which	the	Conservative	gentry	under	the	party	whip	,	styled	by	Disraeli	"
到	哪个	这	保守的	绅	在下面	这	派对	鞭	,	风格	经过	迪斯雷利	"

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

保守党绅士阶层在党鞭的鞭策下，被迪斯雷利称为"教育"，

" [lent] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [sə'pɔːrt] ; [waɪl] ['rɑːbərt] ['loʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'sɪstənsi] ['ɔːlmoʊst] [

"	lent	a	doleful	support	;	while	Robert	Lowe	appealed	to	their	consistency	almost	[
"	借出的	一个	悲伤的	支持	;	尽管	罗伯特	洛	上诉	到	他们的	一致性	几乎	[

-]

36	]
-	]

"表达了悲伤的支持；而罗伯特·洛则呼吁他们的一致性几乎[36]

[wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

with	tears	,	but	in	vain	.
和	眼泪	,	但	在	徒劳	.

含泪，但徒劳无功。

[dɪz'reli] [ðʌs] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

Disraeli	thus	carried	off	the	popularity	of	the	measure	,
迪斯雷利	因此	携带	离开	这	人气	的	这	措施	,

迪斯雷利因此赢得了这项措施的拥护。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːris][wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	enabled	himself	to	say	that	the	Tories	were	the	true	friends	of	the
和	已启用	他自己	到	说	那	这	保守党	是	这	真的	朋友们	的	这

['mæsɪz] .

masses	.
群众	.

他竟然还敢说保守党才是群众的真正朋友。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [dɪz'reli] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['glæd,stoʊnz] ['krɪtɪks] ,

But	,	besides	this	,	Disraeli	looked	out	of	window	,	which	Gladstone's	critics	,
但	,	除了	这	,	迪斯雷利	看起来	出去	的	窗户	,	哪个	格拉德斯通的	评论家	,

但除此之外，迪斯雷利还向窗外望去，这让格莱斯顿的批评者们感到不满。

[pər'hæps][nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒaɪbz] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

perhaps	not	wholly	without	ground	for	their	gibes	,	said	that	he	did	not	,
也许	不是	完全	没有	地面	为了	他们的	嘲讽	,	说	那	他	做过	不是	,

他们的嘲讽或许并非完全没有道理，但他却说他没有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pər'siːvd] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	had	perceived	and	laid	to	heart	the	great	fact	that	there	were
和	有	感知	和	铺设	到	心	这	伟大的	事实	那	那里	是

['meni] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['lɪbərəlɪzəm][ɔːr] ['prɑːgres] ,

many	in	the	masses	who	cared	little	for	Liberalism	or	progress	,
许多	在	这	群众	WHO	关心	小的	为了	自由主义	或者	进步	,

他已经意识到并牢记一个重要事实：广大民众中有很多人对自由主义或进步漠不关心。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi][æpt]['ʌndər] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][voʊt] ['tɔːri] .

and	who	would	be	apt	under	skilful	management	to	vote	Tory	.
和	WHO	会	是	易于	在下面	熟练	管理	到	投票	保守党	.

在巧妙的引导下，这些人很可能会投票给保守党。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr][lent] [træn'sendənt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Such	a	subject	as	the	French	war	lent	transcendent	interest	to	the	great
这样的	一个	主题	作为	这	法语	战争	借出的	超凡脱俗	兴趣	到	这	伟大的

['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd][fɑːks] .

speeches	of	Pitt	and	Fox	.
演讲	的	匹兹堡	和	狐狸	.

法国战争这样的主题，赋予了皮特和福克斯的伟大演讲以非凡的吸引力。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][best] ['efərts] [ɑːr; ər][nɑːt][suː'pɪriər][tuː; tə]['glæd,stoʊnz] [spiːtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

Otherwise	,	their	best	efforts	are	not	superior	to	Gladstone's	speech	in	favour	of
否则	,	他们的	最好的	努力	是	不是	优越的	到	格拉德斯通的	演讲	在	偏爱	的

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ,

extension	of	the	suffrage	,
扩大	的	这	选举权	,

否则，他们尽最大努力也比不上格莱斯顿支持扩大选举权的演讲。

[ðoʊ] ['glæd,stoʊnz] [-]

though	Gladstone's	[	37	]
尽管	格拉德斯通的	[	-	]

尽管格莱斯顿[37]

[staɪl] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðerz] .

style	is	different	from	theirs	.
风格	是	不同的	从	他们的	.

风格与他们的不同。

['glæd,stoʊnz] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Gladstone's	speeches	are	not	literature	.
格拉德斯通的	演讲	是	不是	文学	.

格莱斯顿的演讲并非文学作品。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [noʊts] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [spiːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][eks]

He	spoke	without	notes	,	and	no	man	can	speak	literature	ex
他	辐	没有	笔记	,	和	不	男人	能	说话	文学	前任

['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] .

tempore	.
临时	.

他脱稿演讲，而没有人能即兴朗诵文学作品。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi] .

Nor	**are**	**there**	**any**	**passages**	**of**	**extraordinary**	**brilliancy**	**.**
也不	是	那里	任何	段落	的	非凡的	才华横溢	.

也没有任何特别精彩的段落。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

For	**such**	**he**	**had**	**not**	**imagination**	**.**
为了	这样的	他	有	不是	想像力	.

他缺乏这方面的想象力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər]['mæstərli] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**speeches**	**are**	**masterly**	**expositions**	**of**	**the**	**measure**	**and**	**of**	**the**
但	这	演讲	是	精湛	展览	的	这	措施	和	的	这

[keɪs] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

case	**in**	**its**	**favour**	**,**
案件	在	它是	偏爱	,

但这些演讲对这项措施及其支持理由进行了精辟的阐述。

['ɔːlweɪz] ['dɪgnɪfaɪd] , [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

always	**dignified**	**,**	**impressive**	**,**	**and**	**persuasive**	**.**
总是	凝重	,	感人的	,	和	有说服力的	.

始终保持尊严、令人印象深刻且富有说服力。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ɪn'veriəbli] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ; ['wʌndərfəli] [soʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns]

The	**language**	**is**	**invariably**	**good**	**and**	**clear**	**;**	**wonderfully**	**so**	**,**	**considering**	**the**	**absence**
这	语言	是	总是	好的	和	清除	;	太棒了	所以	,	考虑	这	缺席

[ʌv; əv][noʊts] ,

of	**notes**	**,**
的	笔记	,

语言始终流畅清晰；考虑到没有注释，这一点尤其令人赞叹。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'fjuːz] ,

though	**it**	**is**	**somewhat**	**diffuse**	**,**
尽管	它	是	有些	扩散	,

虽然它有些分散，

[ænd; ənd][hæd; həd][pər'hæps] ['rɑðər] [lɔːst] ['freʃnəs] [baɪ]['oʊvər] - ['præktɪs] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] - [klʌbz] [wen]

and	**had**	**perhaps**	**rather**	**lost**	**freshness**	**by**	**over**	**-**	**practice**	**in**	**debating**	**-**	**clubs**	**when**
和	有	也许	相当	丢失的	新鲜	经过	超过	-	实践	在	辩论	-	俱乐部	什么时候

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

the	**speaker**	**was**	**young**	**.**
这	扬声器	曾是	年轻的	.

或许是因为年轻时在辩论俱乐部过度练习，导致演讲水平有所下降。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['mænər] , [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər][wɜːr; wər] [su'priːm] ,

The	**voice**	**,**	**the**	**manner**	**,**	**the**	**bearing**	**of**	**the**	**orator**	**were**	**supreme**	**,**
这	嗓音	,	这	方式	,	这	轴承	的	这	演说者	是	最高	,

演说家的声音、举止和风度都堪称完美。

[ænd; ənd] [fɪld] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əd'vɜːrs] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	**filled**	**even**	**the**	**most**	**adverse**	**listener**	**with**	**delight**	**.**
和	已填	甚至	这	最多	不利	听众	和	喜	.

甚至连最挑剔的听众也感到愉悦。

['glædˌstoʊnz] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['riːdɪŋ] [dʌz] [-]

Gladstone's	**multifarious**	**reading**	**does**	**[**	**38**	**]**
格拉德斯通的	五花八门	阅读	做	[	-	]

格莱斯顿的多方面解读[38]

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]

not	seem	to	have	included	a	large	proportion	of	history	or	political
不是	似乎	到	有	包括	一个	大的	部分	的	历史	或者	政治的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

似乎并未包含大量的历史或政治哲学内容。

[hiː; hi][hæz; həz][left] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	has	left	among	his	writings	nothing	of	importance	in	the	way	of	political
他	有	左边	之中	他的	著作	没有什么	的	重要性	在	这	方式	的	政治的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

在他的著作中，没有留下任何关于政治学的重要成果。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] ['eni] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləti]

nor	does	he	seem	even	to	have	formed	any	clear	conception	of	the	polity
也不	做	他	似乎	甚至	到	有	形成	任何	清除	概念	的	这	政体

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] .

which	he	was	seeking	to	produce	.
哪个	他	曾是	寻求	到	生产	.

他似乎甚至没有形成任何关于他试图建立的政治体制的清晰概念。

[hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [aɪ'diːə] , [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['tɔːrɪɪzəm] ,

His	guiding	idea	,	when	once	he	had	broken	loose	from	his	early	Toryism	,
他的	指导	主意	,	什么时候	一次	他	有	破碎的	松动的	从	他的	早期的	托利主义	,

他摆脱早期的托利党思想之后，他的指导思想是

[wʌz; wəz] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self][biː; bi][ðə; ði]['perənt][ʌv; əv]

was	liberty	which	he	appeared	to	think	would	of	itself	be	the	parent	of
曾是	自由	哪个	他	出现	到	思考	会	的	本身	是	这	父母	的

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

all	that	was	good	.
全部	那	曾是	好的	.

他似乎认为自由本身就是一切美好事物的源泉。

[hiː; hi][hæd; həd] , [pər'hæps] , [dɪ'raɪvd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌsl] ,

He	had	,	perhaps	,	derived	something	from	Russell	,
他	有	,	也许	,	衍生的	某物	从	罗素	,

他或许从罗素那里得到了一些东西。

[huːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['niːdɪd] ['oʊnli][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə]

whose	leading	principle	it	was	that	the	people	needed	only	responsibility	to
谁	领导	原则	它	曾是	那	这	人们	需要	仅有的	责任	到

[meɪk] [ðem; ðəm][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['raɪtli] .

make	them	act	wisely	and	rightly	.
制作	他们	行为	明智地	和	没错	.

其主要原则是，人民只需要承担责任就能明智、正确地行事。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

He	had	,	apparently	,	no	notion	of	any	system	of	government	other	than
他	有	,	显然	,	不	概念	的	任何	系统	的	政府	其他	比

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

显然，除了政党之外，他对任何其他政府体制都没有概念。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] [-]

which	he	seemed	to	treat	as	though	it	had	been	immemorial	[	39	]
哪个	他	似乎	到	对待	作为	尽管	它	有	到过	远古的	[	-	]

他似乎把这件事当作亘古不变的事情来对待[39]

[ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl]

and	universal	,	whereas	it	was	born	of	the	struggle	for	constitutional
和	普遍的	,	然而	它	曾是	出生	的	这	斗争	为了	宪法

[ˈgʌvərnmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstjʊt] .

government	against	the	Stuarts	.
政府	反对	这	斯图亚特	.

它具有普遍性，而它却是在反对斯图亚特王朝的争取宪政政府的斗争中诞生的。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Even	as	to	the	working	of	the	British	Constitution	,	his	opinions	are	not
甚至	作为	到	这	在职的	的	这	英国	宪法	,	他的	意见	是	不是

[ˈveri] [klɪr] .

very	clear	.
非常	清除	.

即使对于英国宪法的运作，他的观点也不是很明确。

[hiː; hi] [prəˈfest] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [felt] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds] ; [jet] ,

He	professed	,	and	probably	felt	,	the	highest	respect	for	the	Lords	;	yet	,
他	声称	,	和	大概	毛毡	,	这	最高	尊重	为了	这	领主	;	然而	,

他声称，而且可能也确实对上议院议员抱有最高的敬意；然而，

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [pɑːrt][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [bɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

when	they	played	their	constitutional	part	by	throwing	out	Bills	of	his	of	which
什么时候	他们	玩	他们的	宪法	部分	经过	投掷	出去	账单	的	他的	的	哪个

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] ,

they	did	not	approve	,
他们	做过	不是	批准	,

当他们履行宪法义务，否决了他提出的他们不赞成的法案时，

[hiː; hi] [diˈnaunst] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈvaɪələɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

he	denounced	them	as	violators	of	the	Constitution	.
他	谴责	他们	作为	违规者	的	这	宪法	.

他谴责他们违反了宪法。

[dɪd][hiː; hi][ɪnˈtend][tuː; tə][vest] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][æn; ən] [əˈsembli] [ɪˈlektɪd] [baɪ]

Did	he	intend	to	vest	supreme	power	absolutely	in	an	assembly	elected	by
做过	他	打算	到	背心	最高	力量	绝对地	在	一个	集会	当选	经过

[ˈmænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

他是否打算将最高权力绝对赋予由成年人选举产生的议会?

[ɔːr] [ˈnɪrli] [ˈmænhʊd] , [ˈsʌfrɪdʒ] ?

or	nearly	manhood	,	suffrage	?
或者	几乎	男子气概	,	选举权	?

或者接近成年，获得选举权?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

For	the	Crown	,
为了	这	王冠	,

为了王室，

[ˈglædˌstoʊnz] [ˈrevərəns] [went] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət] [bɪˈliːvɝz] [ɪn]

Gladstone's	reverence	went	at	least	as	far	as	to	any	but	believers	in
格拉德斯通的	尊敬	去	在	至少	作为	远的	作为	到	任何	但	信徒	在

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfiːtɪʃizəm] [wʊd] [siːm] [miːt] ,

political	fetichism	would	seem	meet	,
政治的	恋物癖	会	似乎	见面	,

格莱斯顿的崇敬之情至少达到了除政治拜物教信徒之外的任何人的程度，这似乎也符合他们的预期。

[ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti] [-]

or	as	we	feel	to	be	perfectly	consistent	with	the	dignity	[	40	]
或者	作为	我们	感觉	到	是	完美	持续的	和	这	尊严	[	-	]

或者我们认为完全符合尊严[40]

[ʌv; əv][wʌn][soʊ]['emɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	one	so	eminent	and	the	real	head	of	the	State	.
的	一	所以	杰出	和	这	真实的	头	的	这	状态	.

一位如此杰出的人物，一位真正的国家元首。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] ,

Yet	,	it	was	understood	that	he	was	not	a	favourite	at	Court	,
然而	,	它	曾是	理解	那	他	曾是	不是	一个	最喜欢的	在	法庭	,

然而，人们都明白他在宫廷里并不受宠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] ['iːgərli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

and	it	is	pretty	evident	that	Her	Majesty	did	not	eagerly	embrace	the
和	它	是	漂亮的	明显	那	她	威严	做过	不是	急切地	拥抱	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

opportunity	of	calling	on	him	to	form	a	Government	.
机会	的	呼叫	在	他	到	形式	一个	政府	.

很明显，女王陛下并没有欣然接受邀请他组建政府的机会。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['greɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['grændɔːtər]

With	all	her	personal	virtues	and	graces	,	she	was	a	true	granddaughter
和	全部	她	个人的	美德	和	恩典	,	她	曾是	一个	真的	孙女

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	George	iii	.	,
的	乔治	三、	.	,

她品德高尚、举止优雅，真可谓是乔治三世的孙女。

['tʃerɪʃɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] , [aɪ'diːəz]

cherishing	,	as	we	have	been	told	,	apparently	on	the	best	authority	,	ideas
珍惜	,	作为	我们	有	到过	讲述	,	显然	在	这	最好的	权威	,	想法

[ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

of	Divine	Right	,
的	神圣的	正确的	,

据我们所知，而且显然是根据最权威的说法，他们珍视君权神授的思想。

[ænd; ənd]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr'self][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænəu'viəriən][æz; əz][wɪð; wɪθ]

and	liking	to	connect	herself	not	so	much	with	the	Hanoverians	as	with
和	喜欢	到	连接	她自己	不是	所以	很多	和	这	汉诺威人	作为	和

[ðə; ði] ['stjʊt] .

the	Stuarts	.
这	斯图亚特	.

她更喜欢与斯图亚特王朝而非汉诺威王朝建立联系。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [prə'gresɪv] ['lɪbərəlɪzəm][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['veri][kən'dʒiːniəl] .

To	her	,	progressive	Liberalism	could	hardly	be	very	congenial	.
到	她	,	进步	自由主义	可以	几乎	是	非常	相投	.

对她而言，进步自由主义很难让人产生共鸣。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Moreover	,	she	was	a	woman	,
而且	,	她	曾是	一个	女士	,

此外，她还是个女人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['flætəri] ['glædstəun] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns]

and	in	a	competition	in	flattery	Gladstone	would	have	had	no	chance
和	在	一个	竞赛	在	奉承	格拉德斯通	会	有	有	不	机会

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

with	his	rival	.
和	他的	竞争对手	.

如果比拼奉承之术，格莱斯顿肯定没有机会胜过他的对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns]

It	is	rather	startling	to	learn	from	this	Life	how	much	there	is	of	interference
它	是	相当	令人震惊	到	学习	从	这	生活	如何	很多	那里	是	的	干涉

[-]
[41]
[-]

从《人生》中得知有多少干扰，真是令人惊讶[41]

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	part	of	irresponsibility	with	the	responsible	Government	of	the
在	这	部分	的	不负责任	和	这	负责任的	政府	的	这

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

就王国负责政府的不负责任而言，

[ænd; ənd] [wʌt] [dræft] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	what	drafts	are	made	upon	the	time	and	energy	of	one	who	has
和	什么	草稿	是	制成	之上	这	时间	和	活力	的	一	WHO	有

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ætləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

the	burden	of	Atlas	on	his	shoulders	by	the	demands	of	correspondence
这	负担	的	阿特拉斯	在	他的	肩膀	经过	这	需求	的	一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] .

with	the	Court	.
和	这	法庭	.

而那些肩负着如同阿特拉斯般重担的人，还要耗费大量时间和精力去处理与法院的通信事务，他们又能做出怎样的草稿呢?

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

Another	thing	of	which	the	friends	of	personal	government	,
其他	事物	的	哪个	这	朋友们	的	个人的	政府	,

还有一点是，个人政府的支持者们，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [soʊ][hɑːrd][baɪ] ['pædʒəntri] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə]

who	have	been	labouring	so	hard	by	pageantry	and	personal	worship	to
WHO	有	到过	劳动	所以	难的	经过	盛大场面	和	个人的	崇拜	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['sentɪmənt] ,

stimulate	the	monarchical	sentiment	,
刺激	这	君主制	情绪	,

他们一直以来都通过盛大的仪式和个人崇拜来刺激君主主义情绪，

[meɪ] [wel] [teɪk] [noʊt] , [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['sekrətəriz] ,

may	well	take	note	,	is	the	confidential	employment	of	Court	Secretaries	,
可能	出色地	拿	笔记	,	是	这	机密的	就业	的	法庭	秘书	,

值得注意的是，法院秘书的聘用属于保密性质。

[laɪk][sɜːr]['hɜːrbərt] ['teilə] ['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

like	Sir	Herbert	Taylor	under	George	iv	.	,	in	communications	between	the	Sovereign
喜欢	先生	赫伯特	泰勒	在下面	乔治	四	.	,	在	通讯	之间	这	主权

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

and	the	Minister	.
和	这	部长	.

就像乔治四世时期的赫伯特·泰勒爵士一样，在君主与大臣之间的沟通中发挥作用。

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'vaivd][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['paʊər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

They	might	find	,	when	they	had	revived	the	personal	power	,	that	it	was
他们	可能	寻找	,	什么时候	他们	有	复活	这	个人的	力量	,	那	它	曾是

['ri:əli] [wi:ldid] ,

really	wielded	,
真的	挥舞	,

当他们重拾个人力量时，他们可能会发现这种力量确实被运用了。

[nɑ:t][baɪ] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ə'spaɪərɪŋ]['membər] [ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	by	Royalty	itself	,	but	by	some	aspiring	member	or	members	of	the
不是	经过	皇室	本身	,	但	经过	一些	有抱负的	成员	或者	成员	的	这

['haʊshoʊld] . [-]

household	.	[	42	]
家庭	.	[	-	]

不是由皇室成员亲自授予，而是由皇室中一些有抱负的成员授予。[42]

['glædˌstoʊnz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] , [ðæt]

Gladstone's	declaration	,	at	a	critical	juncture	of	the	American	War	,	that
格拉德斯通的	宣言	,	在	一个	批判的	契机	的	这	美国人	战争	,	那

['dʒefərsən]['deivis][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

Jefferson	Davis	had	made	a	nation	,
杰斐逊	戴维斯	有	制成	一个	国家	,

在美国内战的关键时刻，格莱斯顿宣称杰斐逊·戴维斯缔造了一个国家，

[geɪv] [di:p] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

gave	deep	offence	to	the	friends	of	the	North	both	in	the	United	States	and
给予	深的	罪行	到	这	朋友们	的	这	北	两个都	在	这	团结的	各州	和

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

这深深冒犯了美国和英国的北方盟友。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][baɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'pentəns] .

But	he	atoned	for	it	by	frank	and	honourable	repentance	.
但	他	赎罪	为了	它	经过	坦率	和	光荣的	悔改	.

但他以坦诚而光荣的忏悔弥补了自己的过错。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [tru:θ] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] ['deivis] ,

As	a	statement	of	fact	,	it	lacked	truth	only	in	so	far	that	Davis	,
作为	一个	陈述	的	事实	,	它	缺乏	真相	仅有的	在	所以	远的	那	戴维斯	,

作为事实陈述，它唯一缺乏真实性的地方在于戴维斯：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [ɔ:l'redi] [meɪd] .

instead	of	making	the	South	a	nation	,	had	found	it	one	already	made	.
反而	的	制作	这	南	一个	国家	,	有	成立	它	一	已经	制成	.

与其说是要把南方建设成一个国家，不如说是发现它已经是一个国家了。

[ðə; ði]['skɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

The	schism	between	the	Free	and	Slave	States	was	inevitable	,
这	分裂	之间	这	自由的	和	奴隶	各州	曾是	不可避免的	,

自由州和蓄奴州之间的分裂是不可避免的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [wʌn] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] .

and	the	war	was	from	the	outset	one	between	nations	.
和	这	战争	曾是	从	这	开端	一	之间	国家	.

这场战争从一开始就是国家之间的战争。

[ðæt] ['glædstəun] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [loʊn][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,

That	Gladstone	subscribed	to	the	Confederate	loan	was	false	,
那	格拉德斯通	已订阅	到	这	南方邦联	贷款	曾是	错误的	,

格莱斯顿认购南方邦联贷款的说法是错误的。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [les] ['feɪθf(ə)l][ðæn; ðən]

nor	is	there	the	slightest	reason	for	believing	that	he	was	less	faithful	than
也不	是	那里	这	丝毫	原因	为了	相信	那	他	曾是	较少的	忠实	比

['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][strɪkt] [nu:'trælәti] ,

any	of	his	colleagues	to	the	policy	of	strict	neutrality	,
任何	的	他的	同事	到	这	政策	的	严格的	中立	,

也没有任何理由相信他在严格中立政策上的忠诚度会低于他的任何一位同事。

[haʊ'evər] ['redi] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] ['kɑ:mən] [-]

however	ready	he	may	have	been	,	in	common	[	43	]
然而	准备好	他	可能	有	到过	,	在	常见的	[	-	]

然而，尽管他可能已经做好了准备，但总的来说[43]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [tu:; tə]['tendər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ɪn] [wɪtʃ] ,

with	the	rest	,	to	tender	good	offices	in	a	contest	in	which	,
和	这	休息	,	到	投标	好的	办公室	在	一个	竞赛	在	哪个	,

与其他人一起，在竞争中提供斡旋，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'praɪvd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:tɪzænz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri]

as	it	deprived	millions	of	British	artisans	of	the	materials	of	their	industry
作为	它	被剥夺的	百万	的	英国	工匠	的	这	材料	的	他们的	行业

,

,

,

因为它剥夺了数百万英国工匠赖以生存的原材料。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['mænɪfest][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɪntrəst] .

Great	Britain	had	a	manifest	and	pressing	interest	.
伟大的	英国	有	一个	显现	和	紧迫	兴趣	.

英国对此有着显而易见的迫切利益。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ræʃ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['oʊnər] [felt] [ðə; ði] [seɪm]

It	might	be	rash	to	assert	that	the	son	of	a	slave	-	owner	felt	the	same
它	可能	是	皮疹	到	断言	那	这	儿子	的	一个	奴隶	-	所有者	毛毡	这	相同的

[ɪn'tens] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [æz; əz] ['wilbəfɔ:s] ,

intense	abhorrence	of	slavery	as	Wilberforce	,
激烈的	厌恶	的	奴隶制	作为	威尔伯福斯	,

断言一个奴隶主的儿子对奴隶制怀有与威尔伯福斯一样强烈的憎恶之心或许有些草率。

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] ['fʊli] ['i:kwəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ðə; ði]

or	that	a	High	Churchman	fully	equalled	in	his	zeal	for	emancipation	the
或者	那	一个	高的	牧师	完全	等于	在	他的	热情	为了	解放	这

[ˌi:ˌvæn'dʒelɪkəlz] [hu:z] ['speʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Evangelicals	whose	special	heritage	it	was	.
福音派	谁	特别的	遗产	它	曾是	.

或者说，一位高教会派教徒在解放运动中的热情完全不亚于福音派教徒，而福音派教徒正是这一特殊传统的传承者。

[bʌt; bət] ['glæd,stoʊnz] ['æktʃueɪtɪŋ] ['məutivz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred]

But	Gladstone's	actuating	motives	,	certainly	,	were	his	regard	for	the	bread
但	格拉德斯通的	驱动	动机	,	当然	,	是	他的	看待	为了	这	面包

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rtɪzən] ,

of	the	British	artisan	,
的	这	英国	工匠	,

但格莱斯顿的真正动机，无疑是他对英国工匠面包的关怀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .

and	his	sympathy	with	all	who	were	struggling	to	be	free	.
和	他的	同情	和	全部	WHO	是	挣扎	到	是	自由的	.

以及他对所有为自由而奋斗的人们的同情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːtifaid] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	a	view	,	probably	,	to	the	satisfaction	of	mortified	friends	of	the
和	一个	看法	,	大概	,	到	这	满意	的	羞愧难当	朋友们	的	这

[nɔːrθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

North	in	England	,
北	在	英格兰	,

或许是为了让那些身处英格兰北部、感到羞愧的朋友们感到欣慰吧。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][let] [-]

he	wrote	to	me	suggesting	that	,	if	the	North	thought	fit	to	let	[	44	]
他	写道	到	我	建议	那	,	如果	这	北	想法	合身	到	让	[	-	]

他写信给我建议，如果北方认为合适，可以[44]

[ðə; ði] [saʊθ] [goʊ] ,

the	South	go	,
这	南	去	,

南方去吧，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][taɪm][biː; bi][ɪn'demnəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['kænədə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

it	might	in	time	be	indemnified	by	the	union	of	Canada	with	the	Northern
它	可能	在	时间	是	赔偿	经过	这	联盟	的	加拿大	和	这	北方

[steɪts] .

States	.
各州	.

加拿大与北方各州的合并或许能最终弥补这一损失。

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] , [ɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [siːmd] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

As	the	letter	,	on	consideration	,	seemed	unlikely	to	have	the	desired	effect	,
作为	这	信	,	在	考虑	,	似乎	不太可能	到	有	这	想要的	影响	,

经考虑，这封信似乎不太可能达到预期效果，

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][tuː; tə] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər]

and	not	unlikely	at	some	future	time	to	prove	embarrassing	to	the	writer
和	不是	不太可能	在	一些	未来	时间	到	证明	尴尬的	到	这	作家

,

,

,

而且将来很可能会让作者感到尴尬。

[noʊ][juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

no	use	was	made	of	it	,	and	it	was	destroyed	.
不	使用	曾是	制成	的	它	,	和	它	曾是	损毁	.

它没有被使用，就被销毁了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒə'meɪkə][prə'praɪətər][tuː; tə][biː; bi]

Had	it	been	possible	for	the	son	of	a	Jamaica	proprietor	to	be
有	它	到过	可能的	为了	这	儿子	的	一个	牙买加	业主	到	是

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ɪˌmænsə'peʃənɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

an	ardent	emancipationist	and	a	warm	friend	of	the	negro	,
一个	热心	解放主义者	和	一个	温暖的	朋友	的	这	黑人	,

如果牙买加地主的儿子有可能既是热忱的解放主义者又是黑人的挚友，

['glædstəun][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

Gladstone	could	hardly	have	failed	to	show	his	feelings	on	the	occasion	of
格拉德斯通	可以	几乎	有	失败的	到	展示	他的	情怀	在	这	场合	的

[ðə; ði][dʒə'meɪkə] ['mæsəkər] ,

the	Jamaica	massacre	,
这	牙买加	屠杀	,

格莱斯顿在牙买加大屠杀事件发生后，不可能不表达自己的感受。

[ðæt] [moʊst] [ə'troʊʃəs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['heɪtrɪd] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd]['pænɪk][ɑːn][ðə; ði] [blæk]
that **most** **atrocious** **outpouring** **of** **white** **hatred** **,** **rage** **,** **and** **panic** **on** **the** **black**
那 最多 极其恶劣 倾泻 的 白色的 仇恨 , 愤怒 , 和 恐慌 在 这 黑色的
['pezntri] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .
peasantry **of** **Jamaica** **.**
农民 的 牙买加 .

这是白人对牙买加黑人农民最骇人听闻的仇恨、愤怒和恐慌的爆发。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
However **,** **he** **had** **the** **general** **sentiment** **of** **the** **upper** **classes** **and** **of**
然而 , 他 有 这 一般的 情绪 的 这 上 课程 和 的
[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]
the **clergy** **upon** **his** **side** **.** **[** **45** **]**
这 牧师 之上 他的 边 . [-]

然而，他得到了上层阶级和教士们的普遍支持。[45]

[piːl] , [æz; əz] [prɪ'mɪr] , [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hed] ,
Peel **,** **as** **Premier** **,** **had** **been** **master** **of** **the** **Government** **,** **as** **well** **as** **head** **,**
果皮 , 作为 总理 , 有 到过 掌握 的 这 政府 , 作为 出色地 作为 头 ,

皮尔作为省长，既是政府的掌舵人，也是政府的首脑。

[ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
in **the** **last** **resort** **,** **of** **every** **Department** **.**
在 这 最后的 采取 , 的 每一个 部门 .

最后，每个部门都应该这样做。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][hæd; həd]
His **habit** **had** **been** **to** **hear** **what** **all** **the** **members** **of** **his** **Cabinet** **had**
他的 习惯 有 到过 到 听到 什么 全部 这 成员 的 他的 内阁 有
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

他一贯的习惯是听取内阁所有成员的意见。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **then** **make** **up** **his** **mind** **.**
和 然后 制作 向上 他的 头脑 .

然后他才下定决心。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['voʊtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][nɔːr]['eni] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]['kæbɪnət]
In **his** **time** **,** **there** **was** **no** **voting** **in** **the** **Cabinet** **nor** **any** **disclosure** **of** **Cabinet**
在 他的 时间 , 那里 曾是 不 表决 在 这 内阁 也不 任何 披露 的 内阁
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings **.**
诉讼程序 .

在他任职期间，内阁没有投票表决，内阁会议也不对外公开。

[dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]['kæbɪnət] [prə'siːdɪŋz] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvi]
Disclosure **of** **Cabinet** **proceedings** **is** **,** **in** **fact** **,** **at** **variance** **with** **the** **Privy**
披露 的 内阁 诉讼程序 是 , 在 事实 , 在 方差 和 这 私处
['kaʊnsələrz] [oʊθ] .
Councillor's **oath** **.**
议员们 誓言 .

公开内阁会议记录实际上与枢密院顾问的誓言相悖。

['glædstəun] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][voʊt] .
Gladstone **,** **it** **appears** **,** **put** **questions** **to** **the** **vote** **.**
格拉德斯通 , 它 出现 , 放 问题 到 这 投票 .

看来，格莱斯顿将一些问题交由投票表决。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	also	allowed	a	member	of	the	Cabinet	to	set	forth	on	a	political
他	还	允许	一个	成员	的	这	内阁	到	放	前进	在	一个	政治的

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][prə'kleɪm][ə; eɪ]['pɑːləsi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

adventure	of	his	own	and	proclaim	a	policy	independent	of	that	of	his
冒险	的	他的	自己的	和	宣布	一个	政策	独立的	的	那	的	他的

[tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

chief	and	his	colleagues	,
首席	和	他的	同事	,

他还允许内阁成员独自展开政治冒险，并宣布一项独立于其上级和同僚的政策。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ə'gen] ['duːɪŋ] .

as	the	same	politician	is	now	again	doing	.
作为	这	相同的	政治家	是	现在	再次	正在做	.

这位政客现在又在做同样的事情了。

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['sɪstəm] [ɪt'self] ['ʌndər] ['glædˌstoʊnz] [prɪ'mɪrʃɪpˌprɪ'mjɪrʃɪp][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	Cabinet	system	itself	under	Gladstone's	Premiership	was	apparently	beginning
这	内阁	系统	本身	在下面	格拉德斯通的	超级联赛	曾是	显然	开始

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

to	give	way	.
到	给	方式	.

格拉德斯通担任首相期间的内阁制度本身显然开始瓦解。

[ðer; ðər] [-]

There	[	46	]
那里	[	-	]

那里[46]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði]['kæbɪnət]

was	a	commencement	of	the	change	which	has	now	made	the	Cabinet
曾是	一个	开始	的	这	改变	哪个	有	现在	制成	这	内阁

[æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['bɑːdi] ,

an	unwieldy	body	,
一个	笨重	身体	,

这标志着内阁开始发生变化，如今内阁已变得臃肿不堪。

['miːtɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['pʌblɪkli] ,

meeting	at	long	intervals	and	almost	publicly	,
会议	在	长的	间隔	和	几乎	公开	,

会面间隔很长，而且几乎是公开的，

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pɑːləsi]['sentər][ɪn][æn; ən] ['ɪnər]

while	the	real	power	and	the	direction	of	policy	centre	in	an	inner
尽管	这	真实的	力量	和	这	方向	的	政策	中心	在	一个	内

['kɑːnkleɪv] ,

conclave	,
秘密会议	,

而真正的权力和政策方向则集中在一个核心圈子中。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][kə'bɑːl] .

something	like	that	which	,	in	the	reign	of	Charles	ii	.	,	was	called	the	Cabal	.
某物	喜欢	那	哪个	,	在	这	在位	的	查尔斯	二、	.	,	曾是	称为	这	阴谋	.

类似于查理二世统治时期被称为"阴谋集团"的那种组织。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kæbɪnət] ['sɪstəm] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti] ['sɪstəm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['sɪstəm]

Not	only	the	Cabinet	system	but	the	party	system	,	on	which	the	Cabinet	system
不是	仅有的	这	内阁	系统	但	这	派对	系统	,	在	哪个	这	内阁	系统

[wʌz; wəz] [beɪst] ,

was	based	,
曾是	基于	,

不仅是内阁制度，还有内阁制度赖以建立的政党制度，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

had	begun	to	show	signs	of	disintegration	.
有	开始	到	展示	标志	的	解体	.

已经开始出现瓦解的迹象。

['sekʃənlɪzəm] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,

Sectionalism	had	set	in	,
地区主义	有	放	在	,

地区主义已经形成，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [du:] [wen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r]

as	it	was	pretty	sure	to	do	when	political	speculation	had	grown	more
作为	它	曾是	漂亮的	当然	到	做	什么时候	政治的	推测	有	生长	更多的

[fri:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪʃu:] ,

free	and	there	was	no	controlling	issue	,
自由的	和	那里	曾是	不	控制	问题	,

当政治投机活动愈演愈烈，又没有一个决定性因素出现时，这种情况几乎肯定会发生。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] - , [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [tə'geðər] .

like	that	of	Parliamentary	Reform	in	1832	,	to	hold	a	party	together	.
喜欢	那	的	议会	改革	在	-	,	到	抓住	一个	派对	一起	.

就像 1832 年的议会改革一样，是为了团结一个政党。

['pɜ:rsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'troʊl] .

Personal	ambition	was	also	becoming	restless	and	difficult	to	control	.
个人的	志向	曾是	还	成为	不安	和	难的	到	控制	.

个人野心也变得难以控制，难以驾驭。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['glædˌstoʊnz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [-]

More	than	once	,	Gladstone's	Government	was	[	47	]
更多的	比	一次	,	格拉德斯通的	政府	曾是	[	-	]

不止一次，格莱斯顿政府[47]

[dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['boʊltɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [sə'pɔ:rtərz] .

defeated	by	the	bolting	of	its	own	supporters	.
战败	经过	这	螺栓连接	的	它是	自己的	支持者	.

因自身支持者的倒戈而战败。

[ðə; ðɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] .

The	task	of	a	Premier	was	not	easy	.
这	任务	的	一个	总理	曾是	不是	简单的	.

总理的工作并不轻松。

[ə'laʊəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Allowance	must	be	made	for	this	,
津贴	必须	是	制成	为了	这	,

必须考虑到这一点。

[wen] [wi:; wi] [kəm'per] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['glædˌstoʊnz] [sək'ses] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

when	we	compare	the	measure	of	Gladstone's	success	as	head	of	the
什么时候	我们	比较	这	措施	的	格拉德斯通的	成功	作为	头	的	这

['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] ,

Government	with	that	of	his	predecessors	,
政府	和	那	的	他的	前任	,

当我们把格莱斯顿作为政府首脑的成功程度与他的前任们进行比较时，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] [æz; əz] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	with	the	measure	of	his	own	success	as	Chancellor	of	the
和	和	这	措施	的	他的	自己的	成功	作为	校长	的	这

[ɪks'tʃekər] ,

Exchequer	,
国库	,

并以他担任财政大臣期间的成功程度来衡量，

['gɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [ɪn]['faɪnæns] .

giving	life	and	force	to	the	Government	by	his	triumphs	in	finance	.
给予	生活	和	力量	到	这	政府	经过	他的	胜利	在	金融	.

他在金融领域的卓越成就，为政府注入了活力和力量。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]

Of	the	truth	of	the	charges	of	want	of	knowledge	of	men	and	of
的	这	真相	的	这	收费	的	想	的	知识	的	男人	和	的

['pɜːrsən(ə)l][tækt] ,

personal	tact	,
个人的	策略	,

关于缺乏对男性的了解和人际交往技巧的指控是否属实，

['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] ['glædstəun][æz; əz] [prɪ'mɪr] , [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][dʒʌdʒ] .

often	brought	against	Gladstone	as	Premier	,	I	cannot	pretend	to	judge	.
经常	带来	反对	格拉德斯通	作为	总理	,	我	不能	假装	到	法官	.

经常有人指控格莱斯顿担任总理，我无法妄加评判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [læk] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌæfə'bɪlətɪ] [ɔːr] [tʃɑːrm] .

There	was	certainly	no	lack	in	him	of	social	affability	or	charm	.
那里	曾是	当然	不	缺少	在	他	的	社会的	亲切	或者	魅力	.

他身上绝对不缺乏社交魅力和亲和力。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [ʌv; əv] ['pɑːmərstən] [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ]

He	may	not	have	practised	the	jovial	familiarities	of	Palmerston	or	had	a
他	可能	不是	有	已实践	这	欢乐的	熟悉	的	帕默斯顿	或者	有	一个

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [sə'lɑːn] .

counterpart	of	Lady	Palmerston's	salon	.
对应物	的	女士	-	沙龙	.

他可能没有像帕默斯顿那样与人亲切寒暄，也没有像帕默斯顿夫人那样的沙龙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɔːr][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wʌt] [-]

But	the	lack	of	such	things	,	or	a	want	of	what	[	48	]
但	这	缺少	的	这样的	事物	,	或者	一个	想	的	什么	[	-	]

但是缺乏这些东西，或者缺少什么[48]

[ɪz] [kɔːld] ['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [wɪl] ['hɑːrdli] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pɪt] [ɔːr]

is	called	personal	magnetism	,	will	hardly	deprive	a	great	leader	,	such	as	Pitt	or
是	称为	个人的	磁性	,	将要	几乎	剥夺	一个	伟大的	领导者	,	这样的	作为	匹兹堡	或者

[piːl] ,

Peel	,
果皮	,

这被称为个人魅力，几乎不会剥夺像皮特或皮尔这样的伟大领导者的能力。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːti'zænz] , [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv]

of	the	devotion	of	partisans	,	much	less	of	the	trust	and	attachment	of
的	这	虔诚	的	党派人士	,	很多	较少的	的	这	相信	和	依恋	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

党派支持者的忠诚度，更遑论人民的信任和依恋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我对格莱斯顿的记忆(My Memory of Gladstone)

[wʌns] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,
Once , however , it must be owned ,
一次 , 然而 , 它 必须 是 拥有 ,

然而，一旦拥有，就必须归其所有。

[ˈglædstəun][æz; əz] [prɪˈmɪr] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [misˈteik] [ɪn][ˈtæktɪks][æt; ət] [ɛniːreɪt] ,
Gladstone as Premier was guilty of a mistake in tactics at anyrate ,
格拉德斯通 作为 总理 曾是 有罪的 的 一个 错误 在 策略 在 总之 ,

无论如何，格拉德斯通作为总理在策略上犯了一个错误。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
which could not fail to shake the confidence of his party .
哪个 可以 不是 失败 到 摇 这 信心 的 他的 派对 .

这必然会动摇他所在政党的信心。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈvizitɪŋ] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmæntʃestər] , [wen] ,
I happened to be revisiting England and was at Manchester , when ,
我 发生 到 是 重温 英格兰 和 曾是 在 曼彻斯特 , 什么时候 ,

我当时正好重访英国，身在曼彻斯特，那时，

[laɪk][ə; eɪ][boʊlt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪs][ɔːr] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni][kaɪnd] ,
like a bolt out of the blue , without notice or warning of any kind ,
喜欢 一个 螺栓 出去 的 这 蓝色的 , 没有 注意 或者 警告 的 任何 种类 ,

就像晴天霹雳，没有任何预兆或警告。

[keɪm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] - .
came upon us the dissolution of 1874 .
来了 之上 我们 这 溶解 的 - .

1874 年的解体给我们带来了灾难。

[ɔːl] [ˈlibərəlz] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈruːɪn] .
All Liberals saw at once that it was ruin .
全部 自由派 锯 在 一次 那 它 曾是 废墟 .

所有自由派人士都立刻意识到，这将是一场灾难。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːdər] [hɪmˈself] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] , [dɪˈfiːt] .
It seems that the leader himself contemplated , and almost counted on , defeat .
它 似乎 那 这 领导者 他自己 思考 , 和 几乎 计数 在 , 击败 .

看来这位领导人本人已经考虑过，甚至几乎预料到了失败。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdespərət] [ækt] ?
What was it , then , that moved him to this desperate act ?
什么 曾是 它 , 然后 , 那 已搬 他 到 这 绝望的 行为 ?

那么，究竟是什么驱使他做出如此孤注一掷的举动呢?

[hɪz; ɪz] [ˈtʃænslər] [ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd] [frend] , [-]
His Chancellor and devoted friend , [49]
他的 校长 和 奉献 朋友 , [-]

他的校长和忠实朋友[49]

[lɔːrd] [ˈsɛlˌbɔːrn] ([ˈraʊndɛl] [ˈpɑːmər]) ,
Lord Selborne (Roundell Palmer) ,
主 塞尔伯恩 (圆德尔 帕尔默) ,

塞尔伯恩勋爵（朗德尔·帕尔默饰演）

[dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm'self]

did	not	doubt	that	it	was	a	legal	dilemma	in	which	he	had	involved	himself
做过	不是	怀疑	那	它	曾是	一个	合法的	困境	在	哪个	他	有	涉及	他自己

,

,

,

他毫不怀疑自己卷入了一场法律纠纷。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['lɔːrdʃɪp]

by	taking	the	Chancellorship	of	the	Exchequer	in	addition	to	the	First	Lordship
经过	采取	这	校长职位	的	这	国库	在	添加	到	这	第一的	领主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'stituənts][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	the	Treasury	without	going	to	his	constituents	for	re	-	election	,
的	这	财政部	没有	去	到	他的	成分	为了	关于	-	选举	,

他未经选民选举连任，便同时兼任财政大臣和第一财政大臣。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

a	violation	,	there	was	reason	to	apprehend	,	of	the	law	.
一个	违反	,	那里	曾是	原因	到	逮捕	,	的	这	法律	.

有理由怀疑这是违法行为。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'lemə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] , [wʌz; wəz]

The	only	escape	from	that	dilemma	,	according	to	the	Chancellor	,	was
这	仅有的	逃脱	从	那	困境	,	根据	到	这	校长	,	曾是

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

财政大臣认为，摆脱这种困境的唯一办法就是解散。

['mɪstər] . ['mɔrli] , [tuː; tə] [huːz] [ə'θɔːrəti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [dɪ'fɜːr] , ['strenjuəsli] [rɪ'pel] [ðɪs]

Mr	.	Morley	,	to	whose	authority	I	should	willingly	defer	,	strenuously	repels	this
先生	.	莫利	,	到	谁	权威	我	应该	心甘情愿	推迟	,	竭尽全力	排斥	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

莫利先生（我理应服从他的权威）强烈反对这种解释。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [graʊnd] , [ə'saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['glædstəun] .

and	points	to	another	ground	,	assigned	by	Mr	.	Gladstone	.
和	积分	到	其他	地面	,	分配	经过	先生	.	格拉德斯通	.

并指向格莱斯顿先生指定的另一个地点。

['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə'nʌðər] [graʊnd] ,

Mr	.	Gladstone	was	,	of	course	,	sure	to	assign	another	ground	,
先生	.	格拉德斯通	曾是	,	的	课程	,	当然	到	分配	其他	地面	,

格拉德斯通先生当然一定会另辟蹊径。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][wʌn] .

and	equally	sure	to	persuade	himself	that	it	was	the	real	one	.
和	同样地	当然	到	说服	他自己	那	它	曾是	这	真实的	一	.

他同样确信自己看到的就是真的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [graʊnd] ?

But	what	was	that	other	ground	?
但	什么	曾是	那	其他	地面	?

但另一块地面是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [-]

It	was	,	in	fact	,	that	the	Government	[	50	]
它	曾是	,	在	事实	,	那	这	政府	[	-	]

事实上，正是政府[50]

[wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] , [ˌðer'baɪ]

was	sick	,	and	that	the	election	would	put	it	out	of	its	misery	,	thereby
曾是	生病的	,	和	那	这	选举	会	放	它	出去	的	它是	苦难	,	从而

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

declaring	the	situation	.
声明	这	情况	.

它病了，选举将结束它的痛苦，从而宣告这一局面。

[bʌt; bət] [dɪd] ['mɪstər] . ['glædstəun] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [di'praivɪŋ] [ə; eɪ]

But	did	Mr	.	Gladstone	overlook	the	fact	that	he	would	be	depriving	a
但	做过	先生	.	格拉德斯通	俯瞰	这	事实	那	他	会	是	剥夺	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [si:ts] ?

number	of	his	followers	of	their	seats	?
数字	的	他的	追随者	的	他们的	座位	?

但格莱斯顿先生是否忽略了这样一个事实：他的一些追随者将会失去他们的席位?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stroʊk] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ?

Why	was	the	stroke	so	sudden	?
为什么	曾是	这	中风	所以	突然	?

为什么中风发生得如此突然?

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə]

On	the	other	hand	,	the	charge	of	bribing	the	constituencies	by	promising	to
在	这	其他	手	,	这	收费	的	贿赂	这	选区	经过	有前途	到

[rɪ'pi:l] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

repeal	the	income	tax	,
废除	这	收入	税	,

另一方面，还有人指控他通过承诺废除所得税来贿赂选民。

['mɪstər] . ['mɔrli] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn] [dis'misɪŋ] [æz; əz] ['beɪsləs] .

Mr	.	Morley	is	perfectly	right	in	dismissing	as	baseless	.
先生	.	莫利	是	完美	正确的	在	解雇	作为	无根据的	.

莫利先生的说法完全正确，认为这种说法毫无根据。

[sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [held] [aʊt] [baɪ] [ɔ:l] [kəm'pɛtətərz] [fɔ:r; fər] ['paʊər] .

Such	expectations	are	held	out	by	all	competitors	for	power	.
这样的	期望	是	握住	出去	经过	全部	竞争对手	为了	力量	.

所有权力竞争者都抱有这样的期望。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [aʊt'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

What	is	the	game	of	party	but	that	of	outbidding	the	other	side	?
什么	是	这	游戏	的	派对	但	那	的	出价更高	这	其他	边	?

政党游戏不就是比拼谁出价更高吗?

['æftər] [ðɪs] [dɪ'fi:t] , [ə'kɪli:z] [rɪ'taɪərd] [ɪn] ['dʌdʒən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tent] .

After	this	defeat	,	Achilles	retired	in	dudgeon	to	his	tent	.
后	这	击败	,	阿喀琉斯	退休	在	怒气	到	他的	帐篷	.

战败之后，阿喀琉斯怒气冲冲地回到了自己的帐篷。

['glædstəun] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] .

Gladstone	insisted	on	resigning	the	leadership	.
格拉德斯通	坚持	在	辞职	这	领导	.

格莱斯顿坚持辞去领导职务。

[bʌt; bət] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

But	everybody	foresaw	that	his	return	to	it	was	inevitable	;
但	大家	预见	那	他的	返回	到	它	曾是	不可避免的	;

但所有人都预料到他重返那里是不可避免的;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɪks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['emɪnəns] [-]

and	it	was	difficult	to	fix	on	a	man	of	sufficient	eminence	[	51	]
和	它	曾是	难的	到	使固定	在	一个	男人	的	充足的	卓越	[	-	]

很难找到一位足够杰出的人选[51]

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

to	take	his	place	,
到	拿	他的	地方	,

代替他的位置，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː] ['emɪnənt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə]

and	yet	not	too	eminent	to	give	it	up	when	the	great	man	might	see	fit	to
和	然而	不是	也	杰出	到	给	它	向上什么时候		这	伟大的	男人	可能	看	合身	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

然而，他并非地位显赫到不愿放弃，当伟人认为时机成熟时，他或许会回归。

[lɔːrd] ['hɑːrtɪŋtən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn] [huːz] [kəm'pærətɪv] [juːθ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ]

Lord	Hartington	was	chosen	as	one	whose	comparative	youth	would	make	the
主	哈廷顿	曾是	选定	作为	一	谁	比较	青年	会	制作	这

[sə'rendər] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

surrender	easy	in	his	case	,
投降	简单的	在	他的	案件	,

之所以选择哈廷顿勋爵，是因为他相对年轻，投降会比较容易。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	his	high	rank	would	continue	to	sustain	his	position	.
尽管	他的	高的	秩	会	继续	到	维持	他的	位置	.

而他的高官厚禄也将继续维持他的地位。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ,

Whenever	there	was	fighting	to	be	done	for	the	party	,
每当	那里	曾是	斗争	到	是	完毕	为了	这	派对	,

每当党内需要战斗的时候，

['iːðər] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'beɪt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [stʌmp] , ['glædstəun][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] .

either	in	Parliamentary	debate	or	on	the	stump	,	Gladstone	was	the	man	.
任何一个	在	议会	辩论	或者	在	这	树桩	,	格拉德斯通	曾是	这	男人	.

无论是在议会辩论中还是在竞选演讲中，格莱斯顿都是最出色的人。

[hɪz; ɪz] [mɪd'ləjθɪən] [kæm'peɪn] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] ,

His	Midlothian	campaign	displayed	his	almost	miraculous	powers	as	a	speaker	,
他的	米德洛锡安	活动	显示	他的	几乎	神奇	权力	作为	一个	扬声器	,

他在米德洛锡安的竞选活动展现了他近乎奇迹般的演说才能。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][ɪn]

while	it	called	forth	the	enthusiastic	feeling	of	the	people	for	the	man	in
尽管	它	称为	前进	这	热情的	感觉	的	这	人们	为了	这	男人	在

[huːm] [ðeɪ] [θɔːt] ,

whom	they	thought	,
谁	他们	想法	,

它唤起了人们对他们心中偶像的热情，

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['hɑːrtiːəst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l]

and	rightly	,	that	they	saw	their	heartiest	friend	and	the	most	powerful
和	没错	,	那	他们	锯	他们的	最真挚的	朋友	和	这	最多	强大的

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

advocate	of	their	interests	.
提倡	的	他们的	兴趣	.

他们的判断是正确的，他们把对方视为自己最真挚的朋友和最有力的利益捍卫者。

[θriː] ['spiːtʃɪz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [-]

Three	speeches	in	one	day	[	52	]
三	演讲	在	一	天	[	-	]

一天内发表三篇演讲[52]

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [ðɪs] ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv]['neɪtʃər][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz]

and	an	address	this	prodigy	of	nature	could	deliver	,	and	the	speeches
和	一个	地址	这	神童	的	自然	可以	递送	,	和	这	演讲

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['flʌmərɪ] [ænd; ənd][klæp] - [træp] ,

were	not	flummery	and	clap	-	trap	,
是	不是	琐事	和	拍	-	陷阱	,

这位自然奇才能够发表如此精彩的演讲，而且他的演讲并非空洞无物、哗众取宠。

[bʌt; bət] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

but	addressed	to	the	intelligence	of	the	people	.
但	已解决	到	这	智力	的	这	人们	.

但却是面向大众的智慧。

[jet] [wʌn]['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [stʌmp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

Yet	one	cannot	help	being	rather	sorry	that	the	stump	should	have	been	so	much
然而	一	不能	帮助	存在	相当	对不起	那	这	树桩	应该	有	到过	所以	很多

['dɪgnɪfaɪd][baɪ]['glæd,stoʊnz] ['præktɪs] .

dignified	by	Gladstone's	practice	.
凝重	经过	格拉德斯通的	实践	.

然而，人们不禁感到有些遗憾，格莱斯顿的做法让这桩残肢显得如此庄严。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['i:v(ə)l] .

It	is	a	great	evil	.
它	是	一个	伟大的	邪恶的	.

这是极大的罪恶。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ˌaɪ 'ti:] [werz] [aʊt]

To	say	nothing	of	its	effect	upon	the	passions	of	the	audience	,	it	wears	out
到	说	没有什么	的	它是	影响	之上	这	激情	的	这	观众	,	它	穿着	出去

[ðə; ði] ['steɪtsmən] ;

the	statesman	;
这	政治家	;

更不用说它对观众情绪的影响了，它还会使政治家疲惫不堪；

[ˌaɪ 'ti:] [di'praivz] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ʌv; əv] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] ['stʌdi]

it	deprives	him	,	in	the	intervals	of	Parliament	,	of	leisure	for	study
它	剥夺	他	,	在	这	间隔	的	议会	,	的	闲暇	为了	学习

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

and	reflection	;
和	反射	;

这使得他在议会休会期间失去了学习和思考的闲暇时间；

[wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [tempts] [hɪm; ɪm] [ɪm'pru:dntli] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

worst	of	all	,	it	tempts	him	imprudently	to	commit	himself	.
最差	的	全部	,	它	诱惑	他	轻率地	到	犯罪	他自己	.

最糟糕的是，这会诱使他轻率地做出承诺。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

In	the	case	of	armed	intervention	in	Egypt	,
在	这	案件	的	武装	干涉	在	埃及	,

以武装干预埃及为例，

['glædstəun] [si:md] [tu:; tə] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

Gladstone	seemed	to	swerve	from	his	usual	fidelity	to	a	policy	of
格拉德斯通	似乎	到	急转弯	从	他的	通常	忠诚	到	一个	政策	的

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] .

moderation	and	peace	.
适度	和	和平	.

格莱斯顿似乎偏离了他一贯奉行的温和与和平政策。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [braɪt] , [tuː; tə] [huːm] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] [ɪn] ['lɪbərəlɪzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

It	lost	him	Bright	,	to	whom	as	he	advanced	in	Liberalism	he	had	been
它	丢失的	他	明亮的	,	到	谁	作为	他	先进的	在	自由主义	他	有	到过

['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] , [-]

drawing	closer	,	[	53	]
绘画	更近	,	[	-	]

他失去了布莱特，随着他在自由主义道路上的进步，他与布莱特的关系也越来越密切。[53]

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

and	who	had	been	induced	to	take	office	in	his	Government	.
和	WHO	有	到过	诱导	到	拿	办公室	在	他的	政府	.

以及那些被诱使进入他政府任职的人。

[braɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə'grændɪzmənt] [ɔːr] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ɪn] ['praɪvət]

Bright	would	have	nothing	to	do	with	aggrandizement	or	war	,	and	in	private
明亮的	会	有	没有什么	到	做	和	扩张	或者	战争	,	和	在	私人的

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

his	words	were	strong	,
他的	字	是	强的	,

布莱特对扩张和战争毫无兴趣，私下里他的言辞也很强硬。

[ðoʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['ʃɪvəlrəs] [fɔːr'berəns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

though	in	public	he	showed	chivalrous	forbearance	towards	his	friends	.
尽管	在	民众	他	显示	骑士精神	宽容	向	他的	朋友们	.

但在公众场合，他对朋友们表现出骑士般的宽容。

['siːɪŋ] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ,

Seeing	that	Egypt	lay	on	the	road	to	India	and	commanded	the	Suez	Canal	,
看到	那	埃及	躺	在	这	路	到	印度	和	命令	这	苏伊士运河	运河	,

鉴于埃及位于通往印度的道路上，并且控制着苏伊士运河，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kweɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n]

it	does	not	appear	that	the	illustrious	Quaker	would	have	had	much	reason
它	做	不是	出现	那	这	杰出	贵格会	会	有	有	很多	原因

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['glædstəun] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

for	finding	fault	with	Gladstone	and	his	Government	,
为了	寻找	过错	和	格拉德斯通	和	他的	政府	,

这位杰出的贵格会教徒似乎并没有太多理由去批评格莱斯顿及其政府。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːləsi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	main	scope	of	their	policy	was	concerned	.
所以	远的	作为	这	主要的	范围	的	他们的	政策	曾是	担心的	.

就其政策的主要范围而言。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] , [ə; eɪ]

The	fatal	mistake	,	as	it	turned	out	,	was	the	employment	of	Gordon	,	a
这	致命的	错误	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	这	就业	的	戈登	,	一个

[hə'roʊɪk] [ɪn'θuːziəst] ,

heroic	enthusiast	,
英勇	爱好者	,

事实证明，致命的错误在于聘用了戈登，一个充满英雄气概的狂热分子。

[huːz] ['ækʃ(ə)n] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [fɔːr'siː] , [huː] [pər'hæps] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [fɔːr'siː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

whose	action	no	one	could	well	foresee	,	who	perhaps	could	hardly	foresee	his	own
谁	行动	不	一	可以	出色地	预见	,	WHO	也许	可以	几乎	预见	他的	自己的

,

,

,

他的行为无人能够预料，他自己或许也难以预料到自己的行为。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][best]['eɪdʒənt][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt]

and	who	was	not	the	best	agent	to	be	selected	for	carrying	out
和	WHO	曾是	不是	这	最好的	代理人	到	是	已选	为了	携带	出去

[ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [-]

a	policy	of	[	54	]
一个	政策	的	[	-	]

并且他并不是执行[54]政策的最佳代理人

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

撤退。

[ðæt] ['glædstəun] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] [deθ] , [æz; əz]

That	Gladstone	went	to	the	opera	after	receiving	news	of	Gordon's	death	,	as
那	格拉德斯通	去	到	这	歌剧	后	接收	消息	的	戈登的	死亡	,	作为

[hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] ['enəmi] [sed] ,

his	malignant	enemies	said	,
他的	恶性	敌人	说	,

正如他的恶毒敌人所说，格莱斯顿在得知戈登去世的消息后去听了歌剧。

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

was	denied	.
曾是	否认	.

被拒绝了。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

But	,	even	if	he	had	,
但	,	甚至	如果	他	有	,

但是，即便他有，

[wʊd] ['eni] ['riːəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

would	any	real	want	of	feeling	have	been	implied	in	his	continuing	to	take	his
会	任何	真实的	想	的	感觉	有	到过	暗示	在	他的	继续	到	拿	他的

['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] ?

ordinary	relief	from	the	load	of	toil	and	anxiety	which	he	bore	?
普通的	宽慰	从	这	加载	的	辛劳	和	焦虑	哪个	他	钻孔	?

如果他继续以平常的方式缓解自己所承受的辛劳和焦虑，这是否意味着他缺乏真正的感情呢?

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'pʌblɪk] , ['glædstəun][hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl]

In	the	case	of	the	Transvaal	Republic	,	Gladstone	had	the	moral
在	这	案件	的	这	德兰士瓦	共和国	,	格拉德斯通	有	这	道德

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

就德兰士瓦共和国而言，格莱斯顿展现出了道德勇气。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][mə'dʒuːbə] [hɪl] , [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk]

in	face	of	the	agitation	caused	by	Majuba	Hill	,	to	avow	that	he	shrank
在	脸	的	这	搅动	导致	经过	马朱巴	爬坡道	,	到	承认	那	他	缩小

[frʌm; frəm] “ [blʌd] - ['gɪltɪnɪs] ,

from	“	blood	-	guiltiness	,
从	“	血	-	内疚	,

面对马朱巴山事件引发的骚乱，他公开表示自己畏惧“血债血偿”。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

”	and	to	keep	the	nation	in	the	path	of	honour	and	justice	.
”	和	到	保持	这	国家	在	这	小路	的	荣誉	和	正义	.

并让国家走上荣誉和正义的道路。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][ɪts]['si:kwəl] ,

His	biographer	,	in	dealing	with	this	case	and	its	sequel	,
他的	传记作家	,	在	处理	和	这	案件	和	它是	续集	,

他的传记作者在处理此案及其后续事件时，

[hæz; həz] [bɪn] ['evɪdəntli] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][nɑ:t][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

has	been	evidently	restrained	by	his	desire	not	to	multiply	points	of
有	到过	显然	克制	经过	他的	欲望	不是	到	乘	积分	的

['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

controversy	.
争议	.

显然，他出于不想增加争议点的愿望而有所克制。

[hi:; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['greɪtli] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv]

He	might	otherwise	have	greatly	strengthened	his	proof	that	the	claim	of
他	可能	否则	有	非常	加强	他的	证明	那	这	宣称	的

['su:zərənti,'su:zəreɪnti] [-]

suzerainty	[	55	]
宗主权	[	-	]

否则，他本可以大大加强他对宗主权主张的证明[55]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔ:d] .

was	a	fraud	.
曾是	一个	欺诈罪	.

是个骗子。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'laɪtɪd] [feɪθ]

Not	such	would	have	been	the	treatment	of	a	breach	of	the	plighted	faith
不是	这样的	会	有	到过	这	治疗	的	一个	违反	的	这	陷入困境	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['glædstəun] [lɪvd] .

of	the	nation	had	Gladstone	lived	.
的	这	国家	有	格拉德斯通	居住地	.

如果格莱斯顿还活着，那么对于违背国家信条的行为，就不会采取这样的处理方式了。

[ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['kloʊzɪŋ] [si:n] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

The	last	act	of	this	wonderful	life	and	its	closing	scene	connect	themselves	with
这	最后的	行为	的	这	精彩的	生活	和	它是	结束	场景	连接	他们自己	和

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

the	history	of	Ireland	,
这	历史	的	爱尔兰	,

这段精彩人生的最后一幕及其结尾与爱尔兰的历史紧密相连。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['skersli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] [hju:][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [sæd]['stɔ:ri] .

and	are	scarcely	of	a	brighter	hue	than	the	rest	of	that	sad	story	.
和	是	几乎	的	一个	更亮	色调	比	这	休息	的	那	伤心	故事	.

和那段悲伤故事的其他部分一样，它们也几乎没有一丝光彩。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['steɪtsmənʃɪp]

The	history	of	the	case	with	which	,	at	this	juncture	,	statesmanship
这	历史	的	这	案件	和	哪个	,	在	这	契机	,	政治家风范

[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,

had	to	deal	,
有	到	交易	,

在此时此刻，政治家们必须处理这起案件的历史背景是：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æprɪ'hend] , [wʌz; wəz]['nevər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , ['veri]

if	it	was	clearly	apprehended	,	was	never	,	so	far	as	I	remember	,	very
如果	它	曾是	清楚地	被捕	,	曾是	绝不	,	所以	远的	作为	我	记住	,	非常

['klɪrli] [set] [fɔ:rθ] ,

clearly	set	forth	,
清楚地	放	前进	,

即使人们清楚地理解了这一点，据我所知，也从未非常清楚地阐述过。

['i:ðər] [baɪ]['mɪstər] . ['glædstəun][ɔ:r][baɪ]['eniwʌn] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

either	by	Mr	.	Gladstone	or	by	anyone	who	took	part	in	the	discussion	.
任何一个	经过	先生	.	格拉德斯通	或者	经过	任何人	WHO	采取	部分	在	这	讨论	.

无论是格莱斯顿先生本人，还是参与讨论的任何人。

['krɔmwel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ]['ju:niən] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [bu:n] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Cromwell	had	given	Ireland	,	with	union	,	the	indispensable	boon	of	free	trade	with	Great	Britain	.
克伦威尔	有	给定	爱尔兰	,	和	联盟	,	这	必不可少	恩惠	的	自由的	贸易	和	伟大的	英国	.

克伦威尔通过与英国的联合，为爱尔兰带来了与英国自由贸易这一不可或缺的好处。

[sək'si:dɪŋ] ['gʌvərnmənts] , [les] [waɪz][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] , [hæd; həd] [ə'laʊd] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃənɪzəm] [-]

Succeeding	Governments	,	less	wise	and	magnanimous	,	had	allowed	British	protectionism	[	56	]
成功	政府	,	较少的	明智的	和	坦荡	,	有	允许	英国	保护主义	[	-	]

后来的几届政府，由于缺乏智慧和宽宏大量，允许英国实行保护主义[56]。

[tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [treɪd] .

to	kill	the	great	Irish	industries	,	the	cattle	trade	and	the	wool	trade	.
到	杀	这	伟大的	爱尔兰	行业	,	这	牛	贸易	和	这	羊毛	贸易	.

扼杀爱尔兰的两大产业——畜牧业和羊毛业。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ðʌs] [θroʊn] [fɔ:r; fər] [səb'sɪstəns] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,

The	people	were	thus	thrown	for	subsistence	entirely	on	the	cultivation	of	the	soil	,
这	人们	是	因此	抛掷	为了	生存	完全	在	这	栽培	的	这	土壤	,

因此，人们完全依靠耕种土地来维持生计。

[ɪn][æn; ən]['aɪlənd][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [wet][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['tɪlɪdʒ] ,

in	an	island	far	the	greater	part	of	which	is	too	wet	for	profitable	tillage	,
在	一个	岛	远的	这	更大的	部分	的	哪个	是	也	湿的	为了	有利可图	耕作	,

在一个大部分地区过于潮湿而无法进行有利可图的耕作的岛屿上，

[ænd; ənd] [lendz] [ɪt'self]['oʊnli][tu:; tə] ['greɪzɪŋ] .

and	lends	itself	only	to	grazing	.
和	借贷	本身	仅有的	到	放牧	.

只适合放牧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['pi:n(ə)l] [koʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['ʌtər] ['soʊʃ(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

Then	came	the	Penal	Code	,	and	to	economical	destitution	was	added	utter	social	degradation	.
然后	来了	这	刑事	代码	,	和	到	经济	赤贫	曾是	额外	说出	社会的	降解	.

随后刑法典出台，除了经济上的贫困之外，还带来了彻底的社会堕落。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] ['æbsəlu:t] ['bɑ:rbərɪzəm] ,

The	people	were	reduced	to	a	state	bordering	on	absolute	barbarism	,
这	人们	是	减少	到	一个	状态	毗邻	在	绝对	野蛮	,

人民的生活状态退化到了近乎绝对野蛮的地步。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ber] [fuːd] , [waɪl] ['iːv(ə)n] [ber]

a	state	in	which	they	could	look	for	nothing	beyond	bare	food	,	while	even	bare
一个	状态	在	哪个	他们	可以	看	为了	没有什么	超过	裸	食物	,	尽管	甚至	裸

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他们只能勉强糊口，而即使是最基本的食物，也难以获得。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [pə'teɪtoʊ] ['biːɪŋ] [ɪts]['steɪp(ə)l] , [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [feɪld] .

the	treacherous	potato	being	its	staple	,	periodically	failed	.
这	奸诈	土豆	存在	它是	主食	,	定期	失败的	.

土豆是它的主食，但却时常歉收。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pruː'denʃ(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

In	such	a	condition	,	all	social	and	prudential	restraints	on	the	increase	of
在	这样的	一个	状况	,	全部	社会的	和	审慎	约束	在	这	增加	的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][lɔːst] ,

population	were	lost	,
人口	是	丢失的	,

在这种情况下，所有对人口增长的社会和审慎约束都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] ['rekləsnəs] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kə'pæsəti] [-

and	the	people	multiplied	with	animal	recklessness	far	beyond	the	capacity	[	57
和	这	人们	乘以	和	动物	鲁莽	远的	超过	这	容量	[	-

]

]
]

人口数量以动物般的鲁莽程度远远超过了人口的承载能力[57]

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

of	the	island
的	这	岛

岛屿

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] .

to	maintain	them	.
到	维持	他们	.

维护它们。

['despərətli] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['soʊlli] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Desperately	contending	for	the	soil	on	which	they	solely	depended	for	their
绝望地	争吵	为了	这	土壤	在	哪个	他们	仅	取决于	为了	他们的

['meɪntənəns] ,

maintenance	,
维护	,

它们拼死争夺赖以生存的土地，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [sens] , ['tenənts] - [æt; ət] - [wɪl] , - [sɜːfs] [ʌv; əv]

they	became	,	in	the	most	miserable	sense	,	tenants	-	at	-	will	,	prædial	serfs	of
他们	成为	,	在	这	最多	悲惨的	感觉	,	租户	-	在	-	将要	,	-	农奴	的

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

the	landlord	,
这	房东	,

从最悲惨的意义上说，他们变成了随意租约的房客，地主的掠夺性农奴。

[huː] [graʊnd] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)lmæn] ,

who	ground	them	through	his	middleman	,
WHO	地面	他们	通过	他的	中间人	,

他通过中间人将他们碾碎，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['midlmen] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv]

and	sometimes	through	a	series	of	middlemen	forming	a	hierarchy	of
和	有时	通过	一个	系列	的	中间人	成型	一个	等级制度	的

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,

extortion	,
勒索	,

有时甚至通过一系列中间人形成勒索层级，

[waɪl] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [taɪð] - ['prɑːktər] .

while	what	the	middleman	had	left	was	taken	by	the	tithe	-	proctor	.
尽管	什么	这	中间人	有	左边	曾是	已采取	经过	这	什一奉献	-	监考员	.

而中间商剩下的部分则被什一税征收员拿走了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenənt] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl]

All	the	improvements	of	the	tenant	were	confiscated	by	the	owner	of	the	soil
全部	这	改进	的	这	租户	是	没收	经过	这	所有者	的	这	土壤

.

:

.

土地所有者没收了租户的所有改良设施。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər] ['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fel] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv]

The	only	remedy	for	over	-	population	,	apart	from	the	fell	agencies	of
这	仅有的	补救	为了	超过	-	人口	,	除	从	这	跌倒	机构	的

['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [wʌz; wəz] [ˌemɪ'greɪʃn] .

famine	and	disease	,	was	emigration	.
饥荒	和	疾病	,	曾是	移民	.

除了饥荒和疾病这些可怕的因素之外，解决人口过剩的唯一办法就是移民。

[ðə; ði] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'greriən] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['griːvəns] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

The	remedy	for	the	agrarian	evil	and	grievance	,	so	far	as	it	could
这	补救	为了	这	农业	邪恶的	和	不满	,	所以	远的	作为	它	可以

[biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

be	reached	by	legislation	,
是	达到	经过	立法	,

解决农业弊端和不满的办法，就立法所能达到的范围而言，

[ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['meʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [-]

apparently	was	some	measure	which	would	give	the	Irish	[	58	]
显然	曾是	一些	措施	哪个	会	给	这	爱尔兰	[	-	]

显然有一些措施会给爱尔兰人[58]

['tenənt] - [æt; ət] - [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

tenant	-	at	-	will	the	same	security	for	his	holding	which	had	been	given
租户	-	在	-	将要	这	相同的	安全	为了	他的	保持	哪个	有	到过	给定

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːpiˌhoʊldər] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] .

to	the	English	copyholder	by	custom	and	the	favour	of	the	courts	.
到	这	英语	副本持有人	经过	风俗	和	这	偏爱	的	这	法院	.

随意承租人享有与英国佃农相同的保有权，这种保有权是根据习俗和法院的恩惠给予英国佃农的。

[tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

To	buy	out	the	Irish	landlord	was	hardly	just	to	the	British	people	,
到	买	出去	这	爱尔兰	房东	曾是	几乎	只是	到	这	英国	人们	,

买下爱尔兰地主的土地，对英国人民来说绝非公平之举。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ɪmpɔːrt] .

and	was	a	measure	in	itself	of	dangerous	import	.
和	曾是	一个	措施	在	本身	的	危险的	进口	.

而且，这本身就是一项具有危险意义的措施。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['dʒentri][baɪ]['eni] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

The	abolition	of	the	Irish	gentry	by	any	means	,	if	it	could	be	avoided	,
这	废除	的	这	爱尔兰	绅	经过	任何	方法	, 如果		它	可以	是	避免	,

如果可以避免，就应该不惜一切手段废除爱尔兰乡绅阶层。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [mis'teik] .

was	a	social	mistake	.
曾是	一个	社会的	错误	.

这是一个社交失误。

[ðə; ði] ['pezntri] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [tʃiːfs] , [huːz] ['ɪnfluəns]

The	peasantry	would	thereby	be	deprived	of	the	social	chiefs	,	whose	influence
这	农民	会	从而	是	被剥夺的	的	这	社会的	酋长们	,	谁	影响

[ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] ['niːdɪd] ,

it	specially	needed	,
它	特别	需要	,

这样一来，农民阶层就会失去他们特别需要的社会领袖的影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['deməgɑːg]

and	there	would	be	danger	of	handing	the	island	over	to	the	demagogue
和	那里	会	是	危险	的	处理	这	岛	超过	到	这	煽动者

[ɔːr][ðə; ði] [priːst] .

or	the	priest	.
或者	这	牧师	.

这样就有了将岛屿交给煽动家或牧师的危险。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	political	part	of	the	problem	,	which	concerned	the	relations	between	the	two
这	政治的	部分	的	这	问题	,	哪个	担心的	这	关系	之间	这	二

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

问题的政治部分，即涉及两个岛屿之间的关系，

[hæd; həd] , [wen] ['mɪstər] . ['glædstəun] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ə'suːmd] [ðə; ði]

had	,	when	Mr	.	Gladstone	came	to	deal	with	the	question	,	assumed	the
有	,	什么时候	先生	.	格拉德斯通	来了	到	交易	和	这	问题	,	假定	这

['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

aspect	of	a	[	59	]
方面	的	一个	[	-	]

当格莱斯顿先生处理这个问题时，他表现出了[59]

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ruːl] .

struggle	for	Home	Rule	.
斗争	为了	家	规则	.

争取地方自治的斗争。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑː'stensəbli] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

This	was	an	ostensibly	reduced	and	mitigated	version	of	the	struggle	for
这	曾是	一个	表面上	减少	和	缓解	版本	的	这	斗争	为了

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

the	repeal	of	the	Union	,
这	废除	的	这	联盟	,

这表面上是争取废除联邦的斗争的一个缩减和缓和版本。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [fʊt] [baɪ] [oʊ'kɑːnəl] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

which	had	been	set	on	foot	by	O'Connell	,	and	,	passing	from	him	into
哪个	有	到过	放	在	脚	经过	奥康奈尔	,	和	,	通过	从	他	进入

[mɔːr] ['vaɪələnt][hændz] ,

more	violent	hands	,
更多的	暴力	双手	,

这项事业最初由奥康奈尔发起，后来落入了更加残暴的人手中。

[hæd; həd][ɪn] - , ['ʌndər] [smɪθ] [oʊ'braɪɪn] , [kʌm] ['æftər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [tuː; tə][æn; ən]

had	in	1848	,	under	Smith	O'Brien	,	come	after	a	feeble	outbreak	to	an
有	在	-	,	在下面	史密斯	奥布莱恩	,	来	后	一个	微弱	暴发	到	一个

[ʌn'hæpi] [end] .

unhappy	end	.
不开心	结尾	.

1848 年，在史密斯·奥布莱恩的领导下，一场微弱的起义以不幸的结局告终。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'greriən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn]

The	political	movement	,	apart	from	the	agrarian	insurrection	,	had	never	shown
这	政治的	移动	,	除	从	这	农业	起义	,	有	绝不	所示

[mʌtʃ] [fɔːrs] .

much	force	.
很多	力量	.

除了农民起义之外，这个政治运动从未展现出多大的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][set] ,

It	was	not	on	political	change	that	the	heart	of	the	Irish	people	was	set	,
它	曾是	不是	在	政治的	改变	那	这	心	的	这	爱尔兰	人们	曾是	放	,

爱尔兰人民的心并不在于政治变革，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['həuldiŋs][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns]

but	on	the	secure	possession	of	their	holdings	and	their	deliverance
但	在	这	安全的	拥有	的	他们的	控股	和	他们的	解救

[frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['fæmɪn] .

from	the	grasp	of	famine	.
从	这	抓牢	的	饥荒	.

但前提是他们能够安全保有财产，并摆脱饥荒的困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['liːdər] , [tʃɑːrlz] ['stjuːət; 'stju-] [pɑː'nel] , [ə; eɪ]['riːəl] ['steɪtsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

But	the	new	leader	,	Charles	Stewart	Parnell	,	a	real	statesman	in	his	way	,
但	这	新的	领导者	,	查尔斯	斯图尔特	帕内尔	,	一个	真实的	政治家	在	他的	方式	,

但新领导人查尔斯·斯图尔特·帕内尔，以他自己的方式，是一位真正的政治家。

[kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

combined	the	two	objects	,	and	the	movement	,	carrying	the	people	with	it
合并	这	二	对象	,	和	这	移动	,	携带	这	人们	和	它

, [bɪ'keɪm] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][ɪts] [-]

,	became	formidable	in	its	[	60	]
,	成为	强大	在	它是	[	-	]

将这两个物体结合起来，这一运动带着人们一起，变得势不可挡[60]

[pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] [ə'greriən] [fɔːrm] .

political	as	well	as	in	its	agrarian	form	.
政治的	作为	出色地	作为	在	它是	农业	形式	.

政治上以及农业上都是如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['aɪrɪʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

There	had	been	,	as	we	know	,	an	immense	Irish	emigration	to	the
那里	有	到过	,	作为	我们	知道	,	一个	巨大	爱尔兰	移民	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

众所周知，爱尔兰曾有大量人口移民到美国。

[ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

This	,	while	it	had	somewhat	relieved	the	pressure	of	population	,
这	,	尽管	它	有	有些	松了口气	这	压力	的	人口	,

虽然这在一定程度上缓解了人口压力，

[hæd; həd][ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] ['greɪtli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

had	in	another	respect	greatly	added	to	the	difficulty	of	the	case	.
有	在	其他	尊重	非常	额外	到	这	困难	的	这	案件	.

从另一个方面来看，这大大增加了案件的难度。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['fi:niənizəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][klæn] - [nɑ:] - [geɪl] , [æn; ən]

It	had	given	birth	to	American	Fenianism	,	with	its	Clan	-	na	-	Gael	,	an
它	有	给定	出生	到	美国人	芬尼亚主义	,	和	它是	氏族	-	纳	-	盖尔	,	一个

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

agitation	wholly	political	,
搅动	完全	政治的	,

它孕育了美国芬尼亚主义，以及其盖尔人氏族，这是一场完全政治性的运动。

['sæŋgwɪneri] [ɪn]['spɪrɪt] , ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [voʊt][ɑ:n] [ə'merɪkən]

sanguinary	in	spirit	,	formidable	from	the	influence	of	the	Irish	vote	on	American
血腥	在	精神	,	强大	从	这	影响	的	这	爱尔兰	投票	在	美国人

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

politicians	,
政治家	,

精神残暴，爱尔兰裔选民对美国政客的影响强大，

['hævɪŋ] [ɪts] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][ɪts]['sentər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [rɪ'preʃ(ə)n] .

having	its	headquarters	and	its	centre	beyond	the	reach	of	British	repression	.
拥有	它是	总部	和	它是	中心	超过	这	抵达	的	英国	抑制	.

其总部和中心位于英国镇压范围之外。

['glædstəun][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aɪərlənd]['oʊnli][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪstər] .

Gladstone	had	been	in	Ireland	only	for	three	weeks	,	and	then	,	Mr	.
格拉德斯通	有	到过	在	爱尔兰	仅有的	为了	三	周	,	和	然后	,	先生	.

['mɔrli] [sez] ,

Morley	says	,
莫利	说道	,

格莱斯顿在爱尔兰只待了三个星期，然后，莫利先生说，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rk(ə)l] .

he	had	not	gone	beyond	a	very	decidedly	English	circle	.
他	有	不是	已消失	超过	一个	非常	绝对地	英语	圆圈	.

他始终没有走出英国的社交圈。

[ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [-]

There	is	,	at	all	events	,	no	trace	of	his	having	[	61	]
那里	是	,	在	全部	活动	,	不	痕迹	的	他的	拥有	[	-	]

无论如何，没有任何证据表明他有[61]

['stʌdid] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

studied	on	the	spot	the	character	of	the	people	with	whom	he	had	to
研究	在	这	点	这	特点	的	这	人们	和	谁	他	有	到

[di:l] ,

deal	,
交易	,

他当场观察并了解了与他打交道的人的性格。

[ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] , [ðə; ði] ['veriəs] ['fɔ:rsɪz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ,

the	influences	which	were	at	work	,	the	various	forces	,	political	,	ecclesiastical	,
这	影响	哪个	是	在	工作	,	这	各种各样的	力量	,	政治的	,	教会的	,

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ,

social	,	and	economical	,
社会的	,	和	经济	,

各种影响因素，包括政治、教会、社会和经济等各方面的力量，

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['aɪlənd] .

to	the	play	of	which	he	was	going	to	deliver	the	island	.
到	这	玩	的	哪个	他	曾是	去	到	递送	这	岛	.

他要把这座岛屿带到那个戏剧舞台上。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['libərəlz] ,

Had	he	done	this	,	he	might	have	known	why	it	was	that	Irish	Liberals	,
有	他	完毕	这	,	他	可能	有	已知	为什么	它	曾是	那	爱尔兰	自由派	,

如果他这样做了，他或许就能明白为什么爱尔兰自由党人.....

[laɪk] [lɔːrd] [oʊ'hɑːgɑːn, oʊ'heɪgən][ænd; ənd][sɜːr][ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ]

like	Lord	O'Hagan	and	Sir	Alexander	Macdonald	,	while	they	were	Irish
喜欢	主	奥哈根	和	先生	亚历山大	麦克唐纳	,	尽管	他们	是	爱尔兰

['peitriəts][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

patriots	to	the	core	,
爱国者	到	这	核	,

像奥哈根勋爵和亚历山大·麦克唐纳爵士那样，他们虽然骨子里都是爱尔兰爱国者，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] ['peitriəts][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

and	because	they	were	Irish	patriots	to	the	core	,
和	因为	他们	是	爱尔兰	爱国者	到	这	核	,

因为他们骨子里都是爱尔兰爱国者，

[ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['juːniən] .

shrank	with	horror	from	the	dissolution	of	the	legislative	Union	.
缩小	和	恐怖	从	这	溶解	的	这	立法	联盟	.

立法联盟的解体令他们惊恐万分。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['eni] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ruːl] [ækt]

He	might	have	seen	the	probable	futility	of	any	clause	of	a	Home	Rule	Act
他	可能	有	已见	这	可能	无用	的	任何	条款	的	一个	家	规则	行为

[fər'bɪdɪŋ] ['prefrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [rɪ'lɪdʒən] ,

forbidding	preference	of	a	particular	religion	,
禁止	偏爱	的	一个	特别的	宗教	,

他或许已经预见到，任何禁止偏袒特定宗教的自治法案条款都可能徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] ['nʌlə,faɪd][baɪ][ðə; ði]

and	the	ease	with	which	it	could	have	been	practically	nullified	by	the
和	这	舒适	和	哪个	它	可以	有	到过	几乎	无效	经过	这

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['haɪərɑːrki][ænd; ənd] ['priːsthʊd] , [-]

Roman	Catholic	hierarchy	and	priesthood	,	[	62	]
罗马	天主教	等级制度	和	圣职	,	[	-	]

以及罗马天主教的等级制度和神职人员可以轻易地将其实际上废除[62]

[wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər]['pɑːpjələr]

wielding	the	influence	which	they	possessed	over	the	people	and	over	popular
挥舞	这	影响	哪个	他们	拥有	超过	这	人们	和	超过	受欢迎的

[ɪ'lɛkʃənz] .

elections	.
选举	.

利用他们对人民和普选的影响力。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

He	might	also	have	more	vividly	realized	the	danger	attending	the	relation	of
他	可能	还	有	更多的	生动地	已实现	这	危险	参加	这	关系	的

['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd]['sæksn] ['ʌlstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Protestant	and	Saxon	Ulster	to	the	Celtic	and	Catholic	part	of	Ireland	,
新教	和	撒克逊	阿尔斯特	到	这	凯尔特人	和	天主教	部分	的	爱尔兰	,

他或许也更深刻地意识到，信奉新教和撒克逊的阿尔斯特与信奉凯尔特人和天主教的爱尔兰地区之间的关系所蕴含的危险。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ə'riːnə][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnflɪkt]

when	they	came	to	face	each	other	in	a	separate	arena	and	their	conflict
什么时候	他们	来了	到	脸	每个	其他	在	一个	分离	竞技场	和	他们的	冲突

[wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊld] .

was	uncontrolled	.
曾是	不受控制	.

当他们在另一个竞技场相遇时，他们的冲突变得无法控制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'greriən] ['griːvəns] ['mɪstər] . ['glædstəun] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [diːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

With	the	agrarian	grievance	Mr	.	Gladstone	undertook	to	deal	by	means	of
和	这	农业	不满	先生	.	格拉德斯通	承担	到	交易	经过	方法	的

[lænd][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

land	legislation	,
土地	立法	,

格莱斯顿先生着手通过土地立法来解决农业方面的不满。

['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] , [ðə; ði]

purchasing	for	the	people	,	or	giving	them	the	means	of	purchasing	,	the
购买	为了	这	人们	,	或者	给予	他们	这	方法	的	购买	,	这

['friːhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːts] .

freehold	of	their	lots	.
永久产权	的	他们的	很多	.

为人民购买土地，或者赋予人民购买土地所有权的手段。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] ['perələs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd]

The	operation	,	as	has	been	said	,	was	perilous	,	as	it	involved
这	手术	,	作为	有	到过	说	,	曾是	危险的	,	作为	它	涉及

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːntrækts] ,

exceptional	dealing	with	contracts	,
非凡的	处理	和	合同	,

正如之前所说，这次行动非常危险，因为它涉及到特殊的合同处理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] ;

as	well	as	an	unusual	employment	of	public	money	;
作为	出色地	作为	一个	异常	就业	的	民众	钱	;

以及对公共资金的非常规使用；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd]['mɪstər] . ['glædstəun][tuː; tə]['æŋgri]['tʃɑːrdʒɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

and	in	its	course	it	exposed	Mr	.	Gladstone	to	angry	charges	,	not	only	of
和	在	它是	课程	它	裸露	先生	.	格拉德斯通	到	生气的	收费	,	不是	仅有的	的

[-]
[63]
[-]

而在此过程中，它使格莱斯顿先生面临愤怒的指控，不仅包括[63]

['vaɪələnt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

violent	legislation	,	but	of	deception	,
暴力	立法	,	但	的	欺骗	,

暴力立法，但充满欺骗性。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

to	which	colour	may	have	been	given	by	some	shifting	of	his	ground	.
到	哪个	颜色	可能	有	到过	给定	经过	一些	转变	的	他的	地面	.

这种颜色可能是由于他移动了地面造成的。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ə'bʌv] [sə'dʒestɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkəbl] ,

A	simple	Act	of	the	character	above	suggested	,	if	it	had	been	practicable	,
一个	简单的	行为	的	这	特点	多于	建议	,	如果	它	有	到过	切实可行的	,

如果可行的话，上述类型的简单行为是可以实现的。

[maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

might	possibly	have	solved	the	problem	with	less	of	a	shock	to	the
可能	可能	有	已解决	这	问题	和	较少的	的	一个	震惊	到	这

['sæŋktəti][ʌv; əv]['kɑːntrækts][ænd; ənd] [les] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

sanctity	of	contracts	and	less	disturbance	of	any	kind	.
圣洁	的	合同	和	较少的	干扰	的	任何	种类	.

或许可以解决这个问题，同时对合同的神圣性造成较小的冲击，并减少任何形式的干扰。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː'nel] ['muːvmənt] ['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

The	political	part	of	the	Parnell	movement	Mr	.	Gladstone	had	for	some
这	政治的	部分	的	这	帕内尔	移动	先生	.	格拉德斯通	有	为了	一些

[taɪm] ['strenjuəsli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [ə'poʊzd] .

time	strenuously	and	vehemently	opposed	.
时间	竭尽全力	和	强烈地	反对	.

格莱斯顿先生曾一度强烈反对帕内尔运动的政治部分。

[hiː; hi] [di'naunst] [pɑːr'nɛlz] ['pɑːləsi][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] ['ræpɪn] [tuː; tə] [dɪs'membərmənt] .

He	denounced	Parnell's	policy	as	leading	through	rapine	to	dismemberment	.
他	谴责	帕内尔的	政策	作为	领导	通过	掠夺	到	肢解	.

他谴责帕内尔的政策会导致掠夺和肢解。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [koʊ'ɜːrʒn] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['aʊtreɪdʒ] , [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	applied	coercion	vigorously	to	Irish	outrage	,	imprisoned	a	number	of
他	应用	强迫	大力	到	爱尔兰	暴行	,	被监禁	一个	数字	的

[pɑː'nel] [æz; əz][sə'spekts; 'sʌspekts] ,

Parnellites	as	suspects	,
帕内利特	作为	嫌疑人	,

他强力镇压爱尔兰人的愤怒，将多名帕内尔派人士作为嫌疑犯监禁。

[ænd; ənd][hɪm'self][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [pɑː'nel] [tuː; tə][æn; ən] [ə'plɔːd]

and	himself	proclaimed	the	arrest	of	Parnell	to	an	applauding
和	他自己	宣布	这	逮捕	的	帕内尔	到	一个	鼓掌

['mʌltɪtuːd] [æt; ət] [gɪld] [hɔːl] .

multitude	at	Guild	Hall	.
民众	在	公会	大厅	.

他本人在市政厅向欢呼的人群宣布了帕内尔被捕的消息。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [-]

He	allowed	his	colleague	[	64	]
他	允许	他的	同事	[	-	]

他允许他的同事[64]

[tuː; tə][raɪz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	rise	night	after	night	from	his	side	,
到	上升	夜晚	后	夜晚	从	他的	边	,

夜复一夜地从他身边升起，

[ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] ['muːvmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	denounce	the	Home	Rule	movement	in	language	even	stronger	than	his	own	.
和	声讨	这	家	规则	移动	在	语言	甚至	更强	比	他的	自己的	.

并以比他自己更强烈的措辞谴责自治运动。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]

But	,	having	been	defeated	in	the	election	of	1885	by	the	combined	forces	of
但	,	拥有	到过	战败	在	这	选举	的	-	经过	这	合并	力量	的

[kən'sɜːvətɪvz] [ænd; ənd] [pɑː'nel] ,

Conservatives	and	Parnellites	,
保守派	和	帕内利特	,

但是，在1885年的选举中被保守党和帕内尔派的联合力量击败后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

he	suddenly	,	to	the	amazement	of	everybody	,	and	the	general
他	突然	,	到	这	惊愕	的	大家	,	和	这	一般的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

consternation	of	his	party	,
惊愕	的	他的	派对	,

令所有人惊讶，也令他所在党派的人普遍感到震惊的是，他突然.....

[tɜːrnd] [raʊnd] , [dɪ'klerd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] , [ænd; ənd] [ˌkoʊə'lest] [wɪð; wɪθ] [pɑː'nel] ,

turned	round	,	declared	in	favour	of	Home	Rule	,	and	coalesced	with	Parnell	,
转向	圆形的	,	声明	在	偏爱	的	家	规则	,	和	融合	和	帕内尔	,

态度转变，宣布支持自治，并与帕内尔结盟。

[baɪ] [huːz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] ['aʊstɪd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] ,

by	whose	assistance	he	ousted	the	Conservative	Government	of	Lord	Salisbury	,
经过	谁	协助	他	被驱逐	这	保守的	政府	的	主	索尔兹伯里	,

[ænd; ənd] [ˌriːin'stɔːld] [hɪm'self] [ɪn] ['paʊər] .

and	reinstalled	himself	in	power	.
和	重新安装	他自己	在	力量	.

在他的帮助下，他推翻了索尔兹伯里勋爵领导的保守党政府，重新掌权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

It	is	not	necessary	to	charge	him	with	being	actuated	by	love	of	power	,
它	是	不是	必要的	到	收费	他	和	存在	驱动	经过	爱	的	力量	,

没有必要指控他受权力欲驱使。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪn'sɪr] .

or	to	say	that	his	conversion	was	not	sincere	.
或者	到	说	那	他的	转换	曾是	不是	真诚	.

或者说他的皈依并非真心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['lidər] ,

It	is	due	to	him	to	bear	in	mind	that	the	Conservative	leaders	,
它	是	到期的	到	他	到	熊	在	头脑	那	这	保守的	领导人	,

他应当牢记，保守党领袖们.....

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [dɪ'beɪt] , [hæd; həd] [-]

in	what	was	called	the	Maamtrasma	debate	,	had	[	65	]
在	什么	曾是	称为	这	-	辩论	,	有	[	-	]

在所谓的 Maamtrasma 辩论中，[65]

[ʌn'kwestʃənəbli] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ]['pɑːrnɛlɪzəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr]['maɪk(ə)l] [hɪks] [biːtʃ]

unquestionably	coquetted	with	Parnellism	,	one	of	them	,	Sir	Michael	Hicks	Beach
毫无疑问	卖弄风情	和	帕内尔主义	,	一	的	他们	,	先生	迈克尔	希克斯	海滩

,

,

,

毫无疑问，迈克尔·希克斯·比奇爵士深受帕内尔主义的影响。

['kɔrtɪŋ] ['pɑːrnəlaɪt] ['feɪvər] [baɪ] ['senʃərɪŋ] [lɔːrd] ['spensər] ;

courting	Parnellite	favour	by	censuring	Lord	Spencer	;
求爱	帕内莱特	偏爱	经过	谴责	主	斯宾塞	;

通过谴责斯宾塞勋爵来讨好帕内尔派；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd]

and	that	by	this	conduct	on	their	part	the	aspect	of	the	question	had
和	那	经过	这	执行	在	他们的	部分	这	方面	的	这	问题	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

undergone	a	certain	change	.
经历	一个	肯定	改变	.

他们的这种行为使得问题的性质发生了一定的改变。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fərˈget] [ðæt] ['glædˌstoʊnz] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːdər] [ʌv; əv]

it	is	impossible	to	forget	that	Gladstone's	position	was	that	of	leader	of
它	是	不可能的	到	忘记	那	格拉德斯通的	位置	曾是	那	的	领导者	的

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

the	Opposition	,
这	反对	,

人们不可能忘记格莱斯顿当时的职位是反对党领袖。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn] ['paʊər] ,

wishing	to	reinstate	his	party	in	power	,
祝	到	恢复	他的	派对	在	力量	,

他希望让自己的政党重新掌权。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [voʊt] .

and	seeing	that	this	could	be	done	only	by	the	help	of	the	Irish	vote	.
和	看到	那	这	可以	是	完毕	仅有的	经过	这	帮助	的	这	爱尔兰	投票	.

并且意识到这只能通过爱尔兰选民的投票来实现。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] ['iːzəli] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grædʒuəl]

Nor	can	we	easily	bring	ourselves	to	accept	the	account	of	his	gradual
也不	能	我们	容易地	带来	我们自己	到	接受	这	帐户	的	他的	逐渐地

[kənˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [hoʊm] [ruːl] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

conversion	to	Home	Rule	put	forth	in	his	History	of	an	Idea	.
转换	到	家	规则	放	前进	在	他的	历史	的	一个	主意	.

我们也很难接受他在《一个思想的历史》中提出的关于他逐渐转变支持自治的观点。

[ɪf] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

If	he	felt	that	his	mind	was	moving	on	the	subject	,
如果	他	毛毡	那	他的	头脑	曾是	移动	在	这	主题	,

如果他觉得自己的思绪在这个问题上飘忽不定，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [oʊn] [.misˈgiviŋz] [baɪ]

['viːəmənt] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [-]

how	could	he	have	deemed	it	right	not	only	to	mask	his	own	misgivings	by	vehement	denunciations	[	66	]
如何	可以	他	有	被认为	它	正确的	不是	仅有的	到	面具	他的	自己的	疑虑	经过	慷慨	谴责	[	-	]

他怎么会认为用激烈的谴责来掩盖自己的疑虑是正确的呢？[66]

[ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] , [bʌt; bət]

of	Home	Rule	,	but
的	家	规则	,	但

自治，但是

[tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪt]

to	lead	his	party	and	the	nation	on	what	he	had	begun	to	feel	might
到	带领	他的	派对	和	这	国家	在	什么	他	有	开始	到	感觉	可能

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [laɪn] ?

prove	to	be	the	wrong	line	?
证明	到	是	这	错误的	线	?

带领他的政党和国家走上一条他自己都开始觉得可能错误的路线?

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['kwestʃənd] .

His	honesty	,	I	repeat	,	need	not	be	questioned	.
他的	诚实	,	我	重复	,	需要	不是	是	被质问	.

我再次重申，他的诚实毋庸置疑。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] [nɔːr][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtɪv][kæn; kən]['veri]
But **neither** **his** **consistency** **nor** **the** **perfect** **singleness** **of** **his** **motive** **can** **very**
但 两者都不 他的 一致性 也不 这 完美的 单身 的 他的 动机 能 非常
['iːzəli] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
easily **be** **maintained** **.**
容易地 是 维持 .

但是，他的前后一致性以及动机的绝对单一性都很难保持。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['liːdər] ; [ə; eɪ] [fʊl] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ['sɪstəm] ;
He **was** **a** **party** **leader** **;** **a** **full** **believer** **in** **the** **party** **system** **;**
他 曾是 一个 派对 领导者 ; 一个 满的 信徒 在 这 派对 系统 ;

他是一位党内领导人；是党制的坚定拥护者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['wɑːntɪd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ɪts]['raɪv(ə)l] .
and **his** **party** **wanted** **to** **prevail** **over** **its** **rival** **.**
和 他的 派对 通缉 到 占上风 超过 它是 竞争对手 .

他的政党想要战胜对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ðæt] ['pɑːrti] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .
It **is** **only** **by** **contention** **for** **power** **that** **party** **government** **can** **be** **carried** **on** **.**
它 是 仅有的 经过 争论 为了 力量 那 派对 政府 能 是 携带 在 .

只有通过争夺权力，政党才能继续执政。

['glædstəun] [prə'poʊzd] [ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['juːniən][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['aɪərlənd][ə; eɪ]
Gladstone **proposed** **in** **effect** **to** **break** **the** **legislative** **Union** **by** **giving** **Ireland** **a**
格拉德斯通 建议的 在 影响 到 休息 这 立法 联盟 经过 给予 爱尔兰 一个
['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Parliament **of** **her** **own** **.**
议会 的 她 自己的 .

格莱斯顿实际上提议通过赋予爱尔兰自己的议会来打破立法联盟。

[ðɪs] ['pɑːrləmənt] [hiː; hi] [staɪld] “ ['stætʃətɔːri] .
This **Parliament** **he** **styled** **“** **statutory** **.**
这 议会 他 风格 “ 法定的 .

他将本届议会称为“法定议会”。

” [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [rɪ'leɪʃn]
” **Restrictions** **were** **to** **be** **laid** **upon** **it** **which** **would** **have** **made** **its** **relation**
” 限制 是 到 是 铺设 之上 它 哪个 会 有 制成 它是 关系
[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [wʌn][ʌv; əv] [-]
to **the** **British** **Parliament** **one** **of** **[** **67** **]**
到 这 英国 议会 一 的 [-]

“将对其施加限制，这将使其与英国议会的关系成为其中之一[67]

['væsəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [kə'menst] ,
vassalage **,** **and** **against** **which** **it** **would** **almost** **certainly** **have** **commenced** **,**
附庸关系 , 和 反对 哪个 它 会 几乎 当然 有 开始 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] ,
from **the** **moment** **of** **its** **birth** **,**
从 这 片刻 的 它是 出生 ,

附庸关系，而且几乎可以肯定，它从诞生之初就针对这种关系展开。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ɪ'kwɑːləti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
a **struggle** **for** **equality** **and** **independence** **.**
一个 斗争 为了 平等 和 独立 .

争取平等和独立的斗争。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bæfəld] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] ,
If **it** **was** **baffled** **in** **that** **struggle** **,**
如果 它 曾是 困惑 在 那 斗争 ,

如果它在那场斗争中受挫，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][held] [aʊt][ɪts][hændz][fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['enəmi] [ʌv; əv]

it	might	even	have	held	out	its	hands	for	aid	to	the	foreign	enemies	of
它	可能	甚至	有	握住	出去	它是	双手	为了	援助	到	这	外国的	敌人	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

它甚至有可能向英国的外国敌人伸出援手。

[ðə; ði]['freɪmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	framer	of	the	measure	apparently	had	not	distinctly	made	up	his	mind
这	框架	的	这	措施	显然	有	不是	明显地	制成	向上	他的	头脑

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr][ɪk'skluːd]

whether	he	would	include	the	Irish	in	the	Parliament	of	Great	Britain	or	exclude
无论	他	会	包括	这	爱尔兰	在	这	议会	的	伟大的	英国	或者	排除

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

them	from	it	.
他们	从	它	.

该法案的制定者显然还没有明确决定是将爱尔兰人纳入大不列颠议会还是将他们排除在外。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][soʊ] [moʊ'mentəs] ,

That	he	should	have	rushed	into	legislation	so	momentous	,
那	他	应该	有	匆忙	进入	立法	所以	意义重大	,

他竟然如此仓促地推动如此重大的立法，

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

legislation	affecting	the	very	existence	of	the	United	Kingdom	,
立法	影响	这	非常	存在	的	这	团结的	王国	,

影响英国存亡的立法，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [pruːf]

without	having	thoroughly	made	up	his	mind	on	the	vital	point	,	is	surely	a	proof
没有	拥有	彻底	制成	向上	他的	头脑	在	这	必不可少的	观点	,	是	一定	一个	证明

[ðæt] ,

that	,
那	,

他尚未就关键问题彻底下定决心，这无疑证明了：

[greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['faɪnæns] , ['maɪti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'beɪt] , ['paʊərf(ə)l][æz; əz]

great	as	he	was	in	finance	,	mighty	as	he	was	in	debate	,	powerful	as
伟大的	作为	他	曾是	在	金融	,	强大的	作为	他	曾是	在	辩论	,	强大的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

he	was	[	68	]
他	曾是	[	-	]

尽管他在金融领域成就斐然，尽管他在辩论中表现出色，尽管他权力强大[68]

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] , [wen] , [æz; əz][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ]

in	framing	and	carrying	measures	of	reform	,	when	,	as	in	dealing	with	Irish
在	框架	和	携带	措施	的	改革	,	什么时候	,	作为	在	处理	和	爱尔兰

[ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɔːr][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

Disestablishment	or	the	Universities	,
解散	或者	这	大学	,

在制定和实施改革措施时，例如在处理爱尔兰解散国教或大学问题时，

[ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

a	clear	case	was	put	into	his	hands	,
一个	清除	案件	曾是	放	进入	他的	双手	,

他接手的是一个案情清晰的案件。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][biː; bi]

he	was	hardly	one	of	those	sure	-	footed	statesmen	to	whom	can	be
他	曾是	几乎	一	的	那些	当然	-	有脚的	政治家	到	谁	能	是

['seɪfli] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [su'priːm] ['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

safely	intrusted	the	supreme	destinies	of	a	nation	.
安全	受托人	这	最高	命运	的	一个	国家	.

他绝非那种可以放心托付国家最高命运的稳健政治家。

[ɪf] ['æftər][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'greriən] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

If	after	the	equitable	settlement	of	the	agrarian	question	and	the	reduction
如果	后	这	公平	沉降	的	这	农业	问题	和	这	减少

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][kæn; kən] [meɪn'teɪn] ,

of	the	population	to	the	number	which	the	island	can	maintain	,
的	这	人口	到	这	数字	哪个	这	岛	能	维持	,

如果公平地解决土地问题并将人口减少到岛屿能够维持的人数之后，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enməti] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌnə'sweidʒd] , [ænd; ənd]

the	political	enmity	generated	by	the	long	struggle	continues	unassuaged	,	and
这	政治的	敌意	生成的	经过	这	长的	斗争	继续	未缓解的	,	和

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [rɪ'meɪnz] ,

the	Irish	contingent	remains	,
这	爱尔兰	队伍	遗迹	,

长期斗争所造成的政治敌意依然没有缓和，爱尔兰势力依然存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] , [æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['elɪmənt] [ɪn]

as	it	has	now	for	many	years	been	,	an	alien	and	rebellious	element	in
作为	它	有	现在	为了	许多	年	到过	,	一个	外星人	和	叛逆的	元素	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

the	British	Parliament	,
这	英国	议会	,

多年来，它一直是英国议会中一个外来且反叛的因素。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kaunslz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n]

disturbing	and	distracting	British	councils	,	there	may	be	a	sufficient	reason
令人不安	和	分散注意力	英国	议会	,	那里	可能	是	一个	充足的	原因

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['aɪərlənd][goʊ] .

for	letting	Ireland	go	.
为了	出租	爱尔兰	去	.

鉴于此，英国议会可能会感到不安和分心，或许有充分的理由让爱尔兰脱离英国。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	69	]
它	[	-	]

它[69]

[wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

would	be	folly	to	keep	her	as	a	mere	thorn	in	the	side	of	Great	Britain	.
会	是	蠢事	到	保持	她	作为	一个	仅仅	刺	在	这	边	的	伟大的	英国	.

如果仅仅把她当作英国的一根刺，那就太愚蠢了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

It	would	be	more	than	folly	to	attempt	to	hold	her	in	bondage	.
它	会	是	更多的	比	蠢事	到	试图	到	抓住	她	在	束缚	.

试图将她囚禁起来简直是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

It	is	not	unlikely	that	,	after	a	trial	of	independence	,
它	是	不是	不太可能	那	,	后	一个	审判	的	独立	,

独立审判之后，出现以下情况并非不可能：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

she	might	of	her	own	accord	come	back	to	the	Union	.
她	可能	的	她	自己的	符合	来	后退	到	这	联盟	.

她或许会自愿返回联邦。

[bʌt; bət][ɔːl] [waɪz] ['steɪtsmən] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['ledʒɪsleɪtɪv] ['juːniən][ɔːr] [ˌɪndɪ'pendəns] .

But	all	wise	statesmen	have	united	in	saying	that	there	must	be	legislative	Union	or	independence	.
但	全部	明智的	政治家	有	团结的	在	说	那	那里	必须	是	立法	联盟	或者	独立	.

但所有明智的政治家都一致认为，要么实行立法统一，要么实行立法独立。

[tuː] ['pɑːləmənts] , [tuː] [neiʃəns] . [[wʌn]] [-]

Two	Parliaments	,	two	nations	.	[	1	]	[	70	]
二	议会	,	二	国家	.	[	1	]	[	-	]

两个议会，两个国家。[1][70]

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] ['glæd,stoʊnz] [plæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

The	announcement	of	Gladstone's	plan	was	followed	by	terrible	searching	of	heart	in	his	party	,
这	公告	的	格拉德斯通的	计划	曾是	随后	经过	糟糕的	搜索	的	心	在	他的	派对	,

格莱斯顿的计划公布后，他的党内陷入了可怕的反思之中。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][splɪt] .

ending	in	a	split	.
结束	在	一个	分裂	.

以分裂告终。

[lɔːrd] ['hɑːrtɪŋtən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniənɪst] - ['libərəlz] ,

Lord	Hartington	undertook	the	leadership	of	the	Unionist	-	Liberals	,
主	哈廷顿	承担	这	领导	的	这	联合主义者	-	自由派	,

哈廷顿勋爵承担了统一自由党的领导职责。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'bɪlәti][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːrt] .

and	showed	energy	and	striking	ability	in	his	new	part	.
和	显示	活力	和	引人注目	能力	在	他的	新的	部分	.

他在新角色中展现出了活力和出色的表现能力。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'klerd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] ,

The	fatal	blow	was	the	declared	opposition	of	Bright	,	the	great	pillar	of	political	righteousness	,
这	致命的	吹	曾是	这	声明	反对	的	明亮的	,	这	伟大的	支柱	的	政治的	义	,

致命一击来自布莱特——这位政治正义的伟大支柱——的公开反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aɪərlənd] .

and	the	lifelong	advocate	of	justice	to	Ireland	.
和	这	终身	提倡	的	正义	到	爱尔兰	.

以及爱尔兰毕生致力于维护正义的倡导者。

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][moʊst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	stoutest	opposition	and	that	which	did	most	to	save	the	integrity	of	the	United	Kingdom	was	made	,
这	最粗壮的	反对	和	那	哪个	做过	最多	到	节省	这	正直	的	这	团结的	王国	曾是	制成	,

最坚定的反对力量，也是对维护英国完整贡献最大的力量，是：

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][hoʊld] , [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] .

as	I	shall	always	hold	,	by	The	Times	.
作为	我	将	总是	抓住	，	经过	这	《时代周刊》	.

正如我将永远坚持的那样，《泰晤士报》如是说。

[ðə; ði] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:'nel] ['letərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	error	into	which	it	fell	with	regard	to	the	Parnell	Letters	was	a
这	错误	进入	哪个	它	跌倒	和	看待	到	这	帕内尔	信件	曾是	一个

['traɪflɪŋ] ['mætər] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meməreb(ə)l] [-]

trifling	matter	compared	with	the	memorable	[	71	]
琐事	事情	比较的	和	这	难忘	[	-	]

与帕内尔信件相关的错误相比，这件令人难忘的事情[71]微不足道。

['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['rendərd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niənɪst] [kɔ:z] .

service	which	it	rendered	on	the	whole	to	the	Unionist	cause	.
服务	哪个	它	渲染	在	这	所有的	到	这	联合主义者	原因	.

它总体上为联合主义事业做出了贡献。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:ntest][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['glæd,stoʊnz] [pʌg'næsəti] [broʊk] [ɔ:l] [baʊndz] .

When	the	contest	had	begun	,	Gladstone's	pugnacity	broke	all	bounds	.
什么时候	这	竞赛	有	开始	，	格拉德斯通的	好斗	打破	全部	界限	.

比赛一开始，格莱斯顿的好斗性就毫无底线。

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['seprətɪst] ['sentɪmənt] [ɪn]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] [weɪlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

He	appealed	to	separatist	sentiment	in	Scotland	and	Wales	,	as	well	as	in
他	上诉	到	分离主义者	情绪	在	苏格兰	和	威尔士	，	作为	出色地	作为	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他迎合了苏格兰、威尔士以及爱尔兰的分离主义情绪。

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['mæsɪz] ” [ə'genst] [ðə; ði] “ ['klæsɪz] .

He	appealed	to	the	“	masses	”	against	the	“	classes	.
他	上诉	到	这	“	群众	”	反对	这	“	课程	.

他号召“群众”反对“阶级”。

” [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [ə'genst] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

”	He	appealed	to	ignorance	against	intelligence	and	the	professions	.
”	他	上诉	到	无知	反对	智力	和	这	职业	.

他诉诸无知，反对智慧和专业人士。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ,

One	of	the	most	eminent	of	his	lifelong	friends	and	admirers	,
一	的	这	最多	杰出	的	他的	终身	朋友们	和	仰慕者	,

他一生中最杰出的朋友和仰慕者之一，

[hu:] [hæd; həd][held] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]

who	had	held	high	office	in	his	Government	,	said	of	him	in	a	letter	to
WHO	有	握住	高的	办公室	在	他的	政府	，	说	的	他	在	一个	信	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

一位曾在他政府中担任要职的人在给我的一封信中这样评价他：

“ ['glædstəun][ɪz] ['mɔ:rəli] [ɪn'seɪn] .

“	Gladstone	is	morally	insane	.
“	格拉德斯通	是	道德上	疯狂的	.

“格莱斯顿在道德上是疯子。”

" [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['influənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [hæd; həd] [bɪn]
" He had lost the personal influences by which his impulses had been
" 他 有 丢失的 这 个人的 影响 经过 哪个 他的 冲动 有 到过
[kən'troʊld] .
controlled .
受控 .

"他失去了控制自己冲动的个人影响因素。"

['greɪəm] , ['njʊˌkæsl] , ['saidni]['hɜːrbərt] , ['kɑːrˌdwɛl] , [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] .
Graham , Newcastle , Sidney Herbert , Cardwell , all were gone .
格雷厄姆 , 纽卡斯尔 , 西德尼 赫伯特 , 卡德威尔 , 全部 是 已消失 .

格雷厄姆、纽卡斯尔、西德尼·赫伯特、卡德威尔，他们都走了。

['kɑːrˌdwɛl] [ɪ'speʃəli] , [ə; eɪ][mæn] ['emɪnəntli] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [kuːl] - ['hedɪd] , [hæd; həd] , [aɪ] [
Cardwell especially , a man eminently sure - footed and cool - headed , had , I [
卡德威尔 尤其 , 一个 男人 非常 当然 - 有脚的 和 凉爽的 - 标题 , 有 , 我 [
-]
72]
-]

尤其是卡德威尔，他是一个非常稳健冷静的人，我[72]

[sə'spekt] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , ['eksəd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['sæljəteri] [ðoʊ] [ʌn'felt]
suspect , while he lived , exercised an important and salutary though unfelt
怀疑 , 尽管 他 居住地 , 锻炼 一个 重要的 和 有益的 尽管 无感觉的
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

嫌疑人在世时，表现出了重要而有益的、尽管不为人知的克制。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['glædstəun] [trə'duːst] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]
Carried away by his excitement , Gladstone traduced the authors of the Union
携带 离开 经过 他的 激动 , 格拉德斯通 被诋毁 这 作者 的 这 联盟
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk] ,
and their work ,
和 他们的 工作 ,

格莱斯顿被兴奋冲昏了头脑，诋毁了《联盟》的作者及其著作。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]
a work which he had once coupled with the treaty of commerce with
一个 工作 哪个 他 有 一次 耦合 和 这 条约 的 商业 和
[fræns] [æz; əz] [suː'priːmli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪt] .
France as supremely honourable to Pitt .
法国 作为 至高无上 光荣的 到 匹兹堡 .

他曾将这项工作与和法国签订的商业条约一起视为皮特的至高荣誉。

" [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" A horrible and shameful history ,
" 一个 可怕 和 可耻 历史 ,

一段可怕而可耻的历史，

[fɔːr; fər][noʊ] ['epəˌθets] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [dɪ'skraɪb] [ɔːr]
for no epithets weaker than these can in the slightest degree describe or
为了 不 绰号 较弱 比 这些 能 在 这 丝毫 程度 描述 或者
['ɪndɪkeɪt] ['evər][soʊ] ['feɪntli] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ,
indicate ever so faintly the means by which ,
表明 曾经 所以 淡淡的 这 方法 经过 哪个 ,

因为没有任何比这些更弱的形容词能够丝毫描述或哪怕是微弱地指出这种手段，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz]

in	defiance	of	the	national	sentiment	of	Ireland	,	consent	to	the	Union	was
在	蔑视	的	这	国家的	情绪	的	爱尔兰	,	同意	到	这	联盟	曾是

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

尽管爱尔兰人民反对，但最终还是同意了联合王国的成立。

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ə'trɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði]

"	Such	is	his	language	,	and	he	compares	the	transaction	in	atrocity	to	the
"	这样的	是	他的	语言	,	和	他	比较	这	交易	在	暴行	到	这

[wɜːrst] [kraɪmz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

worst	crimes	in	history	.
最差	犯罪	在	历史	.

"这就是他的措辞，他将这起骇人听闻的交易比作历史上最严重的罪行。

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [pleɪn][tuː; tə][men]

Consent	to	the	Union	was	attained	by	the	absolute	necessity	,	plain	to	men
同意	到	这	联盟	曾是	已达到	经过	这	绝对	必要性	,	清楚的	到	男人

[ʌv; əv] [-]

of	[	73	]
的	[	-	]

联合的同意是通过绝对必要性获得的，这对于[73]人来说是显而易见的。

[sens] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] ['mɜːrdərəs] ['ænərki] [ænd; ənd] [ə'vəːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]

sense	,	of	putting	an	end	to	murderous	anarchy	and	averting	a	renewal
感觉	,	的	推杆	一个	结尾	到	杀人犯	无政府状态	和	避免	一个	续期

[ʌv; əv] - - .

of	'	98	.
的	-	-	.

感觉像是要结束杀戮性的无政府状态，避免 1998 年的悲剧重演。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪriəs] ['braɪbəri][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	has	been	clearly	shown	that	there	was	no	serious	bribery	of	a
它	有	到过	清楚地	所示	那	那里	曾是	不	严肃的	受贿	的	一个

[pɪ'kjuːnieri] [kaɪnd] .

pecuniary	kind	.
金钱	种类	.

已经明确证明，不存在任何严重的金钱贿赂行为。

[ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['bʌrəz] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

The	indemnities	for	the	owners	of	pocket	boroughs	were	paid	,
这	赔偿	为了	这	所有者	的	口袋	行政区	是	有薪酬的	,

对袖珍自治市镇所有者的赔偿金已支付。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

in	accordance	with	the	notions	of	the	day	and	under	an	Act	of
在	根据	和	这	概念	的	这	天	和	在下面	一个	行为	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

根据当时的观念和议会法案，

[ə'laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

alike	to	those	who	had	voted	for	the	Union	and	to	those	who	had
同样	到	那些	WHO	有	投票	为了	这	联盟	和	到	那些	WHO	有

['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

voted	against	it	.
投票	反对	它	.

对于投票支持联邦的人和投票反对联邦的人，情况都一样。

[ðə; ði]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki][tu:; tə] [hu:z] ['loʊk(ə)l] [reɪn] [ðə; ði] ['meʒər] [pʊt][æn; ən][end][wʌz; wəz]

The	oligarchy	to	whose	local	reign	the	measure	put	an	end	was
这	寡头政治	到	谁	当地的	在位	这	措施	放	一个	结尾	曾是

[ə'pi:zd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] ,

appeased	with	peerages	and	appointments	,
安抚	和	贵族爵位	和	预约	,

该措施终结了寡头政治在地方上的统治，当局通过授予贵族爵位和任命来安抚他们。

[ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [dɪs'gʌst][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn][laɪk] [kɔ:n'wɔlis] .

the	scramble	for	which	might	well	disgust	a	high	-	minded	man	like	Cornwallis	.
这	争夺	为了	哪个	可能	出色地	厌恶	一个	高的	-	有思想	男人	喜欢	康沃利斯	.

这种争夺行为很可能会令像康沃利斯这样高尚的人感到厌恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

This	was	probably	inevitable	in	those	days	.
这	曾是	大概	不可避免的	在	那些	天	.

在那个年代，这或许是不可避免的。

[ˌsætɪs'fæktərəli][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kən'sent][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Satisfactorily	to	obtain	the	national	consent	was	impossible	.
令人满意地	到	获得	这	国家的	同意	曾是	不可能的	.

要获得全国的同意是不可能的。

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] , [ðə; ði] ['kæθlɪks] [-]

The	Parliament	was	a	Protestant	oligarchy	,	the	Catholics	[	74	]
这	议会	曾是	一个	新教	寡头政治	,	这	天主教徒	[	-	]

议会是一个新教寡头政治，天主教徒[74]

['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['di:pli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɔsitiz]

being	still	excluded	,	and	it	was	deeply	stained	with	the	atrocities
存在	仍然	排除	,	和	它	曾是	深	染色	和	这	暴行

[ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] .

of	repression	.
的	抑制	.

仍然被排斥在外，并且深深地沾染了镇压暴行的污点。

['aɪərlənd] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][kən'sent] ;

Ireland	,	in	fact	,	was	not	a	nation	,	or	capable	of	giving	a	national	consent	;
爱尔兰	,	在	事实	,	曾是	不是	一个	国家	,	或者	有能力的	的	给予	一个	国家的	同意	;

事实上，爱尔兰当时并不是一个国家，也不具备给予全国性同意的能力；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['reɪsɪz][æn,tægə'nɪstɪk][ɪn][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][æt; ət]

it	was	a	country	divided	between	two	races	antagonistic	in	religion	and	at
它	曾是	一个	国家	分割	之间	二	种族	敌对的	在	宗教	和	在

['dedli] ['enməti][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

deadly	enmity	with	each	other	.
致命	敌意	和	每个	其他	.

这是一个分裂成两个种族的国家，这两个种族在宗教上对立，彼此之间存在着致命的仇恨。

[ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən][tu:; tə][ðə; ði] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] [baɪ][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	submission	of	the	question	to	the	constituencies	by	the	holding	of	a
这	提交	的	这	问题	到	这	选区	经过	这	保持	的	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

general	election	,
一般的	选举	,

通过举行大选将问题提交给选民，

[faɪv] - [sɪksθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] , [wʊd]

five	-	sixths	of	the	population	being	excluded	from	Parliament	,	would
五	-	六分之一	的	这	人口	存在	排除	从	议会	,	会

[hæv; həv] [bɪn] ['fju:t(ə)l] ,

have	been	futile	,
有	到过	徒劳	,

将六分之五的人口排除在议会之外是徒劳的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv][ri'vaivd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

and	would	very	likely	have	revived	the	civil	war	.
和	会	非常	可能	有	复活	这	民用	战争	.

而且很可能会重新引发内战。

[pɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

Pitt	,	it	is	true	,	held	out	to	the	Catholics	a	hope	of	political	emancipation	.
匹兹堡	,	它	是	真的	,	握住	出去	到	这	天主教徒	一个	希望	的	政治的	解放	.

皮特的确给天主教徒带来了政治解放的希望。

[ðæt] [hoʊp][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][fʊl'fɪl] ,

That	hope	he	did	his	best	to	fulfil	,
那	希望	他	做过	他的	最好的	到	实现	,

他尽全力去实现那个愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['fætʃuəs] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]['mɪstər]

but	he	was	prevented	by	the	fatuous	obstinacy	of	the	King	;	and	Mr
但	他	曾是	阻止	经过	这	昏庸	固执	的	这	国王	;	和	先生

. ['glædstəun] ,

.	Gladstone	,
.	格拉德斯通	,

但他却因国王的愚蠢固执而受阻；格莱斯顿先生，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [seɪ]

who	was	a	devout	monarchist	,	might	have	been	challenged	to	say
WHO	曾是	一个	虔诚的	君主主义者	,	可能	有	到过	挑战	到	说

[wʌt] , [wen] [-]

what	,	when	[	75	]
什么	,	什么时候	[	-	]

一位虔诚的君主主义者可能会被要求回答"什么，何时"[75]

[met][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['viːtoʊ] , [pɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

met	by	the	Royal	veto	,	Pitt	could	have	done	.
遇见	经过	这	皇家	否决	,	匹兹堡	可以	有	完毕	.

如果遭到皇室否决，皮特本可以做到。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'beɪəns] [fɔːr; fər][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	promise	remained	in	abeyance	for	one	generation	,	at	the	end	of	which
这	承诺	剩余	在	中止	为了	一	一代	,	在	这	结尾	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

it	was	fulfilled	.
它	曾是	已完成	.

这个承诺搁置了一代人的时间，最终得以实现。

[ðiːz] ['bɪtər] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

These	bitter	appeals	to	Irish	hatred	of	the	Union	and	belief	that	it	was
这些	苦的	上诉	到	爱尔兰	仇恨	的	这	联盟	和	信仰	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd][ɪn'ekspiəbəl] [rɔːŋ] ,

a	deadly	and	inexpiable	wrong	,
一个	致命	和	永不过期	错误的	,

这些尖锐的言论迎合了爱尔兰人对联合王国的仇恨，以及他们认为联合王国是一个致命且不可饶恕的错误观念。

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'fest]

did	not	come	well	from	the	author	of	a	measure	intended	,	as	he	professed
做过	不是	来	出色地	从	这	作者	的	一个	措施	故意的	,	作为	他	声称

,

,

,

这项措施的起因并非其作者本人所宣称的那样，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] .

to	pluck	the	thorn	out	of	the	Irish	heart	.
到	采摘	这	刺	出去	的	这	爱尔兰	心	.

拔除爱尔兰人心中的刺。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['θɜːrti]

The	Bill	was	defeated	in	the	House	of	Commons	by	a	majority	of	thirty
这	账单	曾是	战败	在	这	房子	的	公共领域	经过	一个	多数	的	三十

[voʊts] ;

votes	;
投票	;

该法案在下议院以30票的差距被否决；

[ænd; ənd] , [ɑːn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	,	on	an	appeal	to	the	country	,	the	Liberal	-	Unionists	combining	with
和	,	在	一个	上诉	到	这	国家	,	这	自由派	-	工会成员	结合	和

[ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

the	Conservatives	on	the	special	question	,
这	保守派	在	这	特别的	问题	,

而且，在向全国发出呼吁时，自由联盟党人与保守党人就这一特别问题达成了一致。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

the	Opposition	won	by	upwards	of	a	hundred	.
这	反对	韩元	经过	向上	的	一个	百	.

反对党以一百多票的优势获胜。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [baɪ] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['gʌvərnmənt] ['luːzɪŋ]

Six	years	afterwards	,	by	another	turn	of	the	wheel	,	the	Salisbury	Government	losing
六	年	然后	,	经过	其他	转动	的	这	车轮	,	这	索尔兹伯里	政府	输

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

六年之后，随着形势再次逆转，索尔兹伯里政府的权力逐渐衰落。

['glædstəun] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Gladstone	found	himself	again	at	the	head	of	the	[	76	]
格拉德斯通	成立	他自己	再次	在	这	头	的	这	[	-	]

格莱斯顿再次发现自己身居要职[76]

['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [mə'dʒɔːrəti] [meɪd] [ʌp] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [voʊt] .

Government	,	but	with	a	weak	majority	made	up	largely	of	the	Irish	vote	.
政府	,	但	和	一个	虚弱的	多数	制成	向上	很大程度上	的	这	爱尔兰	投票	.

政府，但其多数席位微弱，主要由爱尔兰选民组成。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] [pɑː'nel] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [wʌz; wəz]

Then	came	the	catastrophe	of	Parnell	,	who	,	at	the	critical	moment	,	was
然后	来了	这	灾难	的	帕内尔	,	WHO	,	在	这	批判的	片刻	,	曾是

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][krɪm] .

convicted	of	crim	.
已定罪	的	犯罪	.

然后帕内尔遭遇了灾难，在关键时刻，他被判犯有刑事罪。

[kɑːn] .
con .
康 .

连。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrliz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪˈstrækʃ(ə)n]
It **is** **impossible** **to** **read** **Mr** . **Morley's** **account** **of** **the** **scene** **of** **distraction**
它 是 不可能的 到 读 先生 . 莫利 帐户 的 这 场景 的 分心
[wɪtʃ] [inˈsjuːd] ,
which **ensued** ,
哪个 随后 ,

莫利先生对随后发生的混乱场面的描述根本无法理解。

[ˌmætrɪˈmoʊniəl][məˈrælәti] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈviːniəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl]
matrimonial **morality** **struggling** **with** **political** **convenience** , **and** **of** **the** **sorrowful**
婚姻 道德 挣扎 和 政治的 方便 , 和 的 这 悲伤
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [krɪm] .
decision **that** **crim** .
决定 那 犯罪 .

婚姻道德与政治便利之间的斗争，以及令人悲痛的决定，即犯罪。

[kɑːn] . [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst]
con . **would** **be** **an** **awkward** **thing** **to** **carry** **in** **face** **of** **the** **Nonconformist**
康 . 会 是 一个 尴尬的 事物 到 携带 在 脸 的 这 非国教徒
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

面对非国教徒的良知，这种想法会很尴尬。

[wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
without **feeling** **the** **presence** **of** **a** **comic** **element** **in** **the** **narrative** .
没有 感觉 这 在场 的 一个 漫画 元素 在 这 叙述 .

叙事中丝毫感觉不到喜剧元素的存在。

[hoʊm] [ruːl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][voʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['streɪndʒɪst][fɔːrm] ,
Home **Rule** , **however** , **was** **again** **put** **to** **the** **vote** , **and** **in** **its** **strangest** **form** ,
家 规则 , 然而 , 曾是 再次 放 到 这 投票 , 和 在 它是 最奇怪的 形式 ,

然而，地方自治问题再次被付诸表决，而且是以最奇怪的形式呈现的：

[ˈaɪərlənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Ireland **being** **given** **a** **Parliament** **of** **her** **own** , **and** , **at** **the** **same** **time** ,
爱尔兰 存在 给定 一个 议会 的 她 自己的 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

爱尔兰获得了自己的议会，与此同时，

[ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈvoʊtɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ˈbrɪtɪʃ] [
a **representation** **in** **the** **British** **Parliament** **with** **full** **liberty** **of** **voting** **on** **all** **British** **[**
一个 表示 在 这 英国 议会 和 满的 自由 的 表决 在 全部 英国 [
-]
77 **]**
-]

在英国议会中拥有代表权，对所有英国事务享有完全的投票自由[77]

[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

问题。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [wʊd] [ˈbɑːrtər][ɪts] [voʊt] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrtiz] [fɔːr; fər] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɑːbdʒekts] ,
That **the** **Irish** **delegation** **would** **barter** **its** **vote** **to** **British** **parties** **for** **Irish** **objects** ,
那 这 爱尔兰 代表团 会 物物交换 它是 投票 到 英国 各方 为了 爱尔兰 对象 ,

爱尔兰代表团会用选票换取英国政党对爱尔兰的利益。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ɪts] ['pli:nəri] ['paʊər] ,

and	especially	for	the	relaxation	of	restrictions	on	its	plenary	power	,
和	尤其	为了	这	松弛	的	限制	在	它是	全体会议	力量	,

尤其是为了放宽对其全权的限制，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [fɔ:r'si:] .

was	what	nobody	could	fail	to	foresee	.
曾是	什么	无人	可以	失败	到	预见	.

这是任何人都能预见到的。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prə'poʊz(ə)l] , ['ʃʊrli] , ['nevər][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['eni]['ledʒɪsleɪtʃər] .

A	more	extraordinary	proposal	,	surely	,	never	was	made	to	any	legislature	.
一个	更多的	非凡的	提议	,	一定	,	绝不	曾是	制成	到	任何	立法机关	.

可以肯定的是，此前从未有任何立法机构收到过比这更非同寻常的提案。

[ðə; ði][wʌn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [hoʊm] [ru:l] [hæd; həd][wʌz; wəz] ,

The	one	recommendation	that	Home	Rule	had	was	,
这	一	推荐	那	家	规则	有	曾是	,

自治组织提出的唯一建议是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] ['elɪmənt] .

that	it	would	rid	the	British	Parliament	of	an	alien	and	hostile	element	.
那	它	会	摆脱	这	英国	议会	的	一个	外星人	和	敌对的	元素	.

这将清除英国议会中的外来敌对分子。

[ðæt] ['elɪmənt] ['glædˌstoʊnz] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ri'teind] [ɪn][ɪts][wɜ:rst][fɔ:rm] .

That	element	Gladstone's	Bill	would	have	retained	in	its	worst	form	.
那	元素	格拉德斯通的	账单	会	有	保留	在	它是	最差	形式	.

格莱斯顿法案中这一条款将以最糟糕的形式保留下来。

[ðə; ði] [bɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɔ:r]

The	Bill	,	however	,	was	carried	in	the	Commons	by	a	majority	of	thirty	-	four
这	账单	,	然而	,	曾是	携带	在	这	公共领域	经过	一个	多数	的	三十	-	四

,

,

,

然而，该法案在下议院以34票的多数票获得通过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['membər] ['prɑ:bəbli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][voʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt]

some	of	the	English	members	probably	giving	a	party	vote	in	the	assurance	that
一些	的	这	英语	成员	大概	给予	一个	派对	投票	在	这	保证	那

[ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] .

the	Bill	would	be	thrown	out	by	the	House	of	Lords	.
这	账单	会	是	抛掷	出去	经过	这	房子	的	领主	.

一些英国议员可能出于党派利益考虑投了反对票，以确保该法案会被上议院否决。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [-]

The	use	of	the	clôture	in	forcing	[	78	]
这	使用	的	这	结束	在	强制	[	-	]

在强制中运用终止式[78]

[θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [æz; əz] [hoʊm] [ru:l] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑ:t]

through	the	House	of	Commons	such	a	measure	as	Home	Rule	surely	could	not
通过	这	房子	的	公共领域	这样的	一个	措施	作为	家	规则	一定	可以	不是

[bi:; bi] [dɪ'fendɪd] .

be	defended	.
是	辩护	.

像自治这样的措施，在下议院肯定无法得到辩护。

[ðə; ði] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gæg] [ðə; ði] [haʊs]

The	clôture	by	which	our	overbearing	Government	is	able	to	gag	the	House
这	结束	经过	哪个	我们的	霸道	政府	是	有能力的	到	插科打诨	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

我们专横跋扈的政府正是通过终止辩论的命令来压制下议院的言论。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] ,

even	on	the	most	vital	question	,
甚至	在	这	最多	必不可少的	问题	,

即使是最关键的问题，

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['glædˌstoʊnz] [ɪmˌpɛtʃu'ɑːsəti] [ænd; ənd][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [brʊk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

remains	a	mark	of	Gladstone's	impetuousity	and	inability	to	brook	opposition
遗迹	一个	标记	的	格拉德斯通的	冲动	和	无力	到	溪	反对

[wen] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] .

when	what	seemed	to	him	an	object	of	prime	importance	was	in	view	.
什么时候	什么	似乎	到	他	一个	目的	的	主要的	重要性	曾是	在	看法	.

这仍然体现了格莱斯顿的冲动和无法容忍反对，尤其是在他认为事关重大的时候。

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][stɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːds] , ['glædstəun] [rɪ'zaɪnd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

After	trying	to	raise	a	storm	against	the	Lords	,	Gladstone	resigned	,	as	was
后	尝试	到	增加	一个	风暴	反对	这	领主	,	格拉德斯通	辞职	,	作为	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

据报道，在试图掀起一场反对上议院的风暴后，格莱斯顿辞职了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə'baʊt] ['neɪv(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] .

on	a	difference	with	the	Admiralty	about	naval	expenditure	.
在	一个	不同之处	和	这	海军部	关于	海军	支出	.

与海军部在海军开支问题上存在分歧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [kɝ'ɪrz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

One	of	the	most	memorable	careers	in	English	history	came	to	an	end	.
一	的	这	最多	难忘	职业生涯	在	英语	历史	来了	到	一个	结尾	.

英国历史上最令人难忘的职业生涯之一落下了帷幕。

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['glædstəun][led][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ʃætərd] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

The	party	which	Gladstone	led	was	utterly	shattered	,	and	shattered	it	still
这	派对	哪个	格拉德斯通	引领	曾是	完全地	破碎	,	和	破碎	它	仍然

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

格莱斯顿领导的政党彻底瓦解了，而且至今仍然处于瓦解状态。

['pɑːmərstən] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [maɪt] [hæv; həv] [-]

Palmerston	,	could	he	have	looked	upon	the	scene	,	might	have	[	79	]
帕默斯顿	,	可以	他	有	看起来	之上	这	场景	,	可能	有	[	-	]

帕默斯顿如果看到了这一幕，可能会[79]

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [fʊl'fɪld] .

said	that	his	cynical	prophecy	had	been	really	fulfilled	.
说	那	他的	愤世嫉俗	预言	有	到过	真的	已完成	.

他说，他那愤世嫉俗的预言真的实现了。

['glædstəun] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][wɜːrk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Gladstone	,	in	addition	to	his	immense	amount	of	public	work	,	was	a
格拉德斯通	,	在	添加	到	他的	巨大	数量	的	民众	工作	,	曾是	一个

[və'luːmɪnəs] ['ɔːθər] ;

voluminous	author	;
大量的	作者	;

除了大量的公共工作之外，格莱斯顿还是一位著作颇丰的作家；

[ðə; ði] [mɔːr] [və'luːmɪnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [staɪl] , [fɔːrmd] [baɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd][eks]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri]

the	more	voluminous	because	his	style	,	formed	by	public	and	ex	tempore
这	更多的	大量的	因为	他的	风格	,	形成	经过	民众	和	前任	临时

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

因为他的风格是由公开演讲和即兴演讲形成的，所以他的文笔更加丰富。

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'fjuːz] .

though	perfectly	clear	and	correct	,	was	certainly	diffuse	.
尽管	完美	清除	和	正确的	,	曾是	当然	扩散	.

虽然完全清晰正确，但确实有些分散。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʃoʊz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][baɪ] ['dwelɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help]

His	biographer	shows	good	judgment	by	dwelling	no	more	than	he	can	help
他的	传记作家	演出	好的	判断	经过	住宅	不	更多的	比	他	能	帮助

[ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

on	this	part	of	the	subject	.
在	这	部分	的	这	主题	.

他的传记作者明智地没有过多赘述这部分内容。

['riːdɜ-z] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ˌdʒuː'vɛntəs]['mʌndi][mʌst; məst]['wʌndər] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Readers	of	Homeric	Studies	and	Juventus	Mundi	must	wonder	how	such	things
读者	的	荷马史诗	研究	和	尤文图斯	蒙迪	必须	想知道	如何	这样的	事物

[kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [baɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] .

can	have	been	written	and	given	to	the	press	by	so	great	a	man	.
能	有	到过	书面	和	给定	到	这	按	经过	所以	伟大的	一个	男人	.

《荷马研究》和《尤文图斯·蒙迪》的读者一定会感到疑惑，这样一位伟人怎么会写出这样的东西，并交给出版社出版。

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv]['seldəm] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni] [pen][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Stranger	things	have	seldom	come	from	any	pen	than	the	pages	of	the
陌生人	事物	有	很少	来	从	任何	笔	比	这	页面	的	这

['trædɪtɪv] ['elɪmənt] [ɪn][hoʊ'merɪk]['θiːoʊ] - [mɪ'θɑːlədʒi] ,

Traditive	Element	in	Homeric	Theo	-	Mythology	,
传统的	元素	在	荷马史诗	西奥	-	神话	,

很少有比《荷马神学神话传统元素》一书更离奇的文字出自其他任何笔下。

[kə'nektɪŋ] [lə'təunə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [

connecting	Latona	with	the	Virgin	,	Apollo	with	the	Deliverer	of	mankind	,	[
连接	拉托纳	和	这	处女	,	阿波罗	和	这	送货员	的	人类	,	[

-]

80	]
-	]

将拉托娜与圣母玛利亚联系起来，将阿波罗与人类的救世主联系起来[80]

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptər] .

and	Ate	with	the	Tempter	.
和	吃	和	这	诱惑者	.

与诱惑者一同进食。

[ɔːl] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['beɪsləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

All	these	volumes	are	full	of	fantastic	and	baseless	speculation	.
全部	这些	卷	是	满的	的	极好的	和	无根据的	推测	.

这些卷册里充满了天马行空、毫无根据的推测。

[ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['epək] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s]

The	fancy	that	there	was	an	Egyptian	epoch	in	the	early	history	of	Greece
这	想要	那	那里	曾是	一个	埃及人	时代	在	这	早期的	历史	的	希腊

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:rtli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [neɪm]

appears	to	be	partly	suggested	by	an	accidental	similarity	between	the	name
出现	到	是	部分	建议	经过	一个	偶然	相似	之间	这	姓名

[ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

of	an	Egyptian	and	that	of	a	Bœotian	city	.
的	一个	埃及人	和	那	的	一个	保天	城市	.

认为希腊早期历史中存在埃及时代的幻想，似乎部分源于埃及一个城市的名字与波俄提亚一个城市的名字偶然相似。

[nɑ:t][ɑ:n] [sʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌdʒɪts] [beɪst] .

Not	on	such	reasonings	were	the	famous	budgets	based	.
不是	在	这样的	理由	是	这	著名的	预算	基于	.

著名的预算案并非基于此类理由制定的。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['glædstəun][wʌn] [deɪ] , [wen] , ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] ,

I	was	with	Gladstone	one	day	,	when	,	our	business	having	been	done	,
我	曾是	和	格拉德斯通	一	天	,	什么时候	,	我们的	商业	拥有	到过	完毕	,

有一天，我和格莱斯顿在一起，事情办完后，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

he	began	to	talk	of	Homer	,
他	开始	到	讲话	的	荷马	,

他开始谈论荷马，

[ænd; ənd] [im'pa:tid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]

and	imparted	to	me	a	theory	which	he	had	just	woven	out	of
和	传授	到	我	一个	理论	哪个	他	有	只是	编织	出去	的

[sʌm; səm] ['fænsɪd] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'skʌvəri] .

some	fancied	philological	discovery	.
一些	幻想	语文学	发现	.

他向我传授了一套理论，而这套理论是他根据自己臆想的语言学发现编造出来的。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['beɪsləs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt]

I	felt	sure	that	the	theory	was	baseless	,	and	tried	to	convince	him	that
我	毛毡	当然	那	这	理论	曾是	无根据的	,	和	尝试	到	说服	他	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

我确信这个理论毫无根据，并试图说服他这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] ['oʊpən][tu:; tə]['ɑ:rgjumənt] .

But	he	was	never	very	open	to	argument	.
但	他	曾是	绝不	非常	打开	到	争论	.

但他向来不太愿意接受争论。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sə'kʌmd] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

Just	as	I	had	succumbed	,	the	door	opened	and	his	brother	-	in	-	law	,
只是	作为	我	有	屈服了	,	这	门	打开	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

[lɔ:rd] ['lɪtəltən] , [keɪm] [-]

Lord	Lyttelton	,	came	[	81	]
主	利特尔顿	,	来了	[	-	]

正当我屈服的时候，门开了，他的妹夫利特尔顿勋爵进来了[81]

[ɪn] .

in	.
在	.

在。

[lɔːrd] ['lɪtəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] ,

Lord	Lyttelton	was	a	first	-	rate	classical	scholar	,
主	利特尔顿	曾是	一个	第一的	-	速度	古典	学者	,

利特尔顿勋爵是一位一流的古典学者，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['kwestʃən] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] .

and	I	felt	sure	that	he	would	see	the	question	aright	and	prevail	.
和	我	毛毡	当然	那	他	会	看	这	问题	好的	和	占上风	.

我确信他能正确理解这个问题并取得胜利。

[siː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪt] [hiː; hi][dɪd] ; [prɪ'veɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;

See	the	question	aright	he	did	;	prevail	he	did	not	;
看	这	问题	好的	他	做过	;	占上风	他	做过	不是	;

他确实看透了问题；但他没有成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz]['prɑːbəbli]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træditiv]

and	the	discovery	has	probably	taken	its	place	beside	that	of	the	Traditive
和	这	发现	有	大概	已采取	它是	地方	旁	那	的	这	传统的

['elɪmənt] .

Element	.
元素	.

这一发现很可能已经与传统元素的发现并驾齐驱。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒuː'vɛntəs]['mʌndi] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Before	the	publication	of	Juventus	Mundi	,	I	think	it	was	,	there	was	a
前	这	发布	的	尤文图斯	蒙迪	,	我	思考	它	曾是	,	那里	曾是	一个

[hoʊ'merɪk] ['dɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] ,

Homeric	dinner	at	which	,
荷马史诗	晚餐	在	哪个	,

在《尤文图斯世界》杂志出版之前，我记得好像举办过一场以荷马为主题的晚宴，晚宴上.....

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] , ['mɪlmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [s'kɒləz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər]

with	Cornewall	Lewis	,	Milman	,	and	some	other	scholars	I	had	the	honour
和	康沃尔	刘易斯	,	米尔曼	,	和	一些	其他	学者们	我	有	这	荣誉

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

of	being	present	.
的	存在	展示	.

我有幸与康沃尔·刘易斯、米尔曼和其他一些学者一起在场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌriː'juːniən] .

It	was	a	very	delightful	reunion	.
它	曾是	一个	非常	愉快	团圆	.

这是一次非常愉快的重聚。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['soʊʃəli] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

No	one	could	be	more	charming	socially	than	our	host	.
不	一	可以	是	更多的	迷人	社会	比	我们的	主持人	.

我们的主人在社交方面魅力十足，无人能及。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [greɪt] .

But	I	doubt	whether	the	critical	result	was	great	.
但	我	怀疑	无论	这	批判的	结果	曾是	伟大的	.

但我怀疑最终结果是否令人满意。

['glædstəun][hæd; həd][ɪn][pɑːrt][pʊt][ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪstæblɪʃmən'terɪənɪzəm] ,

Gladstone	had	in	part	put	off	his	Establishmentarianism	,
格拉德斯通	有	在	部分	放	离开	他的	建制主义	,

格莱斯顿在一定程度上推迟了他的建制主义倾向。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔ:rθədɑ:ksi][ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɪ'meɪnd]
but **his** **orthodoxy** **and** **belief** **in** **the** **inspiration** **of** **the** **Bible** **remained**
但 他的 正统 和 信仰 在 这 灵感 的 这 圣经 剩余
[ˌʌnɪm'perd] .
unimpaired **.**
未受损 .

但他对圣经的正统信仰和默示信念丝毫未减。

[ðɪs] [di'praivz] [-]
This **deprives** **[** **82** **]**
这 剥夺 [-]

这剥夺了[82]

[hɪz; ɪz] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['vælju:] ,
his **theological** **writings** **of** **serious** **value** **,**
他的 神学 著作 的 严肃的 价值 ,

他那些极具价值的神学著作，

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns]['paʊərf(ə)l]
though **they** **still** **have** **interest** **as** **the** **work** **of** **a** **mind** **at** **once** **powerful**
尽管 他们 仍然 有 兴趣 作为 这 工作 的 一个 头脑 在 一次 强大的
[ænd; ənd] [ɪn'tenslɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
and **intensely** **religious** **,**
和 强烈地 宗教 ,

尽管它们仍然具有研究价值，因为它们出自一位既才华横溢又虔诚无比的作家之手。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kən'sɜ:rn] .
dealing **with** **topics** **of** **the** **highest** **concern** **.**
处理 和 主题 的 这 最高 忧虑 .

处理最受关注的话题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [hju:mz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['mɪrəklz] ,
It **is** **not** **difficult** **to** **meet** **Hume's** **philosophic** **objection** **to** **miracles** **,**
它 是 不是 难的 到 见面 休谟的 哲学 异议 到 奇迹 ,

要回应休谟对奇迹的哲学反对意见并不难。

[wɪtʃ] [si:mz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
which **seems** **little** **more** **than** **an** **assumption** **of** **the** **absolute** **impossibility** **of**
哪个 似乎 小的 更多的 比 一个 假设 的 这 绝对 不可能 的
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
a **sufficient** **amount** **of** **evidence** **.**
一个 充足的 数量 的 证据 .

这似乎只不过是假定绝对不可能获得足够的证据。

[ɪf] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə][laɪf][wɜ:r; wər] ['witnist]
If **the** **death** **of** **a** **man** **and** **his** **restoration** **to** **life** **were** **witnessed**
如果 这 死亡 的 一个 男人 和 他的 恢复 到 生活 是 目击者
[ænd; ənd]['sɜ:rtəˌfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
and **certified** **by** **a** **great** **body** **of** **men** **of** **science** **,**
和 认证 经过 一个 伟大的 身体 的 男人 的 科学 ,

如果一个人的死亡和复活过程由一大批科学家见证并证实，

[ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
in **circumstances** **such** **as** **to** **preclude** **the** **possibility** **of** **imposture** **,** **we** **should**
在 情况 这样的 作为 到 排除 这 可能性 的 骗局 , 我们 应该
[nɑ:t][wɪð'hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] ,
not **withhold** **our** **belief** **,**
不是 扣压 我们的 信仰 ,

在诸如为了排除被冒名顶替的可能性等情况下，我们不应该隐瞒我们的信仰。

[haʊ'evər] ['kɑ:ntreri] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

however	contrary	the	occurrence	might	be	to	the	ordinary	course	of	nature	.
然而	相反	这	发生	可能	是	到	这	普通的	课程	的	自然	.

然而，这种现象可能与自然界的正常规律相悖。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:n]

But	we	cannot	believe	anything	contrary	to	the	ordinary	course	of	nature	on
但	我们	不能	相信	任何事物	相反	到	这	普通的	课程	的	自然	在

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [æn; ən] [-]

the	testimony	of	an	[	83	]
这	见证	的	一个	[	-	]

但是，我们不能仅凭一个人的证词就相信任何与自然规律相悖的事情[83]

[ə'nɑ:nɪməs] ['gɑ:sp(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['ɔ:θərʃɪp] , [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [deɪt] , [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]

anonymous	gospel	of	uncertain	authorship	,	of	uncertain	date	,	the	product	of
匿名的	福音	的	不确定	作者身份	,	的	不确定	日期	,	这	产品	的

[æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] [eɪdʒ] ,

an	uncritical	age	,
一个	不加批判的	年龄	,

作者不明、成书日期不详的匿名福音书，是缺乏批判精神的时代的产物。

[kən'teɪnɪŋ] ['mætər] [ə'pærəntli] ['mɪθɪkl] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

containing	matter	apparently	mythical	,	and	written	in	the	interest	of	a	particular
包含	事情	显然	神话	,	和	书面	在	这	兴趣	的	一个	特别的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

内容明显带有神话色彩，并且是为了迎合某种特定宗教的利益而撰写的。

[frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] , ['glædstəun]

From	considering	the	authenticity	and	sufficiency	of	the	evidence	,	Gladstone
从	考虑	这	真实性	和	充足性	的	这	证据	,	格拉德斯通

, [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

,	by	his	faith	in	the	Bible	,
,	经过	他的	信仰	在	这	圣经	,

格莱斯顿基于对《圣经》的信仰，在考虑了证据的真实性和充分性之后，

[ɪz] [dɪ'bɑ:d] .

is	debarred	.
是	被禁止	.

被禁止入内。

[soʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['bʌtlər] ,

So	,	in	his	critical	work	on	Butler	,
所以	,	在	他的	批判的	工作	在	巴特勒	,

所以，在他对巴特勒的批判性研究中，

[hi:; hi] [ɪz] [dɪ'bɑ:d] [frʌm; frəm] [fri:] [ænd; ənd] ['fru:tf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

he	is	debarred	from	free	and	fruitful	discussion	by	the	assumption	,
他	是	被禁止	从	自由的	和	卓有成效	讨论	经过	这	假设	,

这种假设剥夺了他进行自由且富有成效的讨论的权利。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

which	he	all	the	time	carries	with	him	,	of	the	authenticity	of	Revelation	.
哪个	他	全部	这	时间	携带	和	他	,	的	这	真实性	的	启示	.

他始终铭记着《启示录》的真实性。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]

His	**faith**	**in**	**the**	**inspiration**	**of**	**the**	**Bible**	**seems**	**to**	**go**	**so**	**far**	**as**	**to**
他的	信仰	在	这	灵感	的	这	圣经	似乎	到	去	所以	远的	作为	到

[ɪn'klu:d] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] . [[ˌtu:'tu:]] [-]

include	**belief**	**in**	**the**	**longevity**	**of**	**the**	**Patriarchs**	**before**	**the**	**flood**	**.**	**[**	**2**	**]**	**[**	**84**	**]**
包括	信仰	在	这	长寿	的	这	族长	前	这	洪水	.	[	2	]	[	-	]

他对圣经的启示的信仰似乎已经到了相信洪水之前先祖们的寿命很长的地步。[2][84]

['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ] ['hʌksli] [ə'baʊt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Venturing	**to**	**break**	**a**	**lance**	**with**	**Huxley**	**about**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**account**	**of**
冒险	到	休息	一个	槊	和	赫胥黎	关于	这	真相	的	这	帐户	的

[kri'eɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒenəsɪs] ,

creation	**in**	**Genesis**	**,**
创建	在	创世纪	,

与赫胥黎就《创世记》中创世故事的真伪展开辩论，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

he	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**overthrown**	**.**
他	可以	不是	失败	到	是	被推翻	.

他注定会被推翻。

[hɪz; ɪz][ə'pɑ:lədʒi] [si:mz] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] ;

His	**apology**	**seems**	**to**	**amount**	**to**	**this**	**;**
他的	道歉	似乎	到	数量	到	这	;

他的道歉似乎只有这么一点：

[ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə]['moʊzəs] ,

that	**the**	**Creator**	**in**	**imparting**	**an**	**account**	**of**	**the**	**creation**	**to**	**Moses**	**,**
那	这	创作者	在	传授	一个	帐户	的	这	创建	到	摩西	,

造物主在向摩西讲述创世的故事时，

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs]

was	**so**	**near**	**the**	**truth**	**that**	**the**	**account**	**could**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**very**	**ingenious**
曾是	所以	靠近	这	真相	那	这	帐户	可以	,	经过	凹痕	的	非常	巧妙

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	**,**
解释	,

这种说法非常接近事实，以至于通过非常巧妙的解释，可以得出这样的结论。

[bi:; bi] [meɪd] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt] .

be	**made**	**not**	**wholly**	**irreconcilable**	**with**	**scientific**	**fact**	**.**
是	制成	不是	完全	不可调和的	和	科学	事实	.

不能与科学事实完全矛盾。

['glædstəun] [kən'tɪnju:d] ['greɪtli] [tu:; tə] ['venəreɪt] ['nju:mən] ,

Gladstone	**continued**	**greatly**	**to**	**venerate**	**Newman**	**,**
格拉德斯通	持续	非常	到	崇敬	纽曼	,

格莱斯顿继续非常敬重纽曼，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	**apparently**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**influenced**	**in**	**his**	**reasoning**	**by**	**the**
和	显然	允许	他自己	到	是	影响	在	他的	推理	经过	这

['græmər] [ʌv; əv] [ə'sent] , [ə; eɪ][sɔ:rt] [-]

Grammar	**of**	**Assent**	**,**	**a**	**sort**	**[**	**85**	**]**
语法	的	同意	,	一个	种类	[	-	]

显然，他在推理中受到了《赞同的语法》的影响，这是一种[85]

[ʌv; əv] [veɪd] ['mɛkəm] [ʌv; əv][self] - [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

of	**vade**	**mecum**	**of**	**self**	**-**	**illusion**	**,**
的	瓦德	手册	的	自己	-	错觉	,

自我幻觉手册

[ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['veri] ['sʌt(ə)l] [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['mæskjəlɪn]

the	characteristic	purport	of	the	Cardinal's	very	subtle	but	not	very	masculine
这	特征	旨趣	的	这	红衣主教的	非常	微妙的	但	不是	非常	男性

[ænd; ənd] ['veri] ['fleksəb(ə)l] [maɪnd] .

and	very	flexible	mind	.
和	非常	灵活的	头脑	.

这位红衣主教思维非常微妙，但又不显得很阳刚，而且非常灵活，这正是他思维的典型特征。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

To	me	,
到	我	,

大部头书，

['glædˌstoʊnz] [laɪf] [ɪz] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrləs]

Gladstone's	life	is	specially	interesting	as	that	of	a	man	who	was	a	fearless
格拉德斯通的	生活	是	特别	有趣的	作为	那	的	一个	男人	WHO	曾是	一个	无畏

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

and	powerful	upholder	of	humanity	and	righteousness	in	an	age	in	which
和	强大的	拥护者	的	人类	和	义	在	一个	年龄	在	哪个

[feɪθ] [ɪn] [bəuθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wiːk] ,

faith	in	both	was	growing	weak	,
信仰	在	两个都	曾是	生长	虚弱的	,

格莱斯顿的一生尤其引人注目，因为他是一位无畏而强大的捍卫人道主义和正义的斗士，而当时人们对这两者却越来越缺乏信心。

[ænd; ənd] ['dʒɪŋgoʊɪzəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lʌst] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['ræpɪn] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]

and	Jingoism	,	with	its	lust	of	war	and	rapine	,	was	taking	possession
和	沙文主义	,	和	它是	欲望	的	战争	和	掠夺	,	曾是	采取	拥有

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

沙文主义及其对战争和掠夺的渴望正在席卷全球。

[ðə; ði] [mæn] [huː] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] ['pruːdəri] ,

The	man	who	,	breaking	through	the	restraints	of	diplomatic	prudery	,
这	男人	WHO	,	打破	通过	这	约束	的	外交	伪善	,

这个人突破了外交官的种种束缚，

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [bɪ'fɔːr] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['eləkwəns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'prest] ['ɪtəli] ;

pleaded	before	Europe	with	prevailing	eloquence	the	cause	of	oppressed	Italy	;
恳求	前	欧洲	和	盛行	口才	这	原因	的	受压迫者	意大利	;

[huː] [derd] ,

who	dared	,
WHO	敢于	,

他以雄辩的口才向欧洲申诉受压迫的意大利的事业；谁敢这样做？

['æftər] [mə'dʒuːbə] [hɪl] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] ,

after	Majuba	Hill	,	in	face	of	public	excitement	,
后	马朱巴	爬坡道	,	在	脸	的	民众	激动	,

马朱巴山事件后，面对公众的激动情绪，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

to	keep	the	path	of	justice	and	honour	in	dealing	with	the
到	保持	这	小路	的	正义	和	荣誉	在	处理	和	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ;

Transvaal	;
德兰士瓦	;

在与德兰士瓦的交往中，要坚持公正和荣誉的原则；

[huːz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'geriən] [ə'trɔsitiz] [-]
whose denunciation of the Bulgarian atrocities [86]
谁 谴责 的 这 保加利亚语 暴行 [-]

他对保加利亚暴行的谴责[86]

[meɪd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ə'sæsn] ['tremb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ; [huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
made the Turkish Assassin tremble on his throne of iniquity ; who , if he had
制成 这 土耳其 刺客 颤抖 在 他的 王座 的 罪恶 ; WHO , 如果 他 有
[lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
lived so long ,
居住地 所以 长的 ,

令那位土耳其刺客在他罪恶的宝座上颤抖；如果他能活得更久，

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [di'naunsɪŋ]
would surely have striven to save the honour of the country by denouncing
会 一定 有 努力 到 节省 这 荣誉 的 这 国家 经过 谴责
[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ;
the conspiracy against the liberty of the South African republics ;
这 阴谋 反对 这 自由 的 这 南 非洲 共和国 ;

他一定会竭尽全力维护国家的荣誉，谴责危害南非共和国自由的阴谋；

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [biː; bi][prəu'test, 'prəu-] , [nɑːt][ɪn][veɪn] ,
who , if he were now living , would be protesting , not in vain ,
WHO , 如果 他 是 现在 活的 , 会 是 抗议 , 不是 在 徒劳 ,

如果他现在还活着，他一定会抗议，而且他的抗议不会白费。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] ['tɜːrkɪʃ] ['hɒrəz] ;
against the indifference of England to her responsibility for Turkish horrors ;
反对 这 漠不关心 的 英格兰 到 她 责任 为了 土耳其 恐怖 ;

反对英国对其在土耳其暴行中所应承担的责任漠不关心；

[hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][hoʊld][ɑːn][maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
has a more peculiar hold on my veneration and gratitude than the
有 一个 更多的 奇特 抓住 在 我的 崇敬 和 感激 比 这
['steɪtsmən] [huːz] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['merɪts] ,
statesman whose achievements and merits ,
政治家 谁 成就 和 优点 ,

比起那位成就和功绩卓著的政治家，我对他的敬仰和感激之情更加强烈。

['veri] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæv; həv] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] ,
very great as they were , have never seemed to me quite so great as ,
非常 伟大的 作为 他们 是 , 有 绝不 似乎 到 我 相当 所以 伟大的 作为 ,

尽管他们非常伟大，但在我看来，他们从未像.....那样伟大。

[ɪn]['mɪstər] . ['mɔːrliz] ['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] ['pɪktʃər] , [ðeɪ] [ə'pɪr] .
in Mr . Morley's admirably executed picture , they appear .
在 先生 . 莫利 令人钦佩地 执行 图片 , 他们 出现 .

在莫利先生这幅制作精良的画作中，他们出现了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'vælјuː] ['glædˌstoʊnz] ['steɪtsmənʃɪp] [ɔːr][ɪts] [fruːts] .
Not that I would undervalue Gladstone's statesmanship or its fruits .
不是 那 我 会 低估 格拉德斯通的 政治家风范 或者 它是 水果 .

并非我低估了格莱斯顿的政治才能及其成果。

['wʌndərf(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]['faɪnæns] , [greɪt] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ri'fɔːmz] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [-]
Wonderful improvements in finance , great administrative reforms , the opening [87]
精彩的 改进 在 金融 , 伟大的 行政 改革 , 这 开幕 [-]

金融方面取得了巨大进步，行政改革取得了重大进展，开放[87]

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
of the Civil Service , the Postal Savings Bank ,
的 这 民用 服务 , 这 邮政 节省 银行 ,

公务员、邮政储蓄银行

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər]['duːti] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

the	liberation	of	the	newspaper	press	from	the	paper	duty	,	the	abolition
这	解放	的	这	报纸	按	从	这	纸	责任	,	这	废除

[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

of	purchase	in	the	army	,
的	购买	在	这	军队	,

解放报业，使其摆脱纸张税；废除军队采购制度。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊd] [skuːlz] ,

the	reform	of	the	Universities	followed	by	that	of	the	endowed	schools	,
这	改革	的	这	大学	随后	经过	那	的	这	捐赠	学校	,

大学改革之后，是捐赠学校的改革。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] [wɪð; wɪθ]

the	disestablishment	of	the	Irish	Church	,	and	the	commercial	treaty	with
这	解散	的	这	爱尔兰	教会	,	和	这	商业的	条约	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

爱尔兰国教的解散，以及与法国的商业条约，

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] ;

make	up	a	mighty	harvest	of	good	work	;
制作	向上	一个	强大的	收成	的	好的	工作	;

结出丰硕的善行果实；

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən]

even	if	we	leave	the	re	-	settlement	of	the	franchise	open	to	question
甚至	如果	我们	离开	这	关于	-	沉降	的	这	特许经营	打开	到	问题

[ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

and	carry	Home	Rule	to	the	wrong	side	of	the	account	.
和	携带	家	规则	到	这	错误的	边	的	这	帐户	.

即使我们对特许经营权的重新结算仍存有疑问，并将地方自治权置于错误的一边。

['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːntræst] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [bɪ'twiːn] ['glædˌstoʊnz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [ðæt]

Very	striking	is	the	contrast	,	in	this	respect	,	between	Gladstone's	career	and	that
非常	引人注目	是	这	对比	,	在	这	尊重	,	之间	格拉德斯通的	职业	和	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['raɪv(ə)l] ,

of	his	principal	rival	,
的	他的	主要的	竞争对手	,

在这方面，格莱斯顿的职业生涯与他的主要竞争对手的职业生涯形成了非常显著的对比。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

who	gave	his	mind	little	to	practical	improvement	,
WHO	给予	他的	头脑	小的	到	实际的	改进	,

他很少关注实际改进，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

and	almost	entirely	to	the	game	of	party	and	the	struggle	for	power	.
和	几乎	完全	到	这	游戏	的	派对	和	这	斗争	为了	力量	.

几乎完全是为了党派游戏和权力斗争。

[mɔːr'oʊvər] , ['glædstəun] [fɪld] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [-]

Moreover	,	Gladstone	filled	the	nation	with	a	spirit	of	common	[	88	]
而且	,	格拉德斯通	已填	这	国家	和	一个	精神	的	常见的	[	-	]

此外，格莱斯顿还让全国人民充满共同精神[88]。

[ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

enthusiasm	**and**	**hopeful**	**effort**	**for**	**the**	**general**	**good**	**,**	**especially**	**for**	**the**	**good**
热情	和	充满希望	努力	为了	这	一般的	好的	,	尤其	为了	这	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

of	**the**	**masses**	**,**
的	这	群众	,

为公共利益，特别是为广大群众的利益而怀有的热情和希望的努力

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər]

to	**which**	**there**	**was**	**nothing**	**corresponding**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**	**rival**	**for**
到	哪个	那里	曾是	没有什么	相应的	在	这	部分	的	他的	竞争对手	为了

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

而他的权力对手却没有任何相应的回应。

[huːz] [grænd] [geɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [tuː] ['klæsɪz] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði]

whose	**grand**	**game**	**was**	**that**	**of**	**setting**	**two**	**classes**	**,**	**the**	**highest**	**and**	**the**
谁	盛大	游戏	曾是	那	的	环境	二	课程	,	这	最高	和	这

['loʊɪst] , [ə'genst] [ðə; ði][θɜːrd] .

lowest	**,**	**against**	**the**	**third**	**.**
最低	,	反对	这	第三	.

其宏大的目标是让最高阶层和最低阶层两个阶层对抗第三个阶层。

['glædstəun][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

Gladstone	**was**	**,**	**in**	**the**	**best**	**sense**	**,**	**a**	**man**	**of**	**the**	**people**	**;**
格拉德斯通	曾是	,	在	这	最好的	感觉	,	一个	男人	的	这	人们	;

从最好的意义上讲，格莱斯顿是一位真正为人民服务的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

and	**the**	**heart**	**of**	**the**	**people**	**seldom**	**failed**	**to**	**respond**	**to**	**his**	**appeal**	**.**
和	这	心	的	这	人们	很少	失败的	到	回应	到	他的	上诉	.

他的呼吁很少让人民失望。

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['kwɑːlətiz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

As	**an**	**embodiment**	**of**	**some**	**great**	**qualities**	**,**	**especially**	**of**	**loyalty**	**to**
作为	一个	实施例	的	一些	伟大的	品质	,	尤其	的	忠诚	到

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	**,**
义	,

作为某些伟大品质的化身，尤其是对正义的忠诚，

[hiː; hi][hæz; həz][left][noʊ]['iːkwəl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

he	**has**	**left**	**no**	**equal**	**behind**	**him**	**,**
他	有	左边	不	平等的	在后面	他	,

他身后无人能及。

[ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl][wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

and	**deeply**	**in**	**this**	**hour**	**of**	**trial**	**we**	**feel**	**his**	**loss**	**.**
和	深	在	这	小时	的	审判	我们	感觉	他的	损失	.

在这艰难的时刻，我们深切地感受到他的离去。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	**[**	**1**	**]**
脚注	[	1	]

脚注[1]

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['seʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['seʃ(ə)n] ,

I	**used**	**to**	**think**	**that**	**an**	**occasional**	**session**	**,**	**or**	**even**	**a**	**single**	**session**	**,**
我	用过的	到	思考	那	一个	偶然	会议	,	或者	甚至	一个	单身的	会议	,

我以前认为偶尔一次，甚至一次单独的课程，

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈpɑːrləmənt] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [əˈferz]

of	the	United	Parliament	at	Dublin	,	for	the	special	settlement	of	Irish	affairs
的	这	团结的	议会	在	都柏林	,	为了	这	特别的	沉降	的	爱尔兰	事务

,

,

,

都柏林联合议会，为特别解决爱尔兰事务而设立

[ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [hɑːrt] .

Irish	character	being	what	it	is	,	might	have	a	good	effect	on	the	Irish	heart	.
爱尔兰	特点	存在	什么	它	是	,	可能	有	一个	好的	影响	在	这	爱尔兰	心	.

爱尔兰人的性格如此独特，或许会对爱尔兰人的内心产生积极的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [prɪˈveɪlz] ,

It	might	put	an	end	to	the	feeling	which	at	present	prevails	,
它	可能	放	一个	结尾	到	这	感觉	哪个	在	展示	占上风	,

它或许能终结目前盛行的这种情绪。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz][ˈeɪliən][tuː; tə][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] .

that	the	United	Parliament	is	alien	to	Ireland	and	almost	a	foreign	power	.
那	这	团结的	议会	是	外星人	到	爱尔兰	和	几乎	一个	外国的	力量	.

联合议会对于爱尔兰来说是陌生的，几乎就像一个外国势力。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [wʌz; wəz] [diːmd]

The	suggestion	was	considered	,	but	the	inconvenience	was	deemed
这	建议	曾是	经过考虑的	,	但	这	不便	曾是	被认为

[tuː] [greɪt] .

too	great	.
也	伟大的	.

该建议已被考虑，但考虑到带来的不便实在太大。

[jet] , [ˌɪnkənˈviːniəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃiːpli] [ɪnˈkɜːrd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Yet	,	inconvenience	would	have	been	cheaply	incurred	if	the	measure	could	have
然而	,	不便	会	有	到过	便宜	已发生	如果	这	措施	可以	有

['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

answered	its	purpose	.
回答	它是	目的	.

然而，如果这项措施能够达到其目的，那么由此带来的不便也是微不足道的。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l] [kɔːrs] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ['membər] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ]

A	more	feasible	course	might	be	to	allow	the	Irish	members	to	meet	in	College
一个	更多的	可行的	课程	可能	是	到	允许	这	爱尔兰	成员	到	见面	在	大学

[griːn] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪt][ɑːn] ['pjʊrli] [ˈaɪrɪʃ] ['kwestʃənz] ,

Green	and	legislate	on	purely	Irish	questions	,
绿色的	和	立法	在	纯粹	爱尔兰	问题	,

一个更可行的办法可能是允许爱尔兰议员在学院绿地集会，就纯粹的爱尔兰问题进行立法。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'laʊəns] [ɔːr] [dɪsə'laʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːrləmənt] ,

subject	to	the	ultimate	allowance	or	disallowance	of	the	Imperial	Parliament	,
主题	到	这	最终的	津贴	或者	不允许	的	这	帝国	议会	,

最终以帝国议会的批准或否决为准。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['membər] [wʊd] [stɪl] [sɪt] . [[ˌtuːˈtuː]]

in	which	the	Irish	members	would	still	sit	.	[	2	]
在	哪个	这	爱尔兰	成员	会	仍然	坐	.	[	2	]

其中爱尔兰议员仍将出席。[2]

“ [ðə; ði] [ɪ'mens] [lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] ['emɪnəntli]

“	The	immense	longevity	of	the	early	generations	of	mankind	was	eminently
	这	巨大	长寿	的	这	早期的	几代人	的	人类	曾是	非常

['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪsti:n] [trə'dɪʃnz] .

favourable	to	the	preservation	of	pristine	traditions	.
有利	到	这	保存	的	纯净无瑕	传统	.

“早期人类漫长的寿命非常有利于原始传统的保存。”

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] , [ɔ:r][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn] ,

Each	individual	,	instead	of	being	,	as	now	,	a	witness	of	,	or	an	agent	in	,
每个	个人	,	反而	的	存在	,	作为	现在	,	一个	证人	的	,	或者	一个	代理人	在	,

每个人，不再像现在这样，是见证者或参与者，

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [trænz'miʃənz] [frʌm; frəm]['fɑ:ðər][tu:; tə][sʌn] , [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ɔ:r] [ʃer] [ɪn][ten] [taɪmz]

one	or	two	transmissions	from	father	to	son	,	would	observe	or	share	in	ten	times
一	或者	二	传输	从	父亲	到	儿子	,	会	观察	或者	分享	在	十	时代

[æz; əz] ['meni] .

as	many	.
作为	许多	.

父亲传给儿子一两次信息，儿子就会观察或分享十倍的信息。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] [krə'nɑ:lədʒi] , ['leɪmɛk] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['noʊə] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

According	to	the	Hebrew	Chronology	,	Lamech	,	the	father	of	Noah	,	was	of
根据	到	这	希伯来语	时间顺序	,	拉麦	,	这	父亲	的	诺亚	,	曾是	的

[mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['ædəm][daɪd] ;

mature	age	before	Adam	died	;
成熟	年龄	前	亚当	死亡	;

根据希伯来年表，挪亚的父亲拉麦在亚当去世之前就已经成年了；

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['noʊə] [daɪd] .

and	Abraham	was	of	mature	age	before	Noah	died	.
和	亚伯拉罕	曾是	的	成熟	年龄	前	诺亚	死亡	.

挪亚去世时，亚伯拉罕已经成年了。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] ['ɜ:rli] ['witnisiz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['stændərdz][ʌv; əv] [ə'pi:l] ,

Original	or	early	witnesses	,	remaining	so	long	as	standards	of	appeal	,
原来的	或者	早期的	证人	,	其余的	所以	长的	作为	标准	的	上诉	,

原始证人或早期证人，只要符合上诉标准，

[wʊd] ['evɪdəntli] [tʃek] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ['prɑ:ses] . ” —

would	evidently	check	the	rapidity	of	the	darkening	and	destroying	process	.	”	—
会	显然	查看	这	快速	的	这	变暗	和	摧毁	过程	.	”	—

['stʌdiz] [ɑ:n]['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'merɪk][eɪdʒ] ,

Studies	on	Homer	and	the	Homeric	Age	,
研究	在	荷马	和	这	荷马史诗	年龄	,

显然会减缓黑暗和毁灭过程的速度。”——《荷马与荷马时代研究》

[i:] . [fɔ:r] , [faɪv] .

ii	.	4	,	5	.
二、	.	4	,	5	.

ii. 4、5。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔ:rɪsən] & ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]

Printed	by	Morrison	&	Gibb	Limited	,	Edinburgh
打印	经过	莫里森	&	吉布	有限的	,	爱丁堡

由爱丁堡 Morrison & Gibb 有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神